



## Vivement Mozart!



**Le bien-être  
de Julie West**

page A14



**Des frissons  
exotiques**

page A7



*Sylvain Lafrance,  
directeur de CBOF*

**CBOF passe à  
la bande FM**

page A12



**Ottawa sait  
bien faire les  
choses**

page A11

**Aujourd'hui  
Participez aux essais Pleins de Bons Sons  
marquant le passage de CBOF 1250  
à 90,7 FM**

**en composant le (613) 750-2263**



SRC radio  
CBOF 90,7 FM

# PALMARES



- 9 (16) Il  
 Marie Philippe  
 10 (15) The Young Gods  
 The Young Gods



- Palmarès francophone**  
 1 (1) La berceuse du petit diable  
 Roch Voisine  
 2 (2) Mademoiselle Anne  
 Mitsou  
 3 (5) Je ne sais plus comment j'm'appelle  
 Martine St-Clair  
 4 (6) Tomber sous les mots  
 Nancy Martinez  
 5 (8) Cookie  
 Jean Leloup  
 6 (7) Train-train  
 Véronique Rivière  
 7 (3) Le train  
 Vilain Pingouin  
 8 (4) Faut pas que j'panique  
 Marie Carmen  
 9 (—) En courant  
 Laurence Jalbert  
 10 (—) La légende de Jimmy  
 Diane Tell

- 1 (1) The Rhythm of the Saints  
 Paul Simon  
 2 (2) Volume 3  
 The Traveling Wilburys  
 3 (4) Enlightenment  
 Van Morrison  
 4 (3) Heart Shaped World  
 Chris Isaak  
 5 (5) Serious Hits-Live  
 Phil Collins  
 6 (6) Casino  
 Blue Rodeo  
 7 (7) Heartbeats Accelerating  
 Kate & Anna McGarrigle  
 8 (10) Red Hot & Blue  
 Artistes divers  
 9 (8) Family Style  
 The Vaughan Brothers  
 10 (9) X  
 Inxs

- Palmarès anglophone**  
 1 (1) Ice Ice Baby  
 Vanilla Ice  
 2 (2) Something to Believe In  
 Poison  
 3 (5) Freedom  
 George Michael  
 4 (10) Justify my Love  
 Madonna  
 5 (6) Think  
 Information Society



## CHUO-FM 99,3 CABLE FM

- 1 (1) Sainte Nuit  
 Johanne Blouin  
 2 (2) Double  
 Roch Voisine  
 3 (4) Tant qu'il y aura des enfants  
 Marjo  
 4 (5) Julie Masse  
 Julie Masse  
 5 (3) Laurence Jalbert  
 Laurence Jalbert  
 6 (7) Au maximum  
 Nathalie Simard  
 7 (6) Les B.B.  
 Les B.B.  
 8 (8) Sauvez mon âme  
 Luc de Larochellière  
 9 (9) À vendre  
 Bleu Poudre  
 10 (12) Gerry  
 Gerry Boulet

Promenades de l'Outaouais  
 Centre Rideau

**En vedette cette semaine**

**8.99 CAS**

George Michael

En vigueur jusqu'au 11 janvier 1991

**14.99**

COMPACT disc DIGITAL AUDIO

# Music World

# DISQUES

## Une oeuvre qui défie tous les clichés

**GENEVIÈVE LETARTE**  
*Vous seriez un ange*  
 ●●●●

**Ambiances magnétiques**

Puisque c'est la nouvelle année, et que le temps est venu de faire nos résolutions de circonstances, votre humble serviteur a décidé de se débarrasser dès la première critique de 1991, de certains clichés



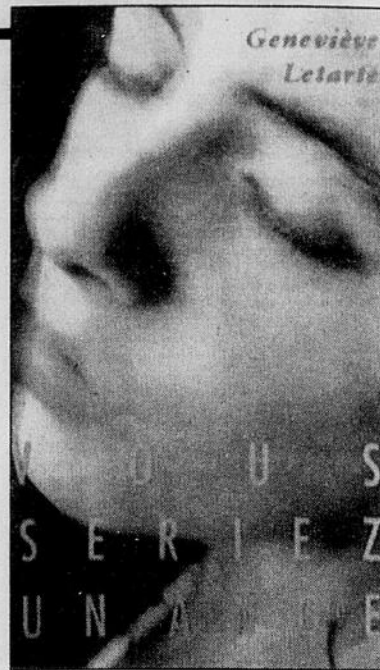
**CLAUDE BEAUREGARD**

LeDroit

usés jusqu'à la corde, et vous promet de ne plus les utiliser pendant les douze mois qui s'en viennent. D'ailleurs, rien de

mieux que *Vous seriez un ange* pour se prêter à ce petit exercice: le premier essai de Geneviève Letarte «ne ressemble vraiment à rien d'autre dans la production québécoise actuelle» (et voilà pour la première formule).

• *La première écoute nous dérouta mais il faut vraiment écouter l'album plusieurs fois pour pouvoir l'apprécier vraiment: Vous seriez un ange* semble, en premier lieu, l'oeuvre de quelqu'un qui est tombé dans une marmite contenant beaucoup de disques de Laurie Anderson lorsqu'il était petit. Mais cette comparaison est un peu injuste. La démarche de Geneviève Letarte est souvent originale et, après quelques écoutes, on en redemande.



• *Vous seriez un ange ne plaira pas à tout le monde: autant vous avertir tout de suite... si vous êtes un fan de Julie Masse, il serait étonnant que vous appréciez Geneviève Letarte. Mais cela ne veut pas dire que les deux artistes n'ont pas leurs mérites.*

• *Les textes sont hermétiques, mais souvent très forts: une personne qui écrit des vers comme Ne perds pas ça tous ces bijoux / Que tu as là inside ta matière grise / C'est le non-dit de l'état du monde / Et des choses ne vise pas la compréhension universelle. Mais on y retrouve aussi des moments assez précieux.*

• *Ce disque, attendu depuis longtemps, confirme le talent de l'artiste: en fait, si vous êtes prêts à tenter quelque chose de différent, Vous seriez un ange est fait pour vous. L'éclectisme de Geneviève Letarte ne devrait pas vous décevoir.*

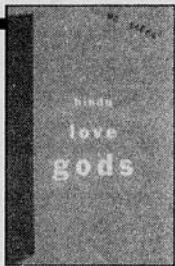
**HINDU LOVE GODS** *Hindu Love Gods*  
 ●●●●

**Giant / Reprise**

À l'époque où des artistes prennent des mois (voire des années) pour réaliser un album, l'histoire des Hindu Love Gods est pour le moins rafraîchissante.

En fait, les 10 chansons qui composent *Hindu Love Gods* ne devaient pas, originalement, être mises sur le marché. Mais le hasard fait parfois bien les choses. Lors de l'enregistrement de *Sentimental Hygiene*, de Warren Zevon, il y a trois ans, le musicien prend un après-midi de congé et joue un peu n'importe quoi dans le studio, en compagnie de trois membres de R.E.M. Tout ça est capté sur ruban... et devait devenir, quelques années plus tard, le premier album des Hindu Love Gods!

Il faut dire que si nos bonshommes jouaient pour s'amuser, le résultat n'en est pas moins écoutable. On y retrouve deux chansons de Robert Johnson (déjà bien à la mode de ces temps-ci), ainsi qu'une irrésistible version de *Rasberry Beret*, de Prince.



Le reste n'est pas du même calibre, et certainement une coche en bas du travail habituel de ces artistes, mais demeure intéressant. Warren Zevon se révèle un chanteur de blues convainquant, et le support musical est de calibre.

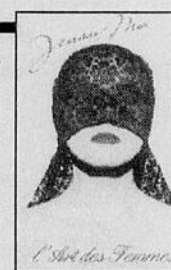
**JEANNE MAS**  
 ●●

**L'Art des femmes**

EMI France/ Capitol

Dès les premières notes, *L'Art des femmes* démarre plutôt bien: Jeanne Mas récite *L'albatros*, un poème de Beaudelaire, sur un bien beau fond mélodique. Malheureusement, cela ne dure qu'environ une minute. Après, ça se gâche: *L'Art des femmes* est composée d'une série de chansons pop peu inspirées.

Pourtant, les musiciens qui jouent sur le disque sont de



grand talent (on y retrouve, entre autres, Tony Levin, qui a beaucoup joué avec Peter Gabriel), mais cela est bien peu pour sauver l'ensemble. On remarquera quand même une version correcte de *Tous les cris les S.O.S.*, de Daniel Balavoine, que Marie-Denise Pelletier avait interprétée ici.

# Arts et SPECTACLES

L'équipe des arts et spectacles

**Chef des nouvelles**  
 Claude-Sylvie Lemery

**Journalistes permanents**  
 Marc-André Joanisse  
 Marie-Ève Pelletier

**Pupitre**  
 Claude Beauregard  
 Jules Labelle

Collaborateurs réguliers

**Arts visuels:** Eliane Gaudet, Suzanne Joubert. **Calendrier culturel:** Raymond Ouellette. **Disques:** Claude Beauregard. **16-20:** Fanny Dagenais. **Littérature:** Marie-Claire Girard, Andrée Poulin, Richard Poulin. **Musique classique:** Jean-Jacques Van Vlasselaer. **Pop et rock:** Jules Leblanc. **Vidéo et cinéma:** Ronald Carrière.

## Appréciation:

Les critiques du cahier Arts et spectacles comprennent une cote d'appréciation utilisant les symboles suivants:

**Cinéma:** ★  
**Disques:** ●●●●  
**Livres:** ◆

**Chef d'oeuvre** 5 symboles  
**Excellent** 4 symboles  
**Très Bon** 3 symboles  
**Bon** 2 symboles  
**Passable** 1 symbole  
**Nul** 0 symbole

## Classique

Partout, de par le monde comme ici en Outaouais, la terre rendra hommage, cette année, au génie musical de Mozart.



# L'année de Mozart

Mozart, Mozart, Mozart!  
L'année 1991 sera celle de Mozart.

Nul musicien n'aura été célébré comme lui, cela à l'occasion du bicentenaire de sa mort.

Concerts à travers le monde, des *Noces* à Buenos Aires à *l'Enlèvement au Sérail* à Istanbul, ses 626 oeuvres seront jouées intégralement (e.a. à Nice en France), enregistrées intégralement (par Philips), ses oeuvres lyriques seront omniprésents dans les répertoires des maisons d'opéra et le 5 décembre prochain, gageons que son *Requiem* résonnera tous azimuts.

Quelle revanche pour l'enterrement anonyme du 6 décembre 1791, un après-midi de tempête de neige, la messe sans musique, pour le «petit homme» jeté dans la fosse commune du cimetière de Vienne, accompagné des seuls croque-morts.

Colloques, expositions,



**JEAN-JACQUES  
VAN  
VLASSELAER**  
Collaboration  
spéciale

affiches, festival de cinéma, timbres-poste, publications, émissions de télévision, disques par centaines, animations, une myriade de concerts...

Nous aurons l'occasion de revenir plus tard sur l'homme Mozart, sur son oeuvre, sur son mythe.

## Les célébrations

Aujourd'hui nous voulons vous donner ici un avant-goût - incomplet - des célébrations.

À Ottawa, dès ce 9 janvier l'ambassade d'Autriche propose une exposition d'à peu près 150 photos couvrant la vie et l'oeuvre de Mozart.

Elle sera visible au CNA jusqu'au 4 février, puis s'installera à Sherbrooke,

Montréal et Toronto.

L'ouverture à Ottawa aura lieu à l'occasion du concert Mozart dirigé par Raymond Leppard (les 9 et 10 janvier) à la tête de l'OCNA.

Ces deux concerts seront précédés par des causeries (de 19h30 à 20h15), celle du 9 janvier en anglais par mes collègues William Littler (Toronto Star) et Jacob Siskind (Ottawa Citizen), celle du 10 janvier, en français par votre serviteur.

Le 27 janvier (date de naissance de Wolfgang, mais en 1756), la Société Amadeus propose le Quatuor Colorado en un programme entièrement consacré à Mozart.

C'est d'ailleurs ce que fera l'Orchestre de chambre de Hull le 13 janvier, sous la direction de Louis Laviguer, en un très beau programme comprenant la Sérénade nocturne K234, le Divertimento K 138 et la Symphonie no 29 à côté du Concerto pour violon no 5.

Plus tard, vers la mi-mars,

la grande musicologue française Brigitte Massin passera par Ottawa pour y présenter une conférence intitulée *Le voyage de Mozart*.

Mme Massin est coordinatrice et conseiller scientifique du *Comité national Mozart*, a écrit le *Mozart*, devenu la bible des mélomanes francophones depuis plus de trente ans, et a tout récemment conçu une exposition d'affiches (25), intitulée *Portraits de Mozart* et que nous verrons également au printemps.

Le CNA n'a pas prévu d'opéra de Mozart cette année!

Sans pouvoir être complet, nous pouvons dire que le foyer de célébration au Canada se trouve à Toronto, où la salle Roy Thompson, la Canadian Opera Company, le Ballet National, l'Orchestre symphonique de Toronto, le Théâtre du Jardin d'Hiver, rassemblés sous la bannière Mozart par Nicholas Goldschmidt, ont collaboré pour mettre sur pied un festi-

val composé d'un volet «concours», d'un autre volet «concerts».

Il aura lieu du 24 mai jusqu'à la fin juin et comprendra entre autres, à côté des concours pour voix, piano et ensembles de musique de chambre, des représentations de *Così* (1-22 juin), *La Clemenza* (5-21 juin), *Les Noces de Figaro* (14-29 juin), de *Thamos* (6-8 juin), de nombreux concerts dont la prestation finale (le 25 juin) de notre cher Quatuor Orford. (pour tout renseignement: *The Glory of Mozart* - 416-868-8046 - 130 Adelaide Street West, 10e étage, Toronto, Ontario, M5H 3R2)

Ce déluge d'oeuvres d'un seul compositeur peut-il conduire à une indigestion?

Dans certains cas, ce serait vrai.

Avec Mozart, jamais.

Son génie est inépuisable de sens pour ceux qui savent écouter cette musique qui est le souffle même de la vie.

Cinéma

Mozart et le cinéma

# Un heureux mariage avec le septième art

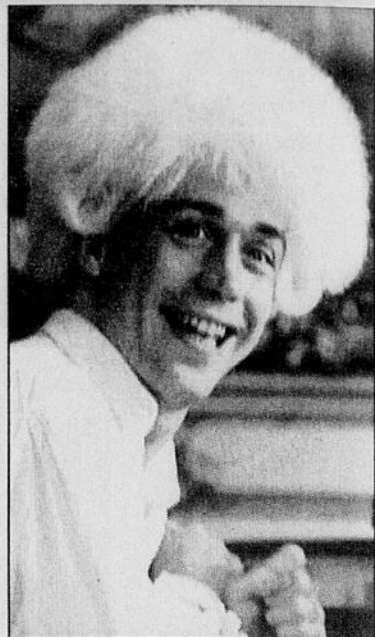
le visage bien sage du petit génie de la musique.

Le Mozart de Forman et Shaffer n'est plus le gentilhomme bien rangé, mais plutôt un libertin vulgaire et farfelu qui provoque la rage et la jalousie chez son ennemi juré, Antonio Salieri, envieux de sa virtuosité.

On n'oubliera pas de sitôt les brillants numéros d'acteurs de F. Murray Abraham, hallucinant dans la peau de Salieri, et de Tom Hulce, savoureux à souhait avec son Mozart au rire d'hyène. «Amadeus», une oeuvre iconoclaste qui choqua les puristes et fit le délice des cinéphiles du monde entier.

À part *Amadeus*, la vie de Mozart n'a pas fait l'objet de beaucoup de films. Il existe trois biographies allemandes qui n'ont pas connu beaucoup de succès en Amérique: *The Life and Loves of Mozart* (1959) de Karl Hartl, *The Life of Mozart* (1966) de Hans Conrad Fischer, et *A Childhood Chronicle* (1976) de Klaus Kirchner.

Cependant, sa musique a marqué de façon indélébile le septième art. Qui ne se souvient pas du ravissant drame romantique suédois *Elvira Madigan* de Bo Widerberg (1967) qui reprenait l'andante du concerto de piano 21 en C? Cet exploit fut si mémorable que même



Tom Hulce, le Mozart d'«Amadeus»

aujourd'hui, de nombreux cinéphiles et mélomanes surnommement ce concerto «la complainte d'Elvira Madigan».

Au cours des années 70, deux opéras de Mozart furent portés à l'écran. La première, *La flûte enchantée*, d'après Ingmar Bergman, remporta un vif succès en 1974. Délaisant l'univers sombre des fondateurs de l'âme humaine, Bergman se laissa emporter par la magie mozartienne et nous offra une vision imaginative, farfelue et poétique du récit du prince Tamino, chargé par la Reine de la Nuit de retrouver sa fille Pamina.

De son côté, Joseph Losey mit en scène, en 1979, *Don Giovanni*, film-opéra méprisé par certains spécialistes de l'opéra, mais louangé par les cinéphiles éblouis par la lecture de l'oeuvre de Mozart par Losey, les décors naturels en Italie, et l'interprétation de grands interprètes tels Ruggero Raimondi, Kiri Te Kanawa et José Van Dam.

En dernier lieu, mentionnons un film qui est dans une classe à part: *From Mao to Mozart: Isaac Stern in China*.

Ce documentaire américain de Murray Lerner fut couronné d'un Oscar en 1981. Retraçant les grands moments de la tournée en Chine du violoniste Isaac Stern en 1979, le célèbre musicien y partage ses connaissances auprès de jeunes interprètes de l'Orient.

*From Mao to Mozart: Isaac Stern in China* est non seulement un hommage à la glorieuse musique de Mozart, mais aussi le portrait du grand musicien qu'est Isaac Stern.

Si l'année 1991 marque le bicentenaire du décès de Mozart, il n'existe, à ce jour, aucun projet cinématographique entourant la vie de Mozart et son oeuvre.

Par contre, Chopin verra une partie de son histoire portée à l'écran, en 91, dans *Impromptu*.

Ce film de James Lapine, avec Hugh Grant, Judy Davis et Bernadette Peters, est un film qui parle de la relation entre Chopin et Georges Sand, tiré de la pièce à succès de Broadway, *Sunday in the Park with Georges*.

Wolfgang Amadeus Mozart et le cinéma.

À première vue, il ne semble exister aucun lien entre les deux. Cependant, une biographie du génie musical a provoqué des étincelles, alors que sa musique et ses opéras ont inspiré des réalisateurs qui ont créé des oeuvres intéressantes.



RONALD CARRIÈRE

Collaboration spéciale

Lorsqu'on pense à Mozart et au septième art, le premier titre de film qui vient en tête est inévitablement *Amadeus* de Milos Forman, sorti sur nos écrans en 1984.

Lauréat de neuf Oscars, dont celui du meilleur film, cette splendide version de la pièce à succès de Peter Shaffer a rendu accessible à un vaste public la musique du compositeur et a modifié à tout jamais

WILLIAM/GEORGE SUR LE MARCHÉ 232-3751

Ristorante Italiano

## OREGANO'S

MANGEZ À SATIÉTÉ!

**BUFFET DE PÂTES DE DÉBUT DE SOIRÉE**  
avec soupe et salade céasar

**6<sup>95</sup>**

du lundi au samedi de 16 h 30 à 19 h 00

BUFFET - BRUNCH DU DIMANCHE 10 H 30 - 14 H 30

**DÈS AUJOURD'HUI**

CHEZ LA MÈRE TUCKER

# CAP SUR LES RABAIS~RÉGAL

Pour oublier l'hiver, il y a mieux qu'une mer tropicale. Il y a la Mère Tucker et ses rabais-régal. Venez profiter de délicieux rabais sur nos spécialités les plus célèbres. Comme notre irrésistible rosbif, coupe légère, accompagné de bon pain chaud, des soixante délices de notre table de crudités, d'un légume, de pommes de terre ou de riz et d'une tarte aux pommes.

Venez vous la couler douce chez la Mère Tucker. L'ambiance est chaleureuse, le service est amical et nos prix vous gardent le sourire au beau fixe.

Nos rabais-régal sont en vigueur tous les soirs, pendant une période limitée.

**BIFTECK DE SURLONGE 999**

**CREVETTES PANÉES 999**

**DEMI POULET RÔTI 899**

**ROSBIF COUPE LÉGÈRE 1099**

**MOTHER TUCKER'S**  
Prime Rib · Seafood · Steaks

*C'est le bon choix!*

61, rue York 238-6525

# Les livres Une biographie «pleine de candeur et à l'air simple»

Stendhal a trouvé la célébrité avec ses romans *Le Rouge et le Noir* et *la Chartreuse de Parme*.

Mais il a produit également certains écrits qui ont fait moins de bruit. Par exemple, une vie de Mozart que les éditions Climats ont réédité en août dernier et qui viendra rejoindre les multiples ouvrages sur ce génie de tous les temps dont 1991 marque le 200<sup>e</sup> anniversaire de sa mort.



**FRANCE  
PILON**

LeDroit

Il faut être franc dès le départ: Stendhal n'a pas écrit la vie de Mozart. Il s'est plutôt astreint, en 1814, à la traduction d'une biographie écrite par un certain M. Schlichtegroll.

L'intérêt de cette biographie comprimée — elle ne s'étend que sur 95 pages — réside dans le fait qu'elle a été écrite peu de temps après la mort de l'auteur de *La Flûte enchantée*, en 1791.

Au moment où Stendhal traduit la biographie, les seules oeuvres de Mozart entendues à Paris sont *Figaro*, *Don Juan* et *Così fan tutte*, qui ont été jouées à l'Odéon.

Stendhal juge cette biographie comme une oeuvre pleine de «candeur et à l'air simple».

On suppose qu'elle est une des toutes premières écrites sur le maître de Vienne, remplie d'anecdotes toutes fraîches, qui retrace les moments les plus brillants de Wolfgang Amadeus Mozart, ses premiers traits de génie, ses multiples périples à travers les grandes cours européennes où il a été adulé, et sa fin précoce à l'âge de 36 ans.

La moitié du livre porte sur l'enfance de Mozart, et pour cause. Ce sont les manifestations précoces de son génie qui retiennent le plus l'attention et qui ont émerveillé tous ceux



qui ont frayé avec l'enfant

prodige. A trois ans déjà, il jouait du clavecin et à cinq ans il composait déjà des menuets. Son père Léopold le trimbale à travers l'Europe et les prouesses musicales de Mozart émerveillent les plus puissants de ce monde.

Si ses dons musicaux sont archi-connus, la personnalité même de Mozart l'est moins, bien que le film *Amadeus* ait permis de lever un bout de voile sur ce compositeur prolifique.

Ainsi on découvre que Mozart était passionné de billard et qu'il détestait couper ses aliments, une tâche qu'il laissait aux bons soins de sa femme.

Lorsqu'il entendit pour la première fois le son d'une trompette, dans sa prime jeunesse, il s'est évanoui, incapable de supporter une tonalité aussi rude.

Il a même dû enlever une bague à son doigt lors d'un concert, l'auditoire étant convaincu que le brio avec lequel il exécutait une sonate était causé par l'anneau magique.

Homme peu orgueilleux, désintéressé et dont le succès n'a pas monté à la tête, Mozart s'est laissé trop souvent dupé par des marchands de musique, des directeurs de théâtre.

Ainsi, la plupart de ses compositions de piano ne lui ont rien rapporté. Il s'est littéralement tué à la tâche en voulant compléter dans les délais le Requiem.

Traduction de Stendhal d'une biographie de M. Schlichtegroll, *Vie de Mozart*, réédition aux éditions Climats (Editions Lacombe pour le Canada), 95 pages.

*The Mill*  
RESTAURANT

**BRUNCH  
DU DIMANCHE**

SERVI DE 10 H À 14 H 30

SOMPTUEUX ET ÉLÉGANT

**M**ets traditionnels de petit déjeuner, pain frais, choix de salades, fruits, rosbif chaud, choix de mets chauds et variété de desserts.

**JUSTE  
\$13<sup>95</sup>**

555, PROMENADE DE LA RIVIÈRE . 237-1311  
Amplement de stationnement gratuit . Réservez tôt

5-12 JAN.

## LES RENDEZ-VOUS DU MUSÉE

ACTIVITÉS AU MUSÉE CANADIEN DES CIVILISATIONS

### EXTRÊMES LIMITES

Jusqu'au 6 janvier 1991.

Un film Omnimax époustoufflant qui explore les limites de la performance physique et les réussites de l'être humain (38 min).

**CINEPLUS**  
IMAX  
OMNIMAX

Dernière fin  
de semaine!

### LA GUERRE DE L'ARC-EN-CIEL Théâtre

Jusqu'au 6 janvier 1991.

Heures de projection : 12 h, 13 h, 14 h, 15 h et 16 h.

Ce film haut en couleurs célèbre la paix et l'harmonie. C'est un conte fantastique dont les effets spéciaux et la musique remarquable plairont

aux enfants de tous les âges.

Les billets sont disponibles au Musée ou par l'entremise de TicketMaster 755-1111.

Adultes : 2, 25 \$,

Enfants (15 ans et moins), étudiants (de 16 à 21 ans) et aînés : 1 \$.  
Bilingue.



### MUSÉE DES ENFANTS

Voici votre dernière chance! Il ne vous reste qu'un week-end pour voir l'exposition de calquage. Amenez-y toute votre famille et venez apprendre les secrets des artisans du Moyen Âge.

### ATELIER DE CALQUAGES Kaléidoscope

Jusqu'au 7 janvier 1991.

Nous vous invitons à un merveilleux voyage dans le temps, où vous rencontrerez lords et ladies, chevaliers et rois et où vous pourrez pratiquer l'art séculaire du calquage des plaques de laiton. Venez découvrir de façon amusante la petite histoire de l'Angleterre médiévale, ses us et coutumes et ses grandes familles (prêt du *London Brass Rubbing Centre*).

Atelier de calquages (45 min) :  
les mardis, mercredis et vendredis, 11 h et 15 h; les jeudis, 11 h, 14 h 30, 15 h 30 et 19 h; les week-ends, 9 h 30, 10 h 30, 11 h 30, 13 h 30, 14 h 30 et 15 h 30. Maximum de 30 participants par séance (5 ans et plus). Inscription au bureau d'accueil, à l'arrivée. Les frais de participation à l'atelier varient de 3,50 \$ à 17 \$, selon la dimension de la plaque de laiton.

### PROGRAMMES ÉDUCATIFS OBJETS À MANIPULER

Les jeudis de 13 h à 18 h et les samedis et dimanches de 10 h à 15 h.

Dans les différentes salles d'exposition, une équipe d'étudiants/interprètes présente des objets à manipuler, répond aux questions des visiteurs et organise des activités qui leur permettent de mieux apprécier les expositions.

### EXPOSITION TEMPORAIRE GASPÉSIE

UNE HISTOIRE DE MER  
Salle des Expositions spéciales

Jusqu'au 13 janvier 1991.

À travers les habitants, les paysages, les ressources naturelles et l'histoire de la Gaspésie, l'exposition nous fait découvrir les richesses et l'hétérogénéité de la culture gaspésienne (prêt du Musée de la Gaspésie).

**OUVERT** MARDI AU DIMANCHE, DE 9 H À 17 H,  
LE JEUDI JUSQU'À 20 H



MUSÉE CANADIEN CANADIAN MUSEUM  
DES CIVILISATIONS OF CIVILIZATION

100, rue Laurier, C.P. 3100, succursale B, Hull (Québec) J8X 4H2 (819) 776-7000

Au plaisir de vous  
voir au MCC

**VISAGE**



Club de rencontre  
Bar et Danse  
pour gens seuls

JEUDI, VENDREDI, SAMEDI, 20h

Entrée gratuite pour les dames  
Tous les jeudis jusqu'à 21h

**MOTEL CONCORDE**

333, ch. Montréal  
745-2112 - 827-1293

# Vienne fête Mozart

Agence France-Presse

**VIENNE** «Pour mon métier, Vienne est le plus bel endroit du monde!», Mozart l'a écrit

en 1781, il n'est jamais revenu sur son jugement jusqu'à sa mort le 5 décembre 1791, à l'âge de 35 ans.

La Vienne contemporaine a décidé de célébrer brillamment le bicentenaire de la mort de son plus brillant musicien, enterré dans une fosse commune parce que sa femme n'avait pas d'argent pour payer une sépulture privée.

Tous les hauts lieux de la culture viennoise célébreront l'année Mozart par d'innombrables concerts regroupant les plus grands chefs d'orchestre et interprètes du monde entier: Claudio Abbado, Nicolas Harnoncourt, Sandor Vegh, Gidon Kremer et Peter Schreier...

Le philharmonique de Vienne, dirigé par Zubin Mehta, ouvrira officiellement la fête, en musique, le 13 janvier 1991 par un grand concert au Musikverein où débutera le 27 janvier, jour anniversaire de la naissance de Mozart, un festival Mozart.

### Soirées-concerts

De grandes soirées-concerts auront lieu à la Konzerthaus du 11 mai au 23 juin, dans le cadre de la 25e fête internationale de la musique. Elles rassembleront entre autres les

ensembles philharmonique et symphonique de Vienne, le Concertgebouw-orchester Amsterdam et le Chamber orchestra of Europe, sous la direction de Claudio Abbado, Daniel Barenboim et Seiji Ozawa. du 24 novembre au 21 décembre 1991, la Camerata Academica de Salzbourg interprétera une série d'opéras peu connus de Mozart, sous la direction de Sandor Vegh. Mozart a passé les dix dernières années de sa vie à Vienne. Il y a écrit «l'Enlèvement du sérail», «Cosi fan tutte», «Don Giovanni», «La flûte enchantée» et tous ses plus grands opéras.

Ces derniers seront interprétés en langue originale du 10 mai au 14 juin à l'opéra et au théâtre national de Vienne et tout au long de l'année (sauf juillet/ août) en allemand, au Volksoper.

Deux premières sont à noter particulièrement: «Le Nozze di Figaro», opéra en italien, dirigé par Claudio Abbado au théâtre de Vienne le 12 mai, et les ballets de Lausanne Maurice Béjart, le 13 octobre, avec une chorégraphie créée pour l'occasion: «Mozart à Vienne».

Le château de Schoenbrunn, la Hofburg et les églises de la ville seront également le théâtre de soirées-quatuor et de concerts pour piano (Juillet/août 1991).

**CINEMA VENDOME**  
Le Village Place Cartier  
425, boul. St-Joseph, Hull, Qc. 776-1440

**Vincent et moi**  
Un film de MICHAEL RUBBO

Tous les jours 15h15

**Ding et Dong le film**  
Tous les soirs 21h15

Aussi à l'affiche  
**Le Prince Casse Noisette**  
(v.f. The Nutcracker Prince)  
Tous les jours 13h00

**COMÉDIE D'AMOUR**  
Tous les soirs 19h00

Radio-Canada  
**CINEMA VENDOME**  
Le Village Place Cartier  
425, boul. St-Joseph, Hull, Qc. 776-1440

**FAMOUS PLAYERS** La direction et le personnel désirent souhaiter une Bonne et Heureuse Année à tous les cinéphiles de l'Outaouais.

WALT DISNEY PICTURES présente  
**BERNARD ET BIANCA AUSTRALIE**  
\$5.00  
Pour les adultes qui accompagnent les enfants

EGALEMENT EN VEDETTE

Walt Disney Pictures présente Mickey Mouse pour la première fois en tant que héros dans un dessin animé en long-métrage.  
**LE PRINCE ET LE PAUVRE**

En matinée tous les jours  
1100 boul. MALONEY ouest 568-1706

**ROCKY**  
Version Française  
En matinée Samedi à jeudi 1:30 4:00  
En soirée 7:00 9:30

Promenades de l'OUTAOUAIS  
1100 boul. MALONEY ouest 568-1706

Venez passer le temps des Fêtes avec la famille la plus drôle de l'Amérique du nord

TOM SELLECK STEVE GUTTENBERG TED DANSON  
**Three Men and a Little Lady**

v.o. anglaise  
En soirée seulement  
1100 boul. MALONEY ouest 568-1706

John Travolta Kirstie Alley  
C'est le temps de rire  
**LOOK WHO'S TALKING TOO!**  
mettant en vedette les voix de  
Bruce Willis Roseanne Barr Damon Wayans  
Mikey Julie Eddie  
v.o. anglaise  
En matinée tous les jours 1:30 4:15  
En soirée 7:15 9:35

Promenades de l'OUTAOUAIS  
1100 boul. MALONEY ouest 568-1706

Tout le pouvoir au monde ne peut changer sa destinée.  
**The Godfather PART III**  
A PARAMOUNT PICTURE  
v.o. anglaise  
En matinée tous les jours 2:00 5:00  
En soirée 8:00

Promenades de l'OUTAOUAIS  
1100 boul. MALONEY ouest 568-1706

**FAMOUS PLAYERS**

<b>CAPITOL SQUARE</b> QUEEN A BANK 237-6655
RESCUER (FAM)..... 6:45
MAT SAM DIM..... 1:45 4:00
GHOST (AA)..... 9:00 SEUL
3 MEN AND A LITTLE LADY (SP)
MAT SAM DIM..... 7:15 9:30
MAT SAM DIM..... 1:30 3:30
CYRANO DE BERGERAC (SP)..... 6:30 9:00
MAT SAM DIM..... 1:15 3:50
<b>CENTRE RIDEAU</b> COUR CENTRALE 4e étage 234-3712
LOOK WHO'S TALKING TOO (SP)
MAT SAM DIM..... 7:15 9:30
MAT SAM DIM..... 1:30 3:15 5:00
ALMOST AN ANGEL (SP)..... 7:00 9:25
MAT SAM DIM..... 1:45 4:15
BONFIRE OF THE VANITIES (AA)
MAT SAM DIM..... 6:30 9:15
MAT SAM DIM..... 1:30 4:00
<b>PLACE DE VILLE</b> RUE QUEEN A SPARKS 235-9546
ROCKY 5 (AA) VIOLENCE..... 7:00 9:25
SAM DIM..... 7:00 9:25
ROOKIE (AA)..... 6:45 9:15
SAM DIM..... 6:45 9:15
<b>BRITANNIA</b> 3090, AV. CARLING 828-8121
THE ROOKIE (AA)..... 7:00 9:30
MAT SAM DIM..... 4:30
THE GODFATHER III MAT... 2:00 6:30 9:30
RUSSIA HOUSE (SP)..... 6:45 9:30
MAT SAM DIM..... 1:45
LOOK WHO'S TALKING TOO (SP)
MAT SAM DIM..... 7:10 9:20
MAT SAM DIM..... 1:40 3:25 5:10
RESCUERS DOWN UNDER (F)
MAT SAM DIM..... 1:30 4:00
ALMOST AN ANGEL (SP)..... 7:15 9:35 SEUL
THREE MEN AND A LITTLE LADY (SP)
MAT SAM DIM..... 6:45 9:35
MAT SAM DIM..... 1:45 4:15
<b>ELGIN</b> ELGIN A LISGAR 232-0101
RUSSIA HOUSE (SP)..... 6:45 9:20
MAT SAM DIM..... 1:30 4:00
THE GODFATHER III MAT... 2:00 6:30 9:30
<b>GLOUCESTER</b> OGILVIE A BLAIR 745-7995
THREE MEN & A LITTLE LADY (SP)
MAT SAM DIM..... 6:45 9:15
BONFIRE OF THE VANITIES (AA)
MAT SAM DIM..... 6:55 9:20
MAT SAM DIM..... 1:30 4:00
RESCUERS DOWN UNDER (F)
MAT SAM DIM..... 12:30 5:10
LOOK WHO'S TALKING TOO (SP)
MAT SAM DIM..... 7:00 9:30
MAT SAM DIM..... 1:00 3:00 5:00
RUSSIA HOUSE (SP)
MAT SAM DIM..... 2:45 7:30 9:50
THE GODFATHER III
MAT..... 2:00 6:30 9:30

Les livres



Block qui met en vedette Mat Scudder, un privé ex-alcoololo qui interrompt ses enquêtes pour se farcir des réunions aux Alcooliques Anonymes.

Au fil d'une enquête à double entrée (recherche d'une aspirante actrice disparue et mort d'un A.A. soi-disant par accident), le lecteur est amené à pénétrer la personnalité du détective et vivre sa lutte constante pour ne pas boire.

C'est fort bien fait et même vivifiant. Bien que l'intrigue soit intéressante, il reste que la force du livre réside dans l'identification créée par



**RICHARD POULIN**

Collaboration spéciale

l'auteur entre son personnage et le lecteur qui non seulement vivra son alcoolisme mais aussi sa tentative pour renouer avec l'amour.

Riall W. Nolan, «Pas touche aux Papous», Gallimard, Série noire, 286 pages

appréciation: >>>>

Tony Hillerman, «Le peuple de l'ombre», Gallimard, Série noire, 246 pages.

appréciation: >>>>

Peter Corris, «Héroïne

», Rivages/Noir, 153 pages  
appréciation: >>>>

Lawrence Block, «Drôles de coups de canif», Gallimard, Série noire, 307 pages

appréciation: >>>>

Des frissons

Quel week-end ce fut! J'ai lu avec plaisir quatre polars qui, chacun dans leur genre, m'ont donné des frissons.

Exotisme 1: des Papous

Imaginez deux anciens du Vietnam dont l'un est toujours traumatisé par son expérience. Dès qu'il voit des flics et des armes, il panique. On l'accuse du meurtre d'un Australien, trafiquant d'oiseaux de Paradis. À cela s'ajoute une campagne électorale à San Francisco et quelques magouilles financières qui ne sont pas piquées des vers. Plus de sombres personnages mêlés au trafic de drogue et d'autres à celui des armes.

L'auteur de *Pas touche aux Papous* prend tous ces ingrédients et réussit à les mêler de façon telle qu'il en ressort un mets des plus gratinés et épicés. Ce n'est pas toujours facile à avaler, mais c'est succulent.

Exotisme 2: des Navajos

Les amateurs de Tony Hillerman seront ravis. Gallimard vient de rééditer *Le peuple de l'ombre*. Ce livre manquait dans la série publiée chez Rivages, une maison concurrente. C'est là que Jim Chee, le policier navajo, rencontre Mary Landon. Aussi, c'est là où commence cette relation amoureuse aux différences culturelles quasi insurmontables. La subtilité de cet auteur est évidente dans ce livre où Jim Chee enquête sur la mort d'Amérindiens qui avaient échappé quelques années auparavant à l'explosion d'un puits de pétrole. Une intrigue flamboyante.

Exotisme 3: des Australiens

On connaît maintenant le cinéma australien, mais qu'en est-il de sa littérature?

La publication de *Héroïne Annie*, un recueil de nouvelles policières de Peter Corris, surnommé le Chandler australien, qui met en scène un privé, Cliff Hardy, nous permet de sentir le monde particulier de ce pays tout en vivant les ressemblances avec notre monde. Un privé classique du noir, un peu alcoolique, qui divorce et qui paye de sa personne les enquêtes qu'il mène dans une Australie où les kangarous ne font pas partis du décor car c'est le tissu urbain qui est mis en évidence.

Exotisme 4: un privé membre des A.A.

*Drôles de coups de canif* est le deuxième livre de Lawrence

CASSE-TÊTE DE PAPIER

À L'OCCASION DE SON  
10<sup>E</sup> ANNIVERSAIRE  
LE MUSÉE  
DE LA MONNAIE  
PRÉSENTE  
UNE EXPOSITION  
SUR  
LES TECHNIQUES  
DE PRODUCTION  
DES BILLETS  
DE BANQUE

BANQUE DU CANADA  
245 RUE SPARKS, OTTAWA  
782-8914  
DU 5 DÉCEMBRE, 1990  
AU 10 MARS, 1991

CINEPLEX ODEON  
cinema guide

VANIER 150, ch. Montréal, Vanier 749-4145

COMPANY OF STRANGERS (PG)  
SOIRÉE : 7:30 9:35  
NUTCRACKER (F)  
MAT. SAM. DIM. : 2:30 4:05  
MISERY (R) VIOLENCE  
SOIRÉE : 7:15 9:30  
SAM. SOIR. : 9:30 SEULEMENT  
MAT. SAM. DIM. : 2:15 4:25  
HOME ALONE (PG)  
SOIRÉE : 7:00 9:10  
MAT. SAM. DIM. : 2:05 4:15  
KINDERGARTEN COP (AA)  
SOIRÉE : 7:05 9:25  
MAT. SAM. DIM. : 2:05 4:20  
EDWARD SCISSORHANDS (PG) SCÈNES DE PEUR  
SOIRÉE : 7:00 9:15  
MAT. SAM. DIM. : 2:00 4:10

WESTGATE Centre commercial Westgate 1300, av. Carling 725-2229

KINDERGARTEN COP (AA)  
SOIRÉE : 7:05 9:25  
MAT. SAM. DIM. : 1:40 4:05  
EDWARD SCISSORHANDS (PG) SCÈNES DE PEUR  
SOIRÉE : 7:20 9:30  
MAT. SAM. DIM. : 1:50 4:10  
MISERY (R) VIOLENCE  
SOIRÉE : 7:00 9:20  
SAM. SOIR. : 9:20 SEULEMENT  
MAT. SAM. DIM. : 1:30 3:50

SOMERSET Somerset et Bank 236-9528

DANCES WITH WOLVES (AA)  
SOIRÉE : 8:15  
MAT. SAM. : 1:00  
DIM. : 1:00 4:30

KANATA Town Centre 150, ch. Katimavik 592-5970

THREE MEN AND A LITTLE LADY (PG)  
SOIRÉE : 7:00  
MAT. SAM. : 1:50  
MAT. DIM. : 1:50 4:10  
HAVANA (AA) LANGUE VULGAIRE, THÈME ADULTE  
SOIRÉE : 9:00 seulement  
EDWARD SCISSORHANDS (PG) SCÈNES DE PEUR  
SOIRÉE : 7:15 9:30  
MAT. SAM. : 2:00  
MAT. DIM. : 2:00 4:15  
KINDERGARTEN COP (AA)  
SOIRÉE : 7:05 9:20  
MAT. SAM. : 1:30  
DIM. : 1:30 4:00  
HOME ALONE (PG)  
SOIRÉE : 7:20 9:35  
MAT. SAM. : 1:40  
MAT. DIM. : 1:40 3:55

PHOENIX 413, rue Bank 230-3556

NASTY GIRL (AA) ALLEMAND AVEC SOUS-TITRES ANGLAIS  
SOIRÉE : 7:00 9:00  
MAT. DIM. : 2:00 4:00

ELMDALE Wellington et Parkdale

MERMAIDS (AA)  
SOIRÉE : 7:00 9:15  
MAT. SAM. : 1:30  
MAT. DIM. : 1:30 3:45  
HOME ALONE (PG)  
SOIRÉE : 7:10 9:30  
MAT. SAM. : 1:45  
MAT. DIM. : 1:45 4:00

ST-LAURENT Queensway et St-Laurent 745-0341

MERMAIDS (AA)  
SOIRÉE : 7:05 9:25  
MAT. SAM. DIM. : 1:30 4:00  
HAVANA (AA) LANGUE VULGAIRE, THÈME ADULTE  
SOIRÉE : 8:30 SEULEMENT  
MAT. SAM. DIM. : 1:30 4:45

CINÉMAS ORLEANS 250, boul. Centrum, Orlean 834-0566

NUTCRACKER PRINCE (FAM)  
MAT. SAM. : 1:30 seulement  
MAT. DIM. : 1:30 3:15 SEULEMENT  
EDWARD SCISSORHANDS (PG) SCÈNES DE PEUR  
SOIRÉE : 7:00 9:20  
MAT. SAM. : 1:35  
MAT. DIM. : 1:35 4:05  
KINDERGARTEN COP (AA)  
SOIRÉE : 7:10 9:35  
MAT. SAM. : 1:45  
MAT. DIM. : 1:45 4:15  
MERMAIDS (AA)  
SOIRÉE : 7:00 9:45  
MAT. SAM. : 1:50 seulement  
MAT. DIM. : 1:50 4:10  
DANCES WITH WOLVES (AA)  
SOIRÉE : 8:15  
MAT. SAM. : 1:30  
MAT. DIM. : 1:30 4:45  
HOME ALONE (PG)  
SOIRÉE : 7:05 9:40  
MAT. SAM. : 1:30 seulement  
MAT. DIM. : 1:30 3:50  
MISERY (R) VIOLENCE  
SOIRÉE : 7:10 9:30  
SAM. SOIR. : 9:30 SEULEMENT

... UN FILM DE NOEL QUE SEUL UN VIEIL HARPAGON POURRAIT DÉTESTER!  
- Richard Corris, TIME MAGAZINE

edward SCISSORHANDS  
Accompagné d'un parent  
Scènes de peur  
À L'AFFICHE : KANATA, WESTGATE, VANIER

Schwarzenegger  
Kindergarten COP  
A UNIVERSAL RELEASE  
14 ANS + ACCOMPAGNÉ D'UN ADULTE  
VIOLENCE  
À L'AFFICHE : ORLEANS, VANIER, WESTGATE, KANATA

ROBERT REDFORD  
LENA OLIN  
Un parfum qui n'a fait confiance à personne  
Une femme qui a tout risqué  
Et une passion qui les a réunis dans la plus dangereuse ville du monde  
H.A.V.A.N.A  
14 + ACCOMPAGNÉ D'UN ADULTE  
LANGUE VULGAIRE, THÈME POUR ADULTES  
COARSE LANGUAGE  
MATURE THEME  
À L'AFFICHE : ST-LAURENT, KANATA, ORLEANS

CHER BOB HOSKINS WINONA RYDER  
LAURÉATE MEILLEURE ACTRICE DE SOUTIEN WINONA RYDER  
THE NATIONAL BOARD OF REVIEW  
MERMAIDS  
14 + ACCOMPAGNÉ D'UN ADULTE  
ORION PICTURES PRESENTS  
À L'AFFICHE : ORLEANS, ST-LAURENT, ELMDALE

MEILLEURE PHOTOGRAPHIE MEILLEUR DIRECTEUR  
THE NATIONAL BOARD OF REVIEW  
BEST DIRECTOR  
KEVIN COSTNER  
DANCES WITH WOLVES  
14 + ACCOMPAGNÉ D'UN ADULTE  
ORION PICTURES PRESENTS  
À L'AFFICHE : ORLEANS, SOMERSET

UNE COMÉDIE POUR TOUTE LA FAMILLE  
HOME ALONE  
PRIVÉE DE LA FAMILLE  
Accompagné d'un parent  
À L'AFFICHE : ELMDALE, KANATA, VANIER, ORLEANS

# Un portrait sévère du milieu de l'édition

Conjugués à l'imparfait comme au conditionnel, les verbes écrire, aimer et être hantent les pages du dernier

roman de Michèle Mailhot, *Le passé composé*. Entre les lignes et avant même qu'elles ne s'achèvent, on devine les

embûches et les plaisirs de la création. Une bonne lectrice peut-elle devenir un bon écrivain?

Judith Turcot, une quinquagénaire jusqu'à tout récemment rédactrice littéraire d'une maison d'édition reconnue, est confrontée à cette question grave alors qu'elle décide de faire de la littérature. Quel genre littéraire devrait-elle emprunter? Dans trois cahiers, l'un bleu, l'autre vert puis le dernier rouge, chacun distinguant le ton de l'écriture plus fictive ou intimiste, elle effleure la poésie, le roman, le théâtre, et ensuite la nouvelle. Elle s'invente un personnage très semblable à ce qu'elle est mais dont elle en a extirpé la banalité de sa propre vie.



À travers les difficultés d'être femme qui, souvent, suppriment la liberté de la création, Michèle Mailhot fait vivre à son personnage, la narratrice, de riches questionnements et réflexions sur l'amour, la solitude, la vieillesse et surtout la littérature, un monde qu'elle connaît très bien. Elle dresse d'ailleurs un portrait à la fois sévère et affectueux du milieu de l'édition: snobisme, hypocrisie, rencontres mondaines et confidences douloureuses.

Avec *Le Passé composé*, Michèle Mailhot donne, en toute simplicité, une belle leçon d'humilité sur le geste d'écrire, sur le métier d'écrivain dont le travail est

difficilement quantifiable, le doute constant, et la reconnaissance minime. Pour sa part, l'auteur pourrait voir son oeuvre se distinguer, *Le passé composé* étant en lice pour le prix du Gouverneur général, catégorie Roman et nouvelle. Le nom du récipiendaire sera dévoilé le 22 janvier prochain.

Marie-Eve Pelletier  
Michèle Mailhot, «Le passé composé», Boréal, 194 pages.

appréciation:



## Un roman ensorcelant

Par-delà les années et les générations successives, un curieux lien s'établit entre un jeune homme mort à vingt ans, à l'aube du premier conflit mondial, et une réfugiée d'Europe de l'Est qui a trente-cinq ans à la fin des années 80. De par la grâce de la photographie, Romain et Milena vont communiquer, se comprendre, d'une certaine façon se rejoindre, car on photographie toujours «pour voir» et c'est le regard qu'on pose sur le monde et qui nous permet de l'appréhender à notre manière dont il est question ici, dans le roman *Chambre noire*.

sur plus de trois générations, il y a celle, absolument fascinante, de Terence Becker, le petit garçon juif sauvé à quatre ans par Jorge Maréchal et qui ressurgit régulièrement, tel un fantôme, pour rappeler à son sauveur la terrible responsabilité qu'il doit assumer. Jorge a donné à Terence une vie qu'il ne désirait pas et il l'a privé de sa mère, morte dans les camps. Tout comme Robertson Davies dans *La trilogie de Deptford* Anne-Marie Garat pose avec ces personnages la grande question de la responsabilité d'un acte posé qui produit encore des résonances quarante plus tard. Et de la culpabilité qui s'ensuit. *Chambre noire* est un roman unique. Riche de réflexions et d'enseignements, à la beauté un peu trouble des oeuvres où tout s'enchevêtre. Il n'y a pas d'illumination subite. D'ailleurs il ne devrait jamais y en avoir dans une authentique chambre noire.

Dans ce roman envoûtant et ensorcelant d'Anne-Marie Garat, s'imbriquent de multiples histoires: chacune d'entre elles constituant les prémisses de ce qui aurait pu être un autre roman. Mais l'auteur a choisi de ne pas tout dire. Elle laisse le lecteur libre de continuer à se raconter la suite dans sa tête, et elle nous démontre bien aussi que les mots et leur pouvoir d'évocation ne sont finalement que de pauvres instruments pour exprimer l'indicible, pour parler de cette mystérieuse chambre noire cachée tout au fond de nous-même. Mais parmi ces nombreuses histoires qui tissent les fils de la vie de la famille Maréchal

Marie-Claire Girard  
collaboration spéciale

Anne-Marie-Garat, «Chambre noire», Flammarion, 31 \$

appréciation:



### PAROLES ET MUSIQUE À LA BIBLIOTHÈQUE NATIONALE DU CANADA

## JANVIER 1991

#### CONCERT

##### Duo Beauséjour-Magnan

Le troisième d'une série de concerts présentés en collaboration avec les Jeunesses musicales du Canada.

Luc Beauséjour, claveciniste, et Philippe Magnan, hautboïste ont remporté un grand nombre de concours de musique tant au Canada qu'à l'étranger. Leur programme est composé d'oeuvres de Telemann, Scarlatti et autres compositeurs.

Le 31 janvier à 20 h dans l'auditorium.

#### EXPOSITIONS

##### Claude Champagne, 1891-1965:

compositeur, pédagogue, musicien

Cette exposition met l'accent sur le rôle de premier plan qu'a joué ce musicien pour la croissance et l'avancement de la musique canadienne-française.

Jusqu'au 17 mars 1991. Tous les jours de 9 h à 21 h.

##### Académie française

L'historien Fernand Braudel disait: «La France c'est avant tout la langue française». Aucune institution n'illustre mieux cette affirmation que l'Académie française. Créée en 1629, elle a été et continue d'être le centre de la vie intellectuelle française. Cette exposition présente les réalisations de l'Académie et illustre quelques événements de sa longue et fascinante histoire.

Du 20 janvier au 15 mars 1991 dans le foyer de l'auditorium. Tous les jours de 9 h à 21 h.

Présentée conjointement par les Archives nationales du Canada et l'Académie française.

#### CONFÉRENCES ET LECTURES

##### Hutterite Life and Traditions

Mike Maendel est professeur à la Suncrest Hutterite Colony de Tourond au Manitoba. Il présentera une conférence illustrée sur les traditions et les croyances de cette fascinante communauté.

Le 10 janvier à 20 h dans l'auditorium.

Présentée en collaboration avec la République fédérale d'Allemagne.

En anglais.

##### The Senses of Cities: Modern Greek Culture

Kosta Gouliamos, professeur à l'Université d'Ottawa donnera un exposé multimédia.

Le 22 janvier à 20 h dans l'auditorium.

Présenté en collaboration avec la Parnassos Cultural Society, En anglais.

#### SÉRIE DE LECTURES ARC

##### David Helwig

La nouvelle année commence par une séance de lecture d'un romancier de Kingston, David Helwig. Il a déjà publié 17 recueils de poèmes et de récits fictifs.

Le 10 janvier à 20 h dans la pièce 156 (La pièce des écrivains).

En anglais. Prix d'entrée: 1 \$.

##### John Murrell

John Murrell, l'un des plus célèbres dramaturges canadiens contemporains, lira des extraits de ses oeuvres. Parmi celles-ci, citons *Waiting for the Parade* et *New World*. Il est actuellement chef de la section théâtre du Conseil national des arts.

Le 24 janvier à 20 h dans la pièce 156 (La pièce des écrivains).

En anglais. Prix d'entrée: 1 \$.

#### DIVERS ÉVÉNEMENTS

##### Ontario Genealogical Society

Tous sont les bienvenus à la réunion mensuelle.

Le 15 janvier à 20 h dans l'auditorium.

En anglais.

##### Lancement de livre

La maison d'édition Mosaic Press fera le lancement d'un livre intitulé *6 Ottawa Poets*, compilé par M. Seymour Mayne, professeur à l'Université d'Ottawa. Les six poètes sont Seymour Mayne, Cyril Dabydeen, Mark Frutkin, Claude Paradox, Enid Rutland et Nicola Vulpe. Des séances de lecture et de dédicaces auront lieu à cette occasion.

Le 17 janvier à 20 h dans la pièce 156 (La pièce des écrivains).

En anglais.

##### Lancement de livre

L'anthologie *Companeros: Writings about Latin America* comprend les oeuvres choisies de plus de 30 écrivains canadiens. Elle montre l'engagement rempli d'imagination de nos poètes et écrivains face à l'histoire et aux événements survenus en Amérique latine. Plusieurs des écrivains seront présents pour des séances de lectures et de dédicaces.

Le 22 janvier à 20 h dans la pièce 156 (La pièce des écrivains).

Présenté en collaboration avec Cormorant Books.

En anglais.

Sauf indication contraire, l'entrée aux activités est libre. Toutefois, comme le nombre de places est limité, veuillez téléphoner au (613) 992-8304 pour confirmer votre présence.

Bibliothèque nationale du Canada, 395, rue Wellington, Ottawa, (613) 992-8304



Bibliothèque nationale  
du Canada

National Library  
of Canada



Cinéma

Le 1er film en anglais de Gérard Depardieu

# Peter Weir, un réalisateur curieux

Candace Burke-Block  
New York Times Syndicate

Le réalisateur Peter Weir est curieux. Le mariage de convenance est l'un des phénomènes qui a piqué sa curiosité et il a décidé de faire un film sur le sujet.

Dans *Green Card*, présenté en salle de cinéma en janvier, le comédien Gérard Depardieu joue le rôle d'un immigrant français qui désire la citoyenneté américaine et Andie MacDowell joue le rôle d'une New Yorkaise qui trouve l'appartenance dont elle rêve, mais ne peut le louer que si elle est légalement mariée.

Ces jours-ci, Peter Weir se promène entre son pays d'origine, l'Australie et divers coins des États-Unis, où il a tourné la plupart de ses films récents.

Weir a écrit, réalisé et produit *Green Card*, une comédie romantique qui raconte l'histoire d'un Français, immigrant illégal (Gérard Depardieu) et d'une hortultrice de New York (Andie MacDowell, star du film *Sex, Lies and Videotape*).

Ils se marient, mais uniquement parce que lui a besoin d'une carte verte, qui lui permet de vivre aux États-Unis, et qu'elle a besoin d'être officiellement mariée pour louer l'appartement dont elle rêve. En fait, ils se détestent l'un l'autre. Mais lorsqu'une enquête du département de l'Immigration des États-Unis les oblige à passer 48 heures ensemble, ils surmontent leur antipathie et finissent même par tomber en amour.

«J'avais entendu parler de ces mariages de convenance, où l'un des deux époux obtient sa carte verte, tandis que l'Américain fait de l'argent pour avoir accepté d'épouser l'immigrant. J'ai pensé que je pourrais me servir de cette situation pour faire un film», explique Peter Weir.

Ironiquement, la première version du film mettait en vedette un Britannique au lieu d'un Français, mais ça n'allait pas, car le Britannique ne faisait pas assez exotique.

Weir admirait depuis longtemps le comédien Gérard Depardieu, ce qui l'a incité à concevoir un personnage qui ressemblait un peu à l'acteur, en lui donnant certains traits de personnalité de Depardieu.

*Green Card* est le premier film américain de Depardieu, le comédien le plus connu de France. Aux États-Unis, Depardieu est surtout connu pour ses films *Le retour de Martin Guerre*, *Jean de Florette* et le récent *Cyrano de Bergerac*.



Le réalisateur Peter Weir avec les deux vedettes du film «Green Card», Andie MacDowell et Gérard Depardieu.

Au début, Peter Weir se demandait si l'anglais de Depardieu serait assez bon pour qu'ils puissent communiquer et si le sujet du film l'intéresserait. Mais quand il a pris contact avec Depardieu, Weir dit qu'ils ont tout de suite sympathisé, même s'ils devaient surmonter la barrière de la langue.

Depardieu a accepté le rôle. Malheureusement, il avait déjà des engagements pour les trois années à venir. Mais comme Peter Weir voulait absolument Depardieu pour ce rôle, il a décidé d'attendre.

Pendant ce temps, Weir a réalisé le film *Dead Poets' Society* et révisé le scénario final de *Green Card*.

«J'ai toujours voulu faire une comédie romantique. Le

psycho-drame était le seul autre genre que je voulais essayer et c'est ce que j'ai fait avec *Witness*».

La plupart des films de Peter

Weir sont sérieux et/ou remplis d'action: *Picnic at Hanging Rock*, *The Last Wave*, *Gallipoli* et *The Year of Living Dangerously*.

Weir a reçu plusieurs prix de réalisation, dont le *Donatello Award* d'Italie et le *BAFTA Award* de Grande-Bretagne, tous deux pour le film *Dead Poets' Society*.

L'une des raisons de son succès, c'est qu'il adore ce qu'il fait. «J'aime travailler avec les acteurs, j'aime tourner, j'aime la période de pré-production. J'aime tout.»

«Ça peut aussi être horrible, car il y a des hauts et des bas. Mais je pense qu'il ne serait possible, dans aucune autre profession, de contacter une personne que vous avez vu dans un film et ensuite d'aller travailler avec cette personne.»

Comme réalisateur, Peter Weir refuse de se cantonner dans un genre et admet ne pas aimer certains aspects de l'écriture. Par exemple, il n'aime pas à s'asseoir à froid pour écrire un scénario.

En fait, avant *Green Card*, il n'avait pas écrit depuis dix ans. «Habituellement, j'écris d'abord une nouvelle, afin de donner forme au sujet. J'essaie de raconter chaque nouvelle histoire comme si c'était la première histoire que je racontais.»

Qu'il travaille à Hollywood, à Sidney ou ailleurs dans le

monde, Weir voit le plateau de tournage comme un monde en soi.

«Où que l'on soit dans le monde, on peut toujours s'intégrer à la communauté artistique. Les artistes parlent leur propre langage.»

C'est d'ailleurs ce langage qui a facilité le contact initial avec Depardieu, car ils pouvaient facilement parler de cinéma, théâtre, comédien et la barrière de la langue importait peu.

Même si Depardieu a appris beaucoup d'anglais pour son personnage dans *Green Card*, son accent français lui était utile pour ce rôle.



## Tenez-vous bien!

Heures de projection  
jusqu'au 6 janvier 1991

Projections tous les jours, sauf le lundi

Version française:

jeudi, vendredi, samedi:

12h - 14h - 16h - 20h

mardi, mercredi, dimanche:

12h - 14h - 16h

Version anglaise:

jeudi, vendredi, samedi:

11h - 13h - 15h

17h - 19h

mardi, mercredi, dimanche:

11h - 13h - 15h - 17h

Billets en vente par

TicketMaster (613) 755-1111

et à la billetterie du Musée.

(Il est recommandé d'acheter vos billets à l'avance.)

Renseignements: (819) 776-7010.

Extrêmes  
Limites

CINEPLUS  
IMAX  
GRANDMAX

MUSÉE CANADIEN  
DES CIVILISATIONS  
CANADIAN MUSEUM  
OF CIVILIZATION

Canada

*Yesterday's*

RESTAURANT  
152, RUE SPARKS  
À O'CONNOR  
235-1424  
Vaste stationnement

De 10h à 14h p.m.  
**BUFFET-  
BRUNCH  
DU DIMANCHE**

PLUS DE 40 PLATS...  
• ROSBIF • PAIN DORÉ  
• BACON • METS AUX  
CEUFS • SALADES  
FROIDES • SPÉCIALITÉS  
CHAUDES • DESSERTS  
• CAFÉ, ETC.

**\$8.95** MOINS DE  
12 ANS - \$4.95

## LUCIUS R. O'BRIEN

Visions du Canada victorien



Lucius R. O'Brien, *Lever de soleil sur le Saguenay*, détail 1880

Musée des beaux-arts  
du Canada  
National Gallery  
of Canada

380, promenade Sussex Ottawa (Ontario)  
K1N 9N4 (613) 990-1985

Jusqu'au 10 février 1991

Conférence

Le samedi 19 janvier 1991, à 15 h  
*Lucius R. O'Brien*, par Dennis Reid. Entrée  
libre à l'Auditorium. En anglais avec  
traduction simultanée.

Ateliers

Pour adultes: le dimanche 27 janvier,  
de 13 h 30 à 16 h. Le programme comprend  
une visite de l'exposition suivie d'une séance  
pendant laquelle les participants peindront  
une aquarelle.

Pour adolescents de 12 à 15 ans: le dimanche

3 février, de 13 h 30 à 15 h 30.

Une séance constituant une initiation à  
l'aquarelle où, et une visite de l'exposition.

Causeries

Le dimanche 13 janvier à 15 h

Le jeudi 17 janvier à 13 h

Le jeudi 24 janvier à 18 h 30

Le samedi 2 février à 15 h

Dans les salles de l'exposition.

**16-20** La cible nouvelle de la publicité

Fanny Dagenais  
collaboration spéciale

La publicité sous toutes ses formes est vieille comme le monde. Mais c'est bien de notre époque qu'elle soit aussi attentionnée envers les jeunes. Une fois sur trois, c'est nous qu'elle interpelle, qu'elle représente. Mais c'est bien normal, puisque toute l'époque au complet semble se préoccuper du phénomène de la «jeunesse». Les jeunes font ci, les jeunes prennent ça, aiment telle chose et se révoltent de telle manière... les psys font fortune.

Les publicistes aussi, toujours avec nous. Par exemple on reconnaît une annonce de bière dès les premières images, bien avant d'avoir vu la bouteille à l'écran. Elles sont toutes pareilles en essence, elles nous montrent une bande de jeunes qui ont beaucoup de fun et qui font préférablement un party.

Il faut croire qu'on est une masse pas mal consommatrice. A 16-20 ans, on commence souvent à gagner un salaire, mais on n'a pas encore trop de responsabilités financières. Cible idéale pour maman-pub. Tout ce qui est mode, sports, loisirs nous est lancé par les ondes aux heures appropriées. Aux parents on laisse les annonces de couches et de Mac Donald.

Y'a pas que les commerçants qui s'intéressent à nous. Remarquez que tout ce qui est à portée sociale nous est destiné aussi. Les condoms, la drogue, les études, la sexualité, les services en français, l'alcool au volant, tout ça juste pour nous. On est chanceux quand même. Mais vu qu'on représente l'espoir de demain, la génération de l'avenir et la force du futur, ça nous était dû!

Au fait, même si on la rattache souvent à la médecine comme parente de la psychologie, la publicité sous ses formes visuelles est maintenant considérée comme un art véritable. Vous pouvez voir au cinéma des films présentant les meilleures séquences publicitaires et on leur décerne des prix. Si l'auteur d'une pub ne cherche pas nécessairement à exprimer ses émotions par son oeuvre, il cherche du moins à en susciter une de la part de son public. Et puis c'est évidemment un travail de création. Est-ce assez pour octroyer le statut artistique? Probablement.

Domage qu'il y ait autant de médiocrité autour des perles. Mais c'est pas parce que Milli Vanelli existe que la musique cessera d'être un art, alors... faut pas s'inquiéter.

# La glace fera-t-elle fondre vos hésitations?



Venant au secours de l'hiver, souvent trop gauche pour se faire aimer, Pier 1 met en solde, cette semaine, ses confortables vêtements de la saison, ses accessoires gais et chatoyants. Si le choix varie selon les magasins, 33% à 55% de rabais vous y attendent partout. Votre miroir vous fera tant de compliments que, vous lui trouverez des vertus à ce "Grand Froid" qui tente sa chance, chaque année.

**Pier 1 imports**  
Un monde à découvrir.

**TPS**  
"atténuée"

**10% de rabais sur tous nos prix**

Pendant que nous nous affairons à rééquilibrer notre inventaire, Pier 1 vous laisse respirer.

Pour un temps limité, vous profitez d'un rabais de 10% sur absolument tout, y compris les items déjà en solde.

**Pier 1 imports**  
Un monde à découvrir.

**Prix en vigueur jusqu'au 31 janvier 1991**

**OTTAWA**

1558, chemin Merivale et Meadowlands Nord, tél.: 255-4790

184, rue Rideau, coin de Waller, tél.: 237-0133

Lun.-mar.: 9 h 30 - 18 h Mer.-ven.: 9 h 30 - 21 h Sam. 9 h 30 - 18 h Dim.: 12 h - 17 h

\*Maintenant ouvert le dimanche de 12 h à 17 h

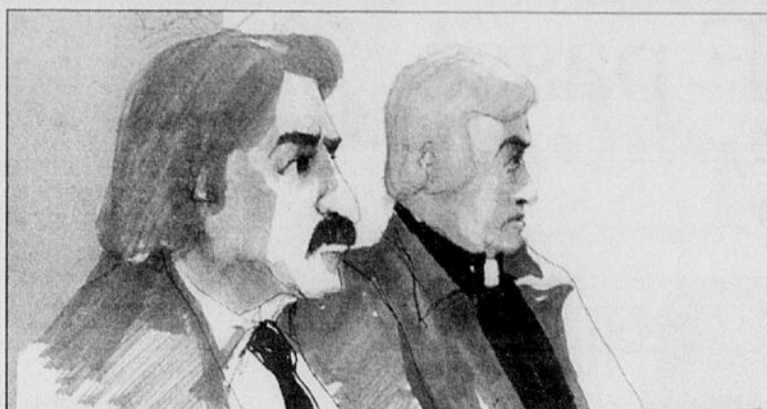
# Arts visuels La ville d'Ottawa fait bien les choses

Les nouvelles acquisitions de la collection de la Ville d'Ottawa, au grand hall de l'hôtel de ville d'Ottawa, jusqu'au 25 janvier.

L'Art de la cour, à la galerie de la Cour des arts, 2 rue Daly, jusqu'au 27 janvier.

Je note pour terminer trois jolis petits Chandler Chopra assez féministes, exécutés sur papier, et un montage éclatant, sur bois peint, de Jeannine Robertson.

Pendant ce temps, la Cour des arts d'Ottawa affiche avec un certain humour L'Art de la cour... de justice; c'est-à-dire des croquis réalisés sur le vif



par des dessinateurs spécialisés, lorsque les lieux sont interdits aux médias. C'est tout à fait intéressant du point de vue documentaire. On s'émerveille de l'habileté et sans doute aussi de la rapidité des artistes. Cependant, le

niveau esthétique varie beaucoup, puisqu'il n'est probablement pas la priorité du métier et vient après une certaine exactitude. Il dépend donc en fin de compte d'une préoccupation plus marquée chez quelques-uns pour cet aspect

James Boyd à la Cour des arts

de l'image.

Ainsi, je note chez Jewell Graham le caractère théâtral, le sens du drame, la composition soignée, pendant que Jim Boyd se démarque par son coup de crayon «daumiersque» (1) si je puis dire, ses découpages-montages sur papier de couleur, le caractère fréquemment ironique de la mise-en-scène qui constitue à elle seule une sorte de commentaire silencieux, et enfin la personnalité accentuée de son dessin.

(1) Honoré Daumier 1808-1879, peintre et lithographe français célèbre pour ses caricatures de magistrats.



**SUZANNE JOUBERT**  
Collaboration spéciale

La Collection de la ville d'Ottawa présente ses dernières acquisitions dans le grand hall de son hôtel de ville. La collection dépend du Programme d'art dans les lieux publics, géré avec savoir-faire par Anna Babinksa, et fût lancée en 1985 selon les meilleures règles démocratiques de ce genre d'institution.

On a ainsi accumulé plus de 700 oeuvres d'artistes locaux, ce qui représente une remarquable performance et rendrait envieux les artistes des villes québécoises avoisinantes si Ottawa n'avait eu l'élégance d'inclure dans sa collection quelques-uns de ceux-ci, dans la mesure où ils sont connus dans la capitale.

Les expositions tirées de la collection deviennent des événements normaux, permettant au public de faire connaissance avec les oeuvres, ordinairement réparties dans les bureaux de la municipalité par un service de prêt à terme.

L'exposition actuelle témoigne de façon générale d'un honorable niveau de qualité. Mentionnons au passage *La fraie de saumon* de Russell Yuristy, dont on retrouve l'énergie à grands traits de la multiplicité des intérêts. Miguel Berlanga est représenté par une multiplication des pains, littérale et littéraire, qui veut tirer son intérêt davantage du jeu sur la référence que de la substance de l'image elle-même, pourtant compétente.

La série des photographies de l'Arctique de Finch Brian serait belle si une ou deux pièces ne se perdaient sans doute volontairement dans une grisaille minimaliste qui a comme qui dirait, passé tout droit. On trouve tout à côté un triptyque végétal parfaitement réussi de Richard Nigro, et plus loin un «arbre» de Claude Dupuis qui a beaucoup de «punch» et qui est, je crois, le meilleur travail que j'ai pu voir de lui.

Centre national des Arts



National Arts Centre

«Du Mozart à la moderne, joué avec fermeté mais aussi avec flamme.»  
HOUSTON CHRONICLE

## Mozart

avec L'ORCHESTRE DU CENTRE NATIONAL DES ARTS

RAYMOND LEPPARD chef invité ANTON KUERTI piano

9 et 10 JANVIER  
Opéra 20:30  
12\$ 19\$ 23\$ 25\$ (loges)  
(TPS non incluse)

CAUSERIE D'AVANT-CONCERT  
9 janvier - anglais • TOUT MOZART! • 10 janvier - français  
Salon 19:30 Entrée libre

## JULIE WEST DANSE



dans la première mondiale de GNOMON  
"GARE À VOUS, LA DANSEUSE EST ENSORCELÉE"  
- LE DEVOIR  
"LIBERTÉ ET FORCE NATUREL ET COMPLEXITÉ SONT LES GRANDES COMPOSANTES DE SES CHORÉGRAPHIES."  
- LE MATIN DE PARIS  
DU MERCREDI 9 JANVIER  
AU SAMEDI 12 JANVIER  
L'ATELIER, 333 KING EDWARD 20:00  
12\$ (TPS non incluse)

## CANADA'S ROYAL WINNIPEG BALLET

DIRECTEUR ARTISTIQUE: JOHN MEEHAN



«La soirée fut placée sous le signe du dynamisme et des révélations symbolisées notamment par le talent plus que prometteur du chorégraphe Mark Godden.»  
- Globe and Mail

Commanditaires:  
Unitel Communications Inc., Lignes aériennes Canadien International Ltée, et la Banque de Montréal.

DU SAMEDI 26 AU LUNDI 28 JANVIER  
Opéra 20:30  
16,50\$ 25,50\$ 33,50\$  
(TPS non-incluse)

### FALL RIVER LEGEND

Agnes de Mille/Morton Gould inspiré du personnage réel de Lizzie Borden et aussi: BALLO DELLA REGINA George Balanchine/Christopher Rouse \*SYMPHONIE NO 1 Mark Godden/Christopher Rouse \*Ballet produit en collaboration avec le CNA

## BAROCCO



La rencontre des danses du temps passé avec celles du présent et du futur

"Une merveille...les danseurs sont magnifiques." - La Croix  
"C'est intelligent et très beau à regarder, à la limite d'un songe éveillé." - Le Monde

MERCREDI 30 JANVIER

OPÉRA 20:30 16\$, 23\$, 27\$  
(TPS non incluse)

Billets: GUICHETS DU CENTRE NATIONAL DES ARTS



755-1111

# Radio CBOF passe au FM

**OTTAWA** Fini les essais! À partir d'aujourd'hui, CBOF 1250 devient CBOF 90,7 FM.

La station de radio française de Radio-Canada à Ottawa diffusera donc maintenant sur la bande FM, mais l'indicatif 1250 demeurera aussi, jusqu'au 26 mars.

CBOF inaugure d'ailleurs son passage à la bande FM par



**CHARLES THÉRIAULT**

LeDroit

l'événement *Pleins de bons sons* qui a lieu à la maison du Citoyen de Hull, depuis 6 h ce matin.

La «nouvelle» station de Radio-Canada diffuse une émission spéciale de 24 heures mettant en vedette toutes les têtes d'affiche de la radio régionale qui se relayeront pour donner le coup d'envoi à CBOF 90,7 FM.

Le passage du AM au FM permettra à CBOF de rejoindre un plus grand auditoire et surtout d'améliorer la qualité de la réception du signal dans une rayon de 100 kilomètres autour d'Ottawa-Hull.

«Avec le AM, certains secteurs comme Gatineau et Chelsea, par exemple, éprouvent des problèmes de réception le soir», a expliqué le directeur de CBOF, Sylvain Lafrance, au début de la semaine.

De plus, CBOF pourra mieux couvrir la nouvelle régionale en embauchant des journalistes-pigistes aux quatre coins



René Binet, collaboration spéciale

Le «Sonobus» de CBOF

de l'Outaouais, puisque toute la région captera maintenant ses bulletins de nouvelles.

En ce qui a trait aux coûts de l'opération, Sylvain Lafrance prévoit qu'ils seront compensés par la vente des installations de diffusion AM à Manotick, puisque CBOF diffusera maintenant de l'antenne de Camp Fortune.

Il n'y a à son avis, aucun lien entre les importantes coupures de personnel à Radio-Canada et le passage à la bande FM puisque cette dernière décision date de l'an

dernier et que le 90,7 FM est en période d'essais depuis plus d'un mois, soit avant l'annonce des coupures à Radio-Canada.

### Autobus

Par ailleurs, CBOF 90,7 FM s'est doté d'un autre outil de promotion en aménageant un autobus aux couleurs de Radio-Canada, en collaboration avec la Société de transport de l'Outaouais, autrefois appelée CTCRO.

Le «Sonobus» sera présent lors des grands événements tels Bal de neige, le Salon du

livre et le Festival franco-ontarien et il circulera à travers la région, sur les circuits réguliers de la STO.

### CBOF-FM devient CBOX-FM

Quant à la station FM de Radio-Canada, elle demeure au même indicatif, 102,5 mais son nom change à CBOX-FM, afin d'éviter toute confusion entre les deux stations de Radio-Canada à Ottawa.

Sa vocation demeure la même, malgré l'arrivée de sa consœur sur la bande FM.



## Tenez-vous bien!

Heures de projection jusqu'au 6 janvier 1991

Projections tous les jours, sauf le lundi

Version française:

jeudi, vendredi, samedi:

12h - 14h - 16h - 20h

mardi, mercredi, dimanche:

12h - 14h - 16h

Version anglaise:

jeudi, vendredi, samedi:

11h - 13h - 15h

17h - 19h

mardi, mercredi, dimanche:

11h - 13h - 15h - 17h

Billets en vente par TicketMaster (613) 755-1111 et à la billetterie du Musée.

(Il est recommandé d'acheter vos billets à l'avance.)

Renseignements: (819) 776-7010.



**CINEPLUS**  
IMAX OMNIMAX

MUSÉE CANADIEN DES CIVILISATIONS / CANADIAN MUSEUM OF CIVILIZATION

Canada

Centre national des Arts



National Arts Centre

GAGNANT DE 4 GÉMEAUX DONT  
 «Meilleure émission ou série jeunesse»  
 «Meilleur animateur émission ou série jeunesse»  
 «Meilleur texte émission ou série jeunesse»

Dans le cadre de Bal de Neige les Variétés du CNA présentent

Marc-André Coallier  
 Sylvie-Marie Gagnon  
 Manon Gauthier  
 Jean-Guy Bouchard

LE CLUB DES  
**100 WATTS**

Permission spéciale  
 INTERDIT AUX ADULTES

EN SPECTACLE  
 le vendredi 8 février LeDroit  
 Opéra 19:30 15\$ 13\$ 9\$ (TPS non incluse)

Billets: GUICHETS DU CENTRE NATIONAL DES ARTS

Dans le cadre de Bal de Neige les Variétés du CNA présentent

**DANIEL LAVOIE**

TOURNÉE  
 •LONG•  
 COURRIER

LE SAMEDI  
 9 FÉVRIER  
 20:30 / Opéra  
 23,50\$ 21,50\$ 18,50\$  
 (TPS non incluse)

LES CRITIQUES  
 SONT UNANIMES!

«Le meilleur disque de Lavoie depuis plus de dix ans.»  
 - CD MAG, PARIS  
 «Le meilleur disque de toute sa carrière.»  
 - RADIO-ACTIVITE  
 «Long-courrier est certainement un de ses plus solides albums.»  
 - LE DROIT  
 «C'est de cette musique-là dont j'avais besoin.»  
 - LA PRESSE

LeDroit Radio-Canada Ottawa-Hull 9 CIME 94.9FM

TICKETMASTER 755-1111

# Radio CBOF en fête avec Clan Destin

Marie-Ève Pelletier  
LeDroit

La chanson francophone de l'Outaouais va retentir en direct sur la nouvelle fréquence de la radio de Radio-Canada alors que CBOF effectue officiellement, le samedi 5 janvier, son passage du 1250 AM au 90,7 sur la bande FM.

Dans le cadre de cet événement, un spectacle de plus de deux heures, diffusé simultanément sur les ondes de la station, réunit sur scène des artistes locaux dont le nouveau groupe Clan Destin qui se veut, en quelque sorte, la reconstitution du groupe «33 Barette».

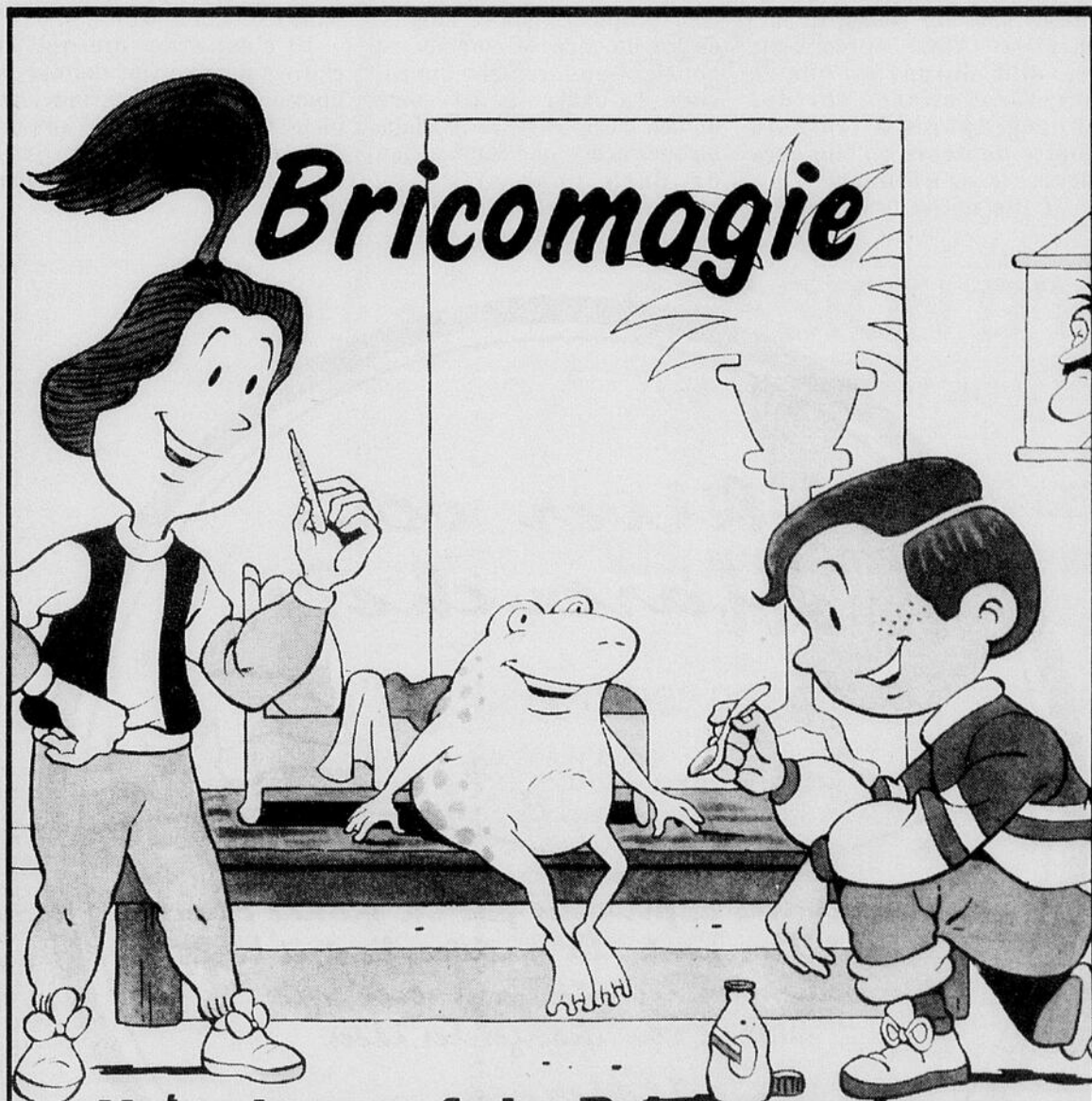
«Clan Destin réunit trois des membres originaux de 33 Barette: mon frère Robert Parizeau, Philippe Bacle et

moi-même», précise le musicien et compositeur Jacques Parizeau. Le bassiste Robert Napoléon Villeneuve et Guy Devost à la batterie font depuis carrière ailleurs. Ce percussionniste voltige maintenant au sein de l'orchestre du Cirque du Soleil.

Clan Destin, c'est aussi une histoire familiale. Épouse de Jacques, Claire Duguay, dont la voix complétait le trio du groupe vocal Maxime, se joint à l'ensemble, de même que Michel Parizeau, le cadet de la famille. La signature de ce groupe rappelle quelques moments de l'ancienne formation qui a fait sa marque, de 1975 à 1980, mais Clan Destin possède aussi un son fort différent. «Pour le spectacle, cinq pièces musicales seront

présentées dont deux de 33 Barette, *La Neige* et *Le plus grand gourou*, puis du nouveau, deux chansons et une instrumentale».

Entouré des artistes Sylvie Gagné, Micheline Marin, Nathalie Dicaire, Micheline Scott et Guy Perreault, ce dernier assurant l'animation du spectacle, Clan Destin fera cette première apparition devant près de trois cent personnes à salle des fêtes de la maison du Citoyen de Hull, et davantage d'auditeurs à travers la région, à compter de 20 h, ce soir, sur CBOF 90,7 FM. Ce qui fera dire à Jacques Parizeau et sur un ton enthousiaste: «C'est absolument merveilleux que cela se passe comme ça!». Adieu la clandestinité.



**Bricomagie**

Il était une fois, Bricomagie...  
avec Bricoline, Papillotte et Confetti,  
trois nouveaux amis pour les 4 et 5 ans,  
le dimanche à 9h45,  
dès le 6 janvier.



SRC Télévision  
Ontario/Outaouais

LE LANGAGE MUSICAL EST INFINI

## ORCHESTRE DU CENTRE NATIONAL DES ARTS

13 JANVIER

### Musique

POUR UN DIMANCHE APRÈS-MIDI

ENSEMBLES DE L'ORCHESTRE  
DU CENTRE NATIONAL DES ARTS  
BERNARD GREENHOUSE, VIOLONCELLE

BEETHOVEN: Trio en si bémol majeur, opus 11  
SCHUMANN: Quatuor avec piano en mi bémol majeur,  
opus 47  
BRAHMS: Sextuor no 2 en sol majeur, opus 36

Auditorium du Musée des Beaux-Arts

14:00 Billets: 12\$ (TPS non incluse)

Les billets seront en vente au Musée une heure avant le début du concert.

16 et 17 JANVIER

LA SPLENDEUR DE

### Schubert!



BRUNO WEIL

BRUNO WEIL, CHEF INVITÉ  
CAROLYN JAMES, SOPRANO  
JANICE TAYLOR, MEZZO-SOPRANO  
VINSON COLE, TENOR  
JOHN CHEEK, BASSE  
SOCIÉTÉ CHORALE D'OTTAWA  
BRIAN LAW, CHEF DES CHOEURS

Symphonie no 6 en do majeur, D.589, «La Petite»  
Messe no 5 en la bémol majeur, D.678

GRANDE SÉRIE «B»  
Opéra 20:30 12\$ 19\$ 23\$ 25\$ (loges)  
(TPS non incluse)

21 JANVIER

UNE SÉRIE  
À CASSER LA

### Baroque



FRANCO GULLI

BRUNO WEIL, CHEF INVITÉ  
FRANCO GULLI, VIOLON  
«La qualité de cette prestation nous conforte dans l'idée que Franco Gulli est de la stature des grands.» TORONTO STAR

GLUCK: Don Juan: quatre mouvements  
J.S. BACH: Concerto pour violon no 1 en la mineur,  
BWV 1041  
J.S. BACH: Concerto pour violon no 2 en mi majeur,  
BWV 1042

HANDEL: Water Music, Suite no 2 en ré majeur

COMMANDITÉ PAR: Scagram

Opéra 20:30 12\$ 19\$ 23\$ 25\$ (loges)  
(TPS non incluse)

23 et 24 JANVIER

TORONTO

### Symphony



CHO-LIANG LIN

GUNTHER HERBIG, CHEF  
CHO-LIANG LIN, VIOLON

«...un Toronto Symphony de haute volée...»  
NEW YORK TIMES

DEBUSSY: La Mer  
PROKOFIEV: Concerto pour violon no 1 en ré majeur,  
opus 19  
R. STRAUSS: Mort et transfiguration

Opéra 20:30 12\$ 19\$ 23\$ 25\$ (loges) (TPS non incluse)



Centre national  
des Arts

National  
Arts Centre

BILLETTS: GUICHETS DU CNA ou TICKETMASTER 755-1111

# Danse De Julie West, un bien-être à partager

La chorégraphe Julie West maîtrise plusieurs langues. D'abord, celle du corps, qu'elle explore depuis quinze ans à travers la danse; et la peinture, expression artistique qu'elle a redécouverte depuis peu et qui lui permet de communiquer par l'image.



**MARIE-ÈVE PELLETIER**

LeDroit

geste et l'esthétisme. Que ce soit dans sa langue maternelle, l'anglais, ou dans un français

impeccable, Julie West a toujours le mot juste pour expliquer avec précision ce qu'elle fait, ce qu'elle ressent et surtout, ce qu'elle crée.

Ainsi, le titre de sa nouvelle création qui sera présentée, à compter de mercredi, en première mondiale dans le cadre de la série de danse contemporaine du CNA, définit clairement l'état d'âme actuel de l'artiste d'Ottawa.

«Gnomon» est un cadran solaire qui donne l'heure juste. En mathématique, ce terme symbolise l'expansion. L'image qui me vient pour illustrer la chose est celle des poupées russes, la plus petite étant l'essence de ce que deviendra la plus grande. C'est le multiple de ce que j'étais avant».

Engagée dans un processus de remise en question de soi et de son art, Julie West fait un retour solo sur scène, depuis sa pièce «ABC», après avoir travaillé durant les quatre dernières années sur des chorégraphies à trois ou quatre danseurs qu'elle aura signées ici ou à l'étranger.

«Cette nouvelle chorégra-



MICHEL TESSIER, LeDroit

Julie West: explorer le corps comme un temple

phie est davantage un travail initiatique presque ésotérique qu'il me fallait explorer seule.

«Explorer le corps comme un temple et moi à l'intérieur de ce temple. La peinture avec 7 fresques de 8 pieds par 2,5 viennent s'ajouter comme support visuel à mon travail intérieur. C'est d'ailleurs très satisfaisant de peindre, de pouvoir regarder ce que j'ai fait alors que la danse est si éphémère».

Ayant comme structure chorégraphique les 7 chakras, étapes du yoga, «Gnomon» est pourtant entièrement improvisée. La danseuse, à l'écoute de son corps et de la musique du spectacle - une composition de Bach pour violon -, présente une oeuvre définitive-

ment autobiographique.

«J'ai reconnu ce qu'était la danse par l'improvisation. Comme le processus de se connaître soi-même est l'oeuvre de toute une vie, ma danse est aussi l'oeuvre de toute ma vie.

«J'ai maintenant la sensation de sculpter mon destin dans l'harmonie. Avant, je tranchais dans le mouvement, je me bagarrais avec la vie.

«Aujourd'hui, ce que je vis dans ma danse, je le vis aussi dans mon quotidien».

Et c'est avec joie que la chorégraphe se voit donner la liberté de pouvoir partager ce bien-être avec le public lors de quatre représentations, du 9 au 12 janvier à 20 h, à l'atelier du CNA.

APPELEZ TICKETMASTER: 755-1111

## Les Misérables

1990 CMOL



LA PLUS POPULAIRE DES COMÉDIES MUSICALES

BILLETS EN VENTE DÈS MAINTENANT POUR LES REPRÉSENTATIONS OFFERTES À PARTIR DU 17 AOÛT 1991

On peut se procurer les billets aux Guichets du CNA et à tous les points de vente TICKETMASTER.

ou APPELEZ : (613) 755-1111

Groupes de 20 ou plus, appelez au no (613) 996-5051 poste.279

\*Nombre limité de billets au tarif étudiant de 16,05\$ (TPS incluse) (carte d'identité à l'appui) qu'on peut se procurer aux Guichets du CNA ou à n'importe quel point de vente TicketMaster.

Centre national des Arts National Arts Centre

## ÉCOLE NATIONALE DE THÉÂTRE DU CANADA

Interprétation  
Décoration  
Technique  
Écriture



AUDITIONS

DATE LIMITE DES INSCRIPTIONS

15 FÉVRIER

Pour plus de renseignements, prière d'écrire ou de téléphoner à:

École nationale de théâtre du Canada  
5030, rue St-Denis  
Montréal, Qc  
H2J 2L8  
Tél.: (514) 842-7954

L'hiver vous effarouche?

Laissez-vous apprivoiser par un monde où tourbillonnent... la musique, l'art et le verbe. Des activités "sans-souci" qui sauront vous changer les idées.

Téléphonez au  
564-4263

et demandez notre annuaire

ÉDUCATION PERMANENTE

UNIVERSITÉ D'OTTAWA



UNIVERSITY OF OTTAWA

# ÉDUCATION PERMANENTE

CONSEIL DES ÉCOLES PUBLIQUES  
D'OTTAWA-CARLETON

745-7188



## SESSION D'HIVER

du 14 janvier au 3 mai 1991

ÉCOLE DES ADULTES LE CARREFOUR  
235, rue Donald, Ottawa (Ontario)  
K1K 1N1 745-7188

### RÉPERTOIRE DES COURS OFFERTS

#### Le jour et le soir

- ▶ Cours ouvrant droit à des crédits
- ▶ French as a Second Language for New Canadians/  
cours de français langue seconde pour néo-canadiennes  
et néo-canadiens
- ▶ Cours d'éducation de base de la langue et du calcul
- ▶ Cours d'intérêt général

#### Le jour

- ▶ La magie des lettres
- ▶ Le programme l'Avenir

#### Le samedi

- ▶ Cours d'intérêt général

**HEURES DE BUREAU :** du lundi au vendredi  
le jour de 8 h à 17 h  
le soir de 18 h 30 à 22 h (mardi et jeudi)

OC Transpo: 3, 18

### Nouveaux cours d'intérêt général

- ▶ Comment bien démarrer un commerce ▶ Confection d'un pantalon ▶ Comment accumuler des revenus à l'abri d'impôt
- ▶ Soyez à la hauteur du coût de la vie ▶ Allemand ▶ Beauté = Soins de la peau
- ▶ L'art de bien se vêtir (ateliers pour dames et pour hommes) ▶ Appréciation de la musique ▶ Guitare (pour les 9 à 12 ans)
- ▶ Comment se rajeunir ▶ La «superfemme» ▶ L'éveil du Nouvel Âge

**ÉDUCATION PERMANENTE**CONSEIL DES ÉCOLES PUBLIQUES  
D'OTTAWA-CARLETON

745-7188

Le loisir  
d'apprendre+**COURS OUVRANT DROIT À DES CRÉDITS****École des adultes Le Carrefour****235, rue Donald, Ottawa (Ontario) K1K 1N1, 745-7188****LE JOUR****LE SOIR**► **Début des cours : 14 janvier 1991**  
de 8 h 30 à 15 h► **Début des cours : 15 janvier 1991**  
de 18 h 40 à 22 h

9e	Anglais .....	1F	11e	Biologie appliquée .....	3G
	Clavigraphie I .....	1G		Bureautique .....	3G
	Anglais .....	1G		Chimie appliquée .....	3G
	Français .....	1G		Clavigraphie III - traitement de textes ....	3G
	Mathématiques-travail et foyer .....	1F		Comptabilité-introduction	3G
	Mathématiques .....	1G		Anglais .....	3G
				Français .....	3G
10e	Anglais .....	2F		Mathématiques-affaires & consommation .....	3G
	Arts visuels-généraux .....	2G		Mathématiques de la technologie .....	3G
	Clavigraphie II .....	2G		Traitement de l'information-notions ....	3G
	Anglais .....	2G			
	Français .....	2G			
	Mathématiques .....	2G			
	Mathématiques-travail et foyer .....	2F	12e	Anglais des affaires .....	4G
	Sciences .....	2G		Comptabilité-applications	4G
				Français .....	4G
				Français des affaires .....	4G
				Orientation professionnelle	4G
				Physique appliquée .....	4G
				Traitement de l'information- applications .....	4G

9e	Clavigraphie I .....	1G	12e	Comptabilité-applications	4G
	Anglais .....	1F		Français .....	4A
	Français .....	1G		Français .....	4G
	Mathématiques .....	1G		Mathématiques .....	4A
10e	Clavigraphie II .....	2G		Algèbre et géométrie ....	CPO
	Anglais .....	2F		Chimie .....	CPO
	Français .....	2G		Calcul infinitésimal .....	CPO
	Mathématiques .....	2G		Français - lecture critique et écriture .....	CPO
				Physique .....	CPO
11e	Clavigraphie III traitement de textes ....	3G			
	Comptabilité-introduction ..	3G			
	Français .....	3G			
	Français .....	3A			
	La personne, un être social	3G			

**ÉTUDES INDIVIDUALISÉES : (le jour et le soir)**

Cours disponibles aux niveaux fondamental et général de la 9e à la 12e année et au niveau avancé de la 9e année au CPO.

L'élève travaille à son propre rythme et rencontre l'enseignante ou l'enseignant régulièrement.

**ÉDUCATION COOPÉRATIVE : (le jour et le soir)**

Expérience en milieu de travail jumelée à un cours de 11e ou de 12e

- Tous les manuels sont fournis par l'école
- Des frais d'administration non remboursables de 10\$ par cours, payables comptant, sont exigés au moment de l'inscription.

**► ► ► INSCRIPTION ◀ ◀ ◀**

les 8, 9 et 10 janvier, 1991

**le jour : de 9 h à 15 h****le soir : de 18 h 30 à 21 h****RENSEIGNEMENTS : 745-7188 ÉDUCATION PERMANENTE**



**RENSEIGNEMENTS GÉNÉRAUX RELIÉS AUX COURS À CRÉDITS**

**L'ÉCOLE DES ADULTES LE CARREFOUR OFFRE :**

- ▶ UN MILIEU ACCUEILLANT
- ▶ UN PERSONNEL COMPÉTENT ET DÉVOUÉ
- ▶ UN ÉVENTAIL DE COURS OUVRANT DROIT À DES CRÉDITS LE JOUR ET LE SOIR
- ▶ UNE GAMME DE SERVICES D'APPUI :

- conseillères et conseillers en orientation
- psychologue et travailleurs sociaux
- spécialistes de l'enseignement : difficultés d'apprentissage

▶ DES PROGRAMMES SPÉCIAUX :

**L'ÉDUCATION COOPÉRATIVE**

permet d'obtenir un crédit tout en vivant des expériences d'apprentissage en milieu de travail

**LES ÉTUDES INDIVIDUALISÉES**

permettent de poursuivre des cours selon la disponibilité de l'élève

**LA SPÉCIALISATION EN AFFAIRES ET COMMERCE**

s'obtient après avoir réussi 8 cours en affaires et commerce

**L'ÉCOLE DES ADULTES LE CARREFOUR PERMET :**

- d'entreprendre ou de terminer des études secondaires en vue de l'obtention du Diplôme d'études secondaires de l'Ontario (DESO)

- de se recycler en fonction des nouvelles exigences du marché du travail

- de se préparer à poursuivre des études postsecondaires

- d'enrichir ses connaissances

**CONDITIONS D'ADMISSION**

**École de jour :**

- avoir 18 ans
- avoir quitté l'école depuis un an, au moins

**Cours du soir :**

- offerts aux adultes
- offerts aux élèves des écoles secondaires avec l'approbation de la direction de leur école

**CONDITIONS D'OBTENTION DU DIPLOME D'ÉTUDES SECONDAIRES DE L'ONTARIO**

- l'élève doit accumuler un total de 30 crédits dont 16 sont obligatoires
- l'élève qui se dirige vers l'université doit obtenir un

minimum de 6 crédits CPO; ceux-ci peuvent être inclus dans les 30 crédits exigés  
 - l'élève adulte peut obtenir des crédits de maturité

**CRÉDITS DE MATURITÉ**

- peuvent être accordés à l'élève d'âge adulte en reconnaissance de ses expériences de vie et de sa formation antérieure jusqu'à concurrence de 12 crédits
- les 4 derniers crédits doivent être obtenus au niveau de la 11e ou de la 12e année
- de ces 4 crédits, le français de 12e année est obligatoire
- les mathématiques de 10e année ou l'équivalent sont aussi obligatoires
- l'adulte peut rencontrer une ou un responsable de l'orientation à l'école à partir du 7 janvier 1991 afin de faire évaluer son dossier

**Apporter bulletin, relevé de notes ou autres pièces justificatives**

**ÉVALUATION DU RENDEMENT**

- les travaux, les projets majeurs, les tests, la participation en classe comptent pour 70% de la note finale
- l'examen final compte pour 30% et est obligatoire dans chacun des cours

**AUTRES PROGRAMMES OFFERTS PAR L'ÉDUCATION PERMANENTE**

**ÉDUCATION DE BASE**

**écriture - lecture - calcul**

École des adultes Le Carrefour  
 235, rue Donald, Ottawa (Ontario)

**RENSEIGNEMENTS : 745-7188**

**Le jour :** du lun. au ven. 9 h à 11 h 30, 12 h 30 à 14 h 30  
**Le soir :** le mar. et jeu. 19 h à 21 h

**LA MAGIE DES LETTRES**

Centre d'alphabétisation pour adultes francophones  
 297, rue Dupuis, Vanier (Ontario)  
 programme offert le jour et le soir à compter du 7 janvier 1991

**RENSEIGNEMENTS : 748-3879**

**L'AVENIR**

Programme de formation professionnelle rémunéré pour les jeunes âgés de 19 à 25 ans : demi-temps à l'école des adultes Le Carrefour, demi-temps en milieu de travail

**RENSEIGNEMENTS : 744-8200**

**FRENCH AS A SECOND LANGUAGE/ FRANÇAIS LANGUE SECONDE**

**Free for Landed Immigrants and New Canadians / All programs begin the week of January 14, 1991**

**LOCATION**

**DAY CLASSES**

**EVENING CLASSES**

<b>École des adultes Le Carrefour</b> ..... 235 Donald Street, Ottawa, Ontario	Monday to Friday 9:00 am -11:30 am 12:30 pm-3:00 pm.....	Monday and Wednesday : 7:30 pm - 9:30 pm Tuesday and Thursday : 7:30 pm - 9:30 pm
<b>École secondaire Charlebois</b> ..... 2525 Alta Vista Drive, Ottawa, Ontario		Monday and Wednesday : 7:00 pm - 9:00 pm
<b>École secondaire Champlain</b> ..... 281 Lanark Avenue, Ottawa, Ontario	Tuesday and Thursday 9:15 am -11:15 am	
<b>Ociso, 18 Louisa, Ottawa, Ontario</b> .....		Monday and Wednesday 5:00 pm - 7:30 pm Tuesday and Thursday 5:00 pm - 7:30 pm
<b>Overbrook Community Center</b> ..... 33 Quill Street, Ottawa, Ontario	Tuesday and Thursday 1:00 pm - 4:00 pm	
<b>Bellevue Community Center</b> ..... 1475 Caldwell, Ottawa, Ontario	Monday and Wednesday 9:00 am 11:30 am Tuesday and Thursday 12:30 pm - 3:00 pm	
<b>Mc Nabb Community Center</b> ..... 180 Percy, Ottawa, Ontario	Tuesday and Thursday 9:00 am - 11:30 am 12:30 pm - 3:30 pm	
<b>Forbes Community Center</b> ..... 715 St-Laurent Boulevard, Ottawa, Ontario	Monday and Wednesday 1:00 pm - 4:00 pm Tuesday and Thursday 12:30 pm - 4:00 pm	

**REGISTRATION FOR ALL LOCATIONS**

235 Donald Street, Room 206  
 Ottawa, Ontario 745-7188

**JANUARY 8,9,10, 1991**

**Day :** from 9:00 am to 4:00 pm  
**Night :** from 7:00 pm to 9:00 pm

**RENSEIGNEMENTS : 745-7188 ÉDUCATION PERMANENTE**

**ÉDUCATION PERMANENTE**CONSEIL DES ÉCOLES PUBLIQUES  
D'OTTAWA-CARLETON**745-7188**Le loisir  
d'apprendre+**ÉVENTAIL DES COURS D'INTÉRÊT GÉNÉRAL (HIVER 1991)****AFFAIRES  
ET COMMERCE**

- Comment bien démarrer un commerce
- Dactylographie
- Initiation à la comptabilité
- L'ordinateur et vous
- Traitement de textes (W.P. 5.0)

**ARTISANAT**

- Accessoires
- Arrangements floraux
- Ateliers confection de draperies
- Couture de base et intermédiaire
- Confection de vêtements d'aérobic et de cyclisme
- Confection d'un pantalon
- Tricot / artisanat
- Tricot / crochet

**auto, maison, jardin**

- Entretien d'automobile (début.)
- Équerre de charpente (mesures impériales)

**ARTS VISUELS**

- Aquarelle I
- Aquarelle
- Peinture à l'huile (début.)
- Peinture à l'huile (int.)
- Peinture à l'huile (av.)

**GESTION  
FINANCIÈRE**

- Comment accumuler des revenus à l'abri d'impôt
- Bâtir sa sécurité financière
- Soyez à la hauteur du coût de la vie

**LANGUES  
ET COMMUNICATION**

- Allemand
- Art oratoire et animation
- Conversation anglaise
- Écrire sans faute
- Espagnol (début., int., av.)
- Italien (début., int., av.)

**MODE  
ET ESTHÉTIQUE**

- Beauté = Soins de la peau
- Coupe de cheveux
- L'art de bien se vêtir (dames) (hommes)
- Maquillage des yeux
- Mes couleurs (dames) (hommes)
- Nouez vos foulards
- Planification de garde-robe (dames) (hommes)
- Style et silhouette (dames)

**MUSIQUE**

- Appréciation de la musique
- Chansons folkloriques
- Guitare (début., int.) - adultes
- Guitare (pour les 9 à 12 ans)
- Savoir apprécier le jazz

**CUISINE**

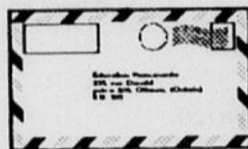
- Amuse-gueule et boissons
- Baklava
- Confection de pain
- Cuisine végétarienne
- Décoration de gâteaux
- La cuisine économique
- Pliage de serviette

**DANSE**

- Danse de ligne (I, II et III)
- Danse sociale (1, 2, 4)

**SANTÉ  
ET BIEN-ÊTRE**

- Aérobic (faible impact)
- Bridge (début., int., av.)
- Comment se rajeunir
- Comment obtenir un emploi en passant une entrevue dynamique
- Gestion personnelle
- Hier j'ai rêvé...
- La maîtrise de la santé et la médecine alternative
- La «superfemme»
- L'éveil du Nouvel Âge
- Massage - technique de détente
- Physiologie et réflexologie
- Prendre soin de l'autre sans mourir avec lui
- Tai-chi (début., av.)
- Vivre positivement avec son stress

**INSCRIPTION - COURS D'INTÉRÊT GÉNÉRAL****PAR COURRIER**

Faites parvenir votre chèque ou mandat-poste établi à l'ordre du CEPOC à l'adresse suivante :

Éducation permanente  
235, rue Donald, pièce 206  
Ottawa (Ontario)  
K1K 1N1**EN PERSONNE :****LE JOUR**

En vous rendant à l'école des adultes Le Carrefour, 235, rue Donald, pièce 206, Ottawa (Ontario) vous pourrez vous inscrire aux cours de JOUR, du SOIR et du SAMEDI du 10 au 20 décembre et du 3 au 10 janvier 1991 entre 9 h et 16 h.

**LE SOIR**

Rendez-vous à l'école secondaire publique Cartier, 225, rue Donald les 7 et 8 janvier 1991 de 19 h à 21 h

**PAR TÉLÉCOPIEUR : 745-2460**

En utilisant votre carte Visa ou MasterCard, veuillez fournir les détails exigés sur le bordereau d'inscription.

**PAR TÉLÉPHONE : 745-7188**

En utilisant votre carte Visa ou MasterCard, vous pouvez vous inscrire aux cours de JOUR, du SOIR et du SAMEDI du 10 au 20 décembre et du 3 au 10 janvier 1991 entre 9 h et 16 h

**BORDEREAU D'INSCRIPTION : écrire en lettres moulées**

NOM ..... # de téléphone: à domicile ..... au travail .....

ADRESSE ..... VILLE: ..... PROVINCE .....

CODE POSTAL .....

1) COURS ..... # du cours ..... JOUR ..... HEURE .....

ENDROIT .....

2) COURS ..... # du cours ..... JOUR ..... HEURE .....

ENDROIT .....

Montant inclus: ..... \$ Chèque  Mandat-poste   
 MasterCard  Visa  Date d'expiration .....

# de la carte MasterCard/Visa: .....

Detenteur/trice de la carte: ..... Signature .....

**▶ ÂGE D'OR: (60 ANS ET PLUS)**

30\$ ou 50% des frais d'inscription indiqués, à l'exception des ateliers dont le nombre est limité à 8 personnes.

**▶ POSSIBILITÉ D'AIDE FINANCIÈRE POUR LES ASSISTÉS SOCIAUX****▶ LES FRAIS D'INSCRIPTION SERONT SUJETS À UNE TPS DE 7% DÈS JANVIER 1991**

L'Éducation permanente du CEPOC est toujours aux aguets pour offrir de nouveaux cours qui répondent aux besoins de la clientèle. Si vous avez de nouvelles idées, si vous possédez des talents ou une expertise particulière et que vous aimeriez vous joindre à notre équipe d'institutrices et d'instructeurs, composez le 745-7188... Nous nous ferons un plaisir de vous rencontrer.

**RENSEIGNEMENTS : 745-7188 ÉDUCATION PERMANENTE**

# À VOIR



**Le groupe Clan Destin, réunissant Robert et Michel Parizeau, Claire Duguay, Philippe Bacle et Jacques Parizeau, fait partie du spectacle de Radio-Canada, diffusé, ce soir, entre 20 h et 24 h, au 90,7 FM, la nouvelle fréquence de CBOF Ottawa-Hull.**

## CINÉMA

**Almost an Angel:** Britannia, Centre Rideau  
**Bernard et Bianca en Australie** Les Promenades  
**Bonfire of the Vanities:** Centre Rideau et Gloucester  
**Company of Stranger:** Vanier  
**Cyrano de Begerac:** Capitol Square  
**Dances With Wolves:** Somerset et Orléans  
**Eduard Scissorhands:** Kanata, Vanier et Westgate  
**Ghost:** Capitol Square  
**Godfather III:** Gloucester, Les Promenades, Elgin et Britannia  
**Havana:** Kanata, St-Laurent et Orléans  
**Home Alone:** Kanata, Elmdale, Vanier et Orléans  
**Kindergarten Cop:** Vanier, Westgate, Kanata et Orléans  
**Look Who's Talking Too:** Les Promenades, Gloucester, Britannia, et Centre Rideau  
**Mermaids:** Elmdale, St-Laurent et Orléans  
**Misery:** Vanier, Westgate et Orléans  
**Nasty Girl:** Phoenix  
**Nutcracker Prince:** Vanier et Orléans  
**Rescuers Down Under:** Capitol Square, Britannia et Gloucester  
**Rocky 5:** Place de Ville et Les Promenades  
**Russia House:** Gloucester, Britannia et Elgin,  
**The Rookie:** Place de Ville et Britannia  
**Three Men and a Little Lady** Capitol Square, Kanata, Les Promenades, Britannia et Gloucester

**CINÉMA DE RÉPERTOIRE Vendôme**  
 Ding et Dong - Le film: 21h15; Vincent et moi: 19h, jusqu'au 6 jan.; Le prince Casse Noisette: 13h, 4, 5 et 6 jan.;

Comédie d'amour: 19h, jusqu'au 10 jan.;  
**Bytowne**  
 Paper Wedding: 19h, 4 jan., 14h, 5 jan.; Cruising Bar: 21h15, 4, 9 et 10 jan., 19h30, 5 jan., 21h30, 6 jan., 19h, 7 et 8 jan.; The Godfather I: 16h, 5 jan.; Miller's Crossing: 21h40, 5 jan.; Aventures of Milos and Otis: 13h45, 6 jan.; Sibling Rivalry: 15h15, 6 jan.; The Godfather Part II: 17h30, 6 jan.; Excalibur: 21h, 7 jan.; Metropolitan: 21h, 8 jan.; Labyrinth of Passion: 19h, 9 jan.; The Canterbury Tales: 19h, 10 jan.;  
**Mayfair**  
 Miller's Crossing: 19h, 4 et 5 jan.; Young Gun's II: 21h20, 4 jan.; Pacific Heights: 21h20, 5 jan.; Prancer: 13h30, 6 jan.; The Bear: 15h25, 6 jan.; The Philadelphia Story: 19h, 6 jan.; Pride and Prejudices: 21h10, 6 jan.; Avalon: 19h, 7 jan.; The Big Chill: 21h25, 7 jan.; The Road Warrior: 19h, 8 jan.; O Lucky Man: 20h55, 8 jan.; Wild at Heart: 19h, 9 jan.; Easy Rider: 21h25, 9 jan.; Jacob's Ladder: 19h, 10 et 11 jan.; Total Recall: 21h10, 10 jan.; Flatliners: 21h15, 11 jan.;  
**Ciné-Club d'Ottawa**  
 Musée canadien de la nature  
 Les Baules-les Pins et Yaaba: 10 et 11 jan.  
**Bibliothèque publique de Vanier**  
 Astérix et les Bretons et The Old Mill: 14h, 5 jan.  
**Bibliothèque publique d'Ottawa**  
 Quelles famille! (contes et films), 14h, 5 jan.  
**Cinéplus**  
 Musée canadien des civilisations  
 Extrêmes limites: du mardi au dimanche, 12h, 14h, 16h, représentation supplémentaire à 20h jeudi, vendredi et samedi; Programme double avec Le premier empereur de Chine et Extrêmes limites, le vendredi à 21h.

## SPECTACLES

Un film de Francis Ford Coppola avec Al Pacino, Diane Keaton et Andy Garcia. Troisième chapitre de la saga de la famille Corleone.  
 L'aîné, Michael se débarrasse de ses intérêts dans la pègre pour investir sur Wall Street, après avoir comploté le meurtre de son frère, Sonny. S'ensuit une série de rebondissements qui se déroulent aussi bien en Sicile qu'à New York. Aux Promenades de l'Outaouais, Gloucester,

**Peter Beaudoin**  
 Zoe's au Château, 19h30, 9 jan.  
**Jeff Healy**  
 Opéra du CNA, 11 jan.  
**Robert Grégoire et Joëlle Roy**  
 Priest's Mill, 8 rue Main, Alexandria, 20h, 19 jan.  
**Cheap Trick**  
 Centre municipal d'Ottawa, 20 jan.  
**Spectacle de Music Hall**  
 Théâtre de Pointe-au-Chêne, 22h15, les vendredis et samedis  
**Victor Nesrallah**  
 Restaurant Bar Harbour, 20h, lun. au sam.  
**Garatt Lever Quartet**  
 Restaurant Bar Harbour, 19h à 23h dim.  
**Trio du Hugh O'Connor**  
 Avec Steve Watson et Rod Ellias, Restaurant Clair de lune, les dimanches de 20h à 23h.  
**Dixieland Jazz**  
 Penguin Cafe, Les dimanches de 11h à 14h  
**Vern Isaac's Swing Band**  
 Penguin Cafe, les dimanches de 18h à 20h30

## THÉÂTRE

**The Adventures of Emily Brontesaurus (enfant)**  
 Great Canadian Theatre Company  
 13 déc. au 6 jan.  
**Jitters**  
 Théâtre du CNA, 20h, du 9 au 26 jan.  
**La Coupe Stainless**  
 Théâtre de l'Île, 16 jan. au 9 mars  
**La Déprime**  
 Centre culturel d'Orléans, les 11, 12, 17, 18, 19, 24, 25, 26, 31 jan. et les 1er et 2 fév.

## CLASSIQUE

Music at St. Luke's

Mark Friedman, violon et Judy Ginsburg, piano, 19h30 6 jan.  
**Orchestre du CNA "Célébrez Mozart"**  
 Opéra du CNA, 9 et 10 jan.  
**Ottawa Winds**  
 Auditorium du Musée des beaux-arts, 12h, 10 jan.  
**Musique pour un dimanche après-midi**  
 Musiciens de l'orchestre du CNA et le violoncelliste Bernard Greenhouse Auditorium du Musée des beaux-arts, 14h, le 13 jan.  
**Orchestre de chambre de Hull**  
 Théâtre du Musée canadien des civilisations, 20h, 13 jan.  
**Orchestre du CNA "La splendeur de Schubert!"**  
 Opéra du CNA, 20h30 16 et 17 jan.  
**Rideau Lakes Brass Quintet**  
 Pavillon tabaret, Un. d'Ottawa, 20h, 22 jan.

## DANSE

**Julie West Dance**  
 Atelier du CNA, 20h, du 9 au 12 jan.  
**Houston Ballet**  
 Opéra du CNA, 20h30, 19, 20 et 22 jan.

## EXPOSITIONS

**Galerie Montcalm**  
 Robert Roussil, jusqu'au 27 jan.  
**The Gallery**  
 • Chantal Dahau, jusqu'au 8 jan.  
 • Margo Wild, du 9 jan. au 4 fév.  
**Archives nationales du Canada**  
 • Exposition de Noël, jusqu'au 15 jan.  
 • "Un moment dans l'histoire: Vingt ans d'acquisitions d'art documentaire", jusqu'au 31 mars 1991  
**Bibliothèque nationale du Canada**  
 Un hommage à Claude Champagne,

jusqu'au 17 mars  
**Galerie Atrium**  
 • Whitney Zelmer et Barbara Agnow, jusqu'au 8 jan.  
 • Lucia De Marinis, du 10 au 29 jan.  
 • Janet Keefe, 10 au 29 jan.  
**Café aux 4 Jedis**  
 Hédé, jusqu'au 6 jan.  
**Galerie de la Cour des Arts**  
 Dalal Chuaqui, jusqu'au 20 jan.  
 • "L'art de la cour" jusqu'au 27 jan.  
**Caisse d'économie des femmes d'Ottawa**  
 • Oeuvres d'art en miniature  
 • Shirley Finter 1er au 31 jan.  
**Galerie Tardif-Rouveau Art Internationale**  
 Riopelle - "gibier et forêt", Ecole James Fraser, 64 rue John Ottawa, Jusqu'au 13 jan.  
**Grand Hall, Hôtel de ville d'Ottawa**  
 Exposition des oeuvres récemment achetées pour sa collection municipale Jusqu'au 25 jan.  
**Archives nationales du Canada**  
 "Où sont les Noël d'antan?" exposition de recettes datant du XIXe et du début du XXe siècle.  
 Salle principale des Archives, jusqu'au 15 jan.  
**Galerie 101**  
 Karen Hoeborg, du 5 au 27 jan.  
**Galerie de l'UQAH**  
 Nicole Elliot et Diane Carrière, du 9 au 27 jan.  
**Edifice du Marché By**  
 Exposition "Ottawa fête l'hiver", jusqu'au 30 jan.  
**Galerie Pierre Bernard**  
 Exposition d'oeuvres choisies de divers artistes, jusqu'au 11 fév.  
**Centre d'exposition de Gatineau**  
 Monique Avon et Elizabeth Eudes-Pascal, du 9 jan. au 3 fév.;  
**Centre d'exposition de Mont-Laurier**  
 Sylvie Grégoire, à compter du 19 jan.

## MUSÉES

**Musée canadien de la nature**  
 Les mal aimés, araignées, couleuvres, vers, limaces etc., jusqu'au 27 jan.  
**Musée canadien des civilisations**  
 • Atelier de calquages, au Musée des enfants, du mardi au dimanche, jusqu'au 7 jan.  
 • Gaspésie: une histoire de mer, jusqu'au 13 jan.  
 • Les maîtres de l'Arctique, jusqu'au 17 mars  
 • Signes des vents, girouettes, jusqu'au 1er mars 1992  
 • Le costume: élément de communication, jusqu'au 3 fév.  
 • Les douceurs du foyer: Lits, sièges et poêles, jusqu'au 17 déc. 1991  
**Musée des beaux-arts du Canada**  
 • Lisette Model, jusqu'au 6 jan.  
 • Vidéographe, jusqu'au 20 jan.  
 • Lucius O'Brien, jusqu'au 10 fév.  
 • Art inuit: acquisitions récentes, jusqu'au 10 fév.  
 • Juan Geuer: Karonhia: jusqu'au 26 juillet  
**Musée canadien de la caricature**  
 Exposition de La Palme et Norris, jusqu'au 6 jan.  
**Musée de la monnaie**  
 Exposition sur les techniques de production des billets de banques. Jusqu'au 10 mars 1991

## Comédie d'amour

Un film de Jean-Pierre Rawson avec Michel Serrault et Annie Girardot.  
 C'est toute l'histoire de l'étrange relation entre l'écrivain Paul Léautaud et Marie Dormoy qu'il côtoya de 1933 jusqu'à sa mort. Sans oublier son autre maîtresse, Anne Cayssac alias «le Fléau». Du 4 au 10 janvier, au cinéma Vendôme.  
**The Godfather III**

## À l'affiche

ter, Elgin et Britannia.  
**Cyrano**  
 Un film de Jean-Paul Rappeneau avec Gérard Depardieu, Anne Brochet et Vincent Perez.  
 Le chef d'oeuvre d'Edmond Rostand, brillamment rendu par Gérard Depardieu et qui se retrouvera en nomination à la prochaine soirée des Oscars.  
 En version originale, sous-titrée en anglais. À l'affiche du Capitol Square.

## The Russia House

Un film de Fred Schepisi avec Sean Connery, Michelle Pfeiffer, Roy Scheider et Klaus Maria Brandauer.  
 Basé sur le best-seller de John le Carré, «Russia House», met en scène un triumvirat, chargé de faire passer à l'Ouest un manuscrit décriant l'ouverture vers l'occident des pays du bloc de l'Est.  
 Un traitement inégal, avec une interprétation qui se

## démarque. Aux cinémas Gloucester, Britannia et Elgin.

**The Bonfire of Vanities**  
 Un film de Brian de Palma avec Tom Hanks, Bruce Willis et Melanie Griffith. On vient de porter à l'écran le succès en librairie de Tom Wolfe, «Le Bûcher des vanités». Confrontation entre un riche homme d'affaires et un journaliste à sensation, «The Bonfire of Vanities» réécrit les règles de base du journalisme


**LeDroit**

 OTTAWA-HULL  
 SAMEDI

**5** JAN. 1991

# TOURISME

**Vive l'économique**

Avec la récession, certains transporteurs aériens veulent revaloriser la classe économique

page 24

## Les châteaux d'Irlande


*Pourquoi ne pas passer quelques nuits dans un château hanté?*

 Alan Harman  
 de Canatexte

Faites votre choix: préféreriez-vous séjourner dans un château du 14<sup>e</sup> siècle peuplé de fantômes, dans un romantique manoir du 18<sup>e</sup> siècle ou dans un hôtel

modeste mais encore tout inondé de sa gloire passée?

Ce ne sont là que quelques-unes des centaines de formes d'hébergement qui sont offertes aux visiteurs désireux d'explorer la république d'Irlande en voiture tout en

profitant de forfaits intéressants.

Où qu'elles soient situées, ces demeures ancestrales semblent toutes sommeiller en attendant le retour de leur passé enchanteur et l'arrivée des visiteurs qui se laissent

aujourd'hui envoûter par leur charme désuet.

Les agences Sunquest et Canadian Holidays, ainsi que la compagnie aérienne irlandaise Aer Lingus, offrent toutes des forfaits du même genre comprenant des rabais

sur l'hébergement et sur la location d'une voiture à l'intention de ceux qui veulent visiter l'île d'Émeraude.

pages 21 à 23

## TOURISME

# Irlande: savoir voyager mais aussi économiser

Alan Harman  
de Canatexte

Pour un séjour de deux semaines en Irlande, il est possible de réaliser des économies de plusieurs centaines de dollars sur le coût habituel des hôtels, même en tenant compte des suppléments, lorsque l'on fait affaires avec les agences.

Certains hôtels exigent des frais additionnels variant d'une livre (environ 2 \$) à 30 livres par nuit, selon le type d'hébergement et la saison. Autrement, les forfaits ne comportent qu'une seule restriction, celle de limiter les séjours à un maximum de deux nuits consécutives.

### Bed and Breakfast

Les agences offrent toutes trois des forfaits semblables comprenant l'hébergement dans un Bed and Breakfast (gîte du passant), la plupart du temps dans une maison privée.

Le coût de ce type d'hébergement varie de 280 \$ à 630 \$ par semaine par personne, selon le type de voiture louée et la période de l'année.

Un autre forfait disponible chez Aer Lingus - qui offre des vols à partir de certaines villes américaines mais rien à partir du Canada - offre le choix entre une variété de manoirs où il est possible de séjourner pendant une semaine pour un minimum de 560 \$ US par personne.

Un forfait de Sunquest permet aux voyageurs d'habiter une maison de ville ou de campagne pour 315 \$ à 357 \$ CAN par semaine par personne, en occupation double.

Les tarifs exacts pour 1991 devaient être annoncés en début d'année.

Entre les haltes pour la nuit, l'Irlande et ses splendeurs attendent les visiteurs. Le Burren, les falaises du Moher et le magnifique château de Cashel offrent des paysages qui feraient oublier aux voyageurs les mieux organisés leur programme initial.

Des routes secondaires fascinantes mènent à des coups d'oeil inattendus et des ruines d'anciens forts, de châteaux et d'églises en pierres émaillent le paysage.

Etant donné les dimensions de l'Irlande, les trajets ne sont jamais fastidieux. Et même si l'essence coûte plutôt cher à environ 65 pence (environ 1,42 \$) le litre, elle mène loin.

Pendant un séjour de deux semaines, les voyageurs parcourent en moyenne 2000 kilomètres.

EMBARQUEZ-VOUS AU

# SEMAINE DE CROISIÈRE DANS LES CARAIBES

# 240 SPARKS

LUNDI 7 AU SAMEDI 12 JANVIER  
Défilé de tenues de croisière  
merc. 9 janv. 12 h - 12 h 45

VENTE-TROTTOIR  
jeudi 10 - samedi 12

Groupe musical CALYPSO

MAGIC CIRCLE

VEND. SOIR 11 JANV. 17 h 30 - 19 h 30

SAMEDI 12 JANV. 12 h - 14 h

Groupe commandité par

**LeDroit**

**580 CFRA**

*favorites of yesterday and today*

**CIMF**  
94,9 FM

# Gagnez

## Une Croisière Pour Deux Dans Les Caraïbes À Bord Du S.S. Méridian,

gracieuseté de Vacances Canadian  
LES BULLETINS SONT DISPONIBLES AUPRÈS DES COMMERCANTS PARTICIPANTS

STATIONNEMENT GRATUIT JEUDI/VENDREDI SOIR 17 h 30 - 21 h 30. SAMEDI JUSQU'À 18 h

Concours

# SEMAINE DE CROISIÈRE DANS LES CARAIBES



EMBARQUEZ-VOUS AU 240 SPARKS durant la semaine des Caraïbes qui se tiendra du 7 au 12 janvier. Déposez votre bulletin à tout commerce participant du 240 Sparks et courez la chance de gagner une croisière pour deux dans les Caraïbes, gracieuseté de Vacances Canadian. Taxes portuaire et d'aéroport non comprises.

# 240 SPARKS

**LeDroit**

Nom : \_\_\_\_\_

Adresse : \_\_\_\_\_

Ville : \_\_\_\_\_

Code postal : \_\_\_\_\_

Téléphone : \_\_\_\_\_

DÉFILÉ DE MODE  
9 janvier 12 h - 12 h 45

VENTE TROTTOIR  
10-12 janvier  
Groupe Calypso MAGIC CIRCLE  
commandité par  
"LeDroit", "CFRA" et "CIMF"  
Vendredi soir 11 janv.  
17 h 30 - 19 h 30  
Samedi 12 janv. 12 h - 14 h

Le tirage aura lieu le 15 janvier 1991  
au bureau d'administration du 240  
Sparks à 15 h.

Pour de plus amples détails,  
syntonisez la station de radio CIMF.  
Stationnement gratuit  
jeudi/vendredi soir  
17 h 30 - 21 h 30  
Samedi jusqu'à 18 h  
Prix non remboursable au comptant

TOURISME

# Et dormir dans un château hanté...

Alan Harman  
de Canatexte

Belleek Castle, lieu de résidence de fantômes de tout acabit, constitue en quelque sorte le clou du forfait offert par Aer Lingus en Irlande.

Situé près de la rivière Moy non loin de Ballina, dans le comté de Mayo, ce château est en lui-même une attraction.

Bien que d'autres parties de l'édifice aient été construites vers le milieu du 18e siècle, les fondations et les donjons datent du 14e siècle. Le grand vestibule lambrissé de bois et orné d'un énorme foyer en pierres constitue le centre d'attraction du château.

Les chambres à coucher sont spacieuses et ensoleillées et plusieurs ont des lits à baldaquin. Au moins l'une d'elles est hantée en permanence par un fantôme - plutôt espiègle d'ailleurs - qui s'amuse paraît-il à retirer les couvertures des voyageurs endormis.

Il existe aussi à cet endroit, dit-on, des fantômes mélomanes. Un employé jure qu'après avoir entendu des chansons irlandaises provenir de la salle du petit déjeuner - c'était jadis une salle de musique - il a trouvé des fantômes en pleine répétition.

Plus au sud, les voyageurs ont droit à une autre découverte extraordinaire, le Lakeside Hotel, qui est situé en face de Killaloe, dans le comté de Clare, de l'autre côté de la rivière Shannon, à quelques kilomètres de Limerick.

Depuis leur chambre, les visiteurs peuvent contempler les grosses truites qui sautent hors du lac, à quelques mètres à peine de l'hôtel. Le Lakeside constitue également un excellent pied-à-terre pour les voyageurs qui désirent explorer les comtés de Clare, de Limerick et de Tipperary.

### 750e anniversaire

Un court trajet en voiture mène à la ville historique de Ennis, qui à l'été 1990, a célébré son 750e anniversaire. Typique des villes rurales d'Irlande, elle possède des rues étroites et sinueuses et les portes des boutiques et des maisons ouvrent directement sur la rue.

Au sud-ouest, dans le comté de Kerry, on trouve dans le minuscule village de pêcheurs de Ballybunion un parcours de golf de compétition et l'hôtel Ambassador avec son bar aux dimensions démesurées. Pendant les périodes plus calmes de l'année, un seul employé s'occupe du bar de 20 mètres de long, mais au plus fort de l'été, neuf barmen s'efforcent de satisfaire la clientèle.

A quelques heures de voiture, dans la partie sud du comté, on découvre à Waterville le Butler Arms Hotel. C'est ici que résida le grand comédien Charlie

Chaplin pendant les longues années où il dut s'exiler des Etats-Unis.

Cet hôtel hospitalier et chaleureux comporte trois

salons avec foyer, un bar et le Fisherman's Bar.

L'hôtel offre à ses invités la possibilité de pêcher gratuitement dans certains lacs privés.

Le Butler Arms ferme ses portes au moment de la clôture de la saison de la pêche, entre octobre et avril.

Pour obtenir des renseigne-

ments supplémentaires, veuillez écrire au Irish Tourist Board, 160 Bloor St. E., Suite 934, Toronto, Ont. M4W 1B9. Téléphone: (416) 929-2777.

## VOYAGE OTTAWA® VOYAGE ALGONQUIN®

ensemble, allons de l'avant®

### TOUCHE HYATT ACAPULCO

(départ de Toronto)

Cet hiver, venez découvrir par vous-même le charme envoûtant d'Acapulco! Profitez de la grande vie tout en retirant le maximum de votre dollar au Hyatt Regency au cours de vos vacances! L'impressionnant Hyatt Regency, qui donne sur la superbe baie d'Acapulco, est situé à quelques minutes de marche des meilleurs magasins et boîtes de nuit d'Acapulco. Tout le confort du foyer... dans un paysage enchanteur d'Acapulco!

À partir de

# 579\$

par personne, occ. double pour une semaine à 839 \$, plus taxes, frais de service et toute taxe sur le carburant susceptible de s'appliquer.

VOYAGES-ÉCLAIR  
Forfaits de 3 et 4  
nuits offerts!

et ...  
**AUCUNE  
T.P.S.!**

Sur vacances au  
Mexique!



**ADVENTURE TOURS**  
Vacances sens

## Carousel CARTHAGENE

Départs pour une et deux semaines tous les vendredis jusqu'en mai

LES DEUX HÔTELS LES PLUS COURUS DE CARTHAGÈNE SONT OFFERTS UNIQUEMENT CHEZ VACANCES CAROUSEL!

### DECAMERON BEACH RESORT

TOUT COMPRIS

1 sem. par personne à partir de 499 \$

Une ambiance agréable - endroit idéal où faire la fête pour les jeunes de coeur! Face à la plage.

Comprend petit déjeuner, déjeuner et dîner tous les jours, boissons alcoolisées et non alcoolisées à volonté, divertissements, activités, sports aquatiques.

### HOTEL CARIBE

SEMI-COMPRIS

1 sem. par personne à partir de 549 \$

L'hôtel le plus connu de Carthagène!

Le classique et romantique hôtel Caribe ne manquera pas de plaire au client exigeant. Face à la plage.

Comprend petit déjeuner et déjeuner ou dîner uniquement, 100 \$ US de crédit pour boissons par chambre par semaine, divertissements et activités.

Les prix sont donnés par personne d'après une occupation double et s'appliquent aux départs effectués en mai; ils ne comprennent pas la taxe sur le carburant de 35 \$, la taxe d'hôtel et les frais de service ou les taxes de départ. Consulter la brochure d'hiver de Carousel pour connaître les détails et conditions de vente. No permis 1227837. - Départs de Toronto.



### VOYAGES OTTAWA

<b>OTTAWA-CENTRE</b>	
200, Kent (à Laurier).....	238-7500
197, Sparks (sur le mall).....	563-0744
Rideau, Centre Rideau.....	237-6340
85, av. Université, # 030 Univ. d'Ottawa.....	236-8001
<b>OTTAWA-OUEST</b>	
Mail Carlingwood.....	725-1086
Mail Meadowlands (Pascal).....	723-5888
<b>OTTAWA-EST</b>	
Place d'Orléans.....	824-9345
Centre comm. St-Laurent.....	744-2680
<b>OTTAWA-SUD</b>	
1355, rue Bank (en face de Billings Bridge).....	731-0555
Mail Herongate.....	731-8553
<b>HULL</b>	
Place du Centre.....	770-4441
Galeries de Hull.....	778-3711

Nous offrons une formation professionnelle pour l'industrie des voyages et du tourisme.  
Appelez Algonquin Careers Academy - 230-8127

Nous offrons également un service de placement à l'intention des conseillers en voyage et agences.  
Communiquez avec le Centre de placement Algonquin au 594-0386



### VOYAGES ALGONQUIN

<b>OTTAWA-OUEST</b>	
Centre comm. Pinecrest	
2685 rue Iris.....	598-4161
<b>Mail Merivale</b>	
1642 Merivale.....	226-1422
<b>Mail Hazeldean</b>	
Kanata.....	592-3450
<b>OTTAWA-CENTRE</b>	
90, Sparks, Ed. Banque Royale.....	237-9200
<b>OTTAWA-EST</b>	
Centre comm. Elmvale.....	521-7281
Gloucester	
ch. Ogilvie.....	748-3600
<b>OTTAWA-SUD</b>	
Alta Vista, angle Bank.....	733-7070
<b>DEEP RIVER</b>	
25, rue Champlain.....	584-3663
<b>CORNWALL</b>	
Carré Cornwall, 1 Water.....	938-6260
<b>KINGSTON</b>	
Centre Kingston, 1040-1096 Princess.....	545-1880
277, place Bath Road (voisin de Dist. aux cons.).....	549-8550
945, ch. Gardiner, Centre Catarqui.....	384-9230

TOURISME

# L'Irlande, paradis de pêche au saumon

Alan HARMAN  
de Canatexte

C'est dans l'ouest de l'Irlande que se trouve en Europe l'une des rivières les

plus propices à la pêche au saumon.

Selon les amateurs de pêche à la ligne, la rivière Moy, qui s'étend sur 100 kilomètres

dans le comté de Mayo, sur la côte ouest de la république d'Irlande, pourrait compter bientôt parmi les centres de pêche sportive les plus renom-

més. Quelque 62 000 saumons de l'Atlantique remontent chaque année cette rivière, qui prend sa source dans les Ox Mountains, dans le comté de

Sligo, juste au nord du comté de Mayo.

Bien que la plupart des saumons pèsent de 2,5 à 4,5 kilogrammes, plusieurs font neuf kilos. On trouve aussi à cet endroit d'innombrables truites brunes et truites de mer toutes prêtes à livrer une vigoureuse bataille.

Et même si la Moy Fishing Co., établissement public autonome, retire chaque année de 20 000 à 25 000 saumons de la rivière, les pêcheurs ne manquent jamais d'y trouver des défis passionnants.

Administré par la Moy Fishing Co., le vaste Ridge Pool de Ballina, à environ 160 kilomètres au nord de Shannon, est réservé chaque jour à quatre sportifs qui paient chacun environ 120 \$ CAN pour avoir le droit de pêcher dans un bassin où quelque 48 saumons ont déjà été capturés en une seule journée. La compagnie limite les prises à six saumons par personne, mais ne restreint pas la pêche. Elle prend et vend simplement tout ce qui excède la limite.

Il n'est donc pas étonnant que le bassin — créé par un barrage sous Ham Bridge — soit déjà réservé pour les deux prochaines saisons.

### Permis nécessaire

La pêche est également excellente au-dessus du barrage. Mais pour y avoir accès, il faut détenir une autorisation écrite qui coûte 20 \$, en plus du permis de 21 jours à 20 \$ requis pour les visiteurs qui souhaitent pêcher le saumon.

Ces frais additionnels ne sont pas inhabituels en Irlande, aussi les nouveaux venus doivent-ils se renseigner sur la nécessité de posséder le double permis avant de commencer à pêcher.

Plusieurs lacs et rivières sont des propriétés privées et les propriétaires fixent le prix à payer pour pêcher dans leurs eaux.

Sous le barrage, sur la rivière Moy, un seul permis suffit. On trouve ici beaucoup de petites truites brunes en plus de truites de mer et de saumons de dimensions plus importantes.

Lorsque la mer est étale, il semble presque impossible de pêcher pendant plus de quelques minutes sans que le poisson ne morde. L'arrivée de cormorans aux yeux en boutons de bottine dans les arbres avoisinants indique que la pêche sera bonne.

Parmi les autres endroits favorables à la pêche dans la région, on trouve les rivières Oxford, Swinford et Corrick ainsi que les lacs Cullin et Conn.

Mais ce que les sportifs apprécient particulièrement en Irlande, c'est le grand nombre de sites pour la pêche qui sont disséminés un peu partout sur l'île.

## VOYAGE OTTAWA® VOYAGE ALGONQUIN®

ensemble, allons de l'avant®

### Canadian Holidays BARBADE

(DÉPARTS DE TORONTO)

	1 SEM.	2 SEM.
COCONUT COURT HOTEL 7-28 JANV.	789	1179
SILVER SANDS RESORT 7-11 JANV.	679	879

### COZUMEL

(DÉPARTS DE TORONTO)

	1 SEM.	2 SEM.
FIESTA AMERICANA SOL CARIBE	659	999
4-24 JANV.	659	999
25-31 JANV.	679	1069

### CANCUN

(DÉPARTS DE TORONTO)

	1 SEM.	2 SEM.
VILLA OU TOUR VUE SUR LAGUNE		
FIESTA AMERICANA PLAZA CANCUN ET VILLAS		
4-17 JANV.	619	919
18-24 JANV.	629	959
25-31 JANV.	679	1019

LES PRIX CANCUN SONT ÉTABLIS D'APRÈS UN VOL DE NUIT LE SAMEDI (AJOUTEZ 20 \$ POUR VOL DU JOUR LE SAMEDI)

Tous les vols sont établis en vertu de la réglementation aérienne de l'Office canadien des transports. Les forfaits-vacances sont donnés pour une occupation double à moins d'avis contraire. Les tarifs sont établis d'après un voyage aller-retour pour une personne. Les prix mentionnés ne comprennent pas les taxes, assurances ou surtaxes de toutes sortes. Les places sont fonction de la disponibilité au moment d'effectuer vos réservations; les prix varieront selon le jour du départ, la destination choisie et le type d'hébergement, s'il y a lieu. Pour connaître ce qui est compris dans le prix ainsi que les conditions inhérentes, veuillez consulter les brochures de Vacances Canadien. E.N.O.E. Permis de l'Ontario no 1553984.

### AirCanada Vacations

## Jamaïque

Avion seul.	1 sem.	2 sem.
13-27 janv.	339	339

## Seawind Beach Resort

- Chamb. Tour Bayview		
11-21 janv.	619	999

## Trelawny Beach Hotel

- Chamb. ord.		
11-21 janv.	929	1519
- Comprend petit déjeuner et repas du soir tous les jours		

\* Prière d'ajouter 40 \$ par personne pour les départs du samedi ou du dimanche

Les prix susmentionnés sont par personne d'après une occupation double et s'appliquent aux départs de Toronto. Les prix excluent les taxes, frais de service ou toute taxe sur le carburant et ne s'appliquent qu'aux nouvelles réservations. Air Canada Vacances (MD) est une marque de commerce de Touram Inc., filiale à 100 % d'Air Canada. Permis de l'Ontario 1171997.

### VOYAGES OTTAWA

<b>OTTAWA-CENTRE</b>	
200, Kent (à Laurier)	238-7500
197, Sparks (sur le mail)	563-0744
Rideau, Centre Rideau	237-6340
85, av. Université, # 030 Univ. d'Ottawa	236-8001
<b>OTTAWA-OUEST</b>	
Mail Carlingwood	725-1086
Mail Meadowlands (Pascal)	723-5888
<b>OTTAWA-EST</b>	
Place d'Orléans	824-9345
Centre comm. St-Laurent	744-2680
<b>OTTAWA-SUD</b>	
1355, rue Bank (en face de Billings Bridge)	731-0555
Mail Herongate	731-8553
<b>HULL</b>	
Place du Centre	770-4441
Galerie de Hull	778-3711

### VOYAGES ALGONQUIN

<b>OTTAWA-OUEST</b>	
Centre comm. Pinecrest	
2685 rue Iris	598-4161
<b>Mail Merivale</b>	
1642 Merivale	226-1422
<b>Mail Hazeldean</b>	
Kanata	592-3450
<b>OTTAWA-CENTRE</b>	
90, Sparks, Ed. Banque Royale	237-9200
<b>OTTAWA-EST</b>	
Centre comm. Elmvalle	521-7281
Gloucester	
ch. Ogilvie	748-3600
<b>OTTAWA-SUD</b>	
Alta Vista, angle Bank	733-7070
<b>DEEP RIVER</b>	
25, rue Champlain	584-3663
<b>CORNWALL</b>	
Carré Cornwall, 1 Water	938-6260
<b>KINGSTON</b>	
Centre Kingston, 1040-1096 Princess	545-1880
277, place Bath Road (voisin de Dist. aux cons.)	549-8550
945, ch. Gardiner, Centre Cataract	384-9230

Nous offrons une formation professionnelle pour l'industrie des voyages et du tourisme. Appelez Algonquin Careers Academy - 230-8127

Nous offrons également un service de placement à l'intention des conseillers en voyage et agences. Communiquez avec le Centre de placement Algonquin au 594-0386

## TOURISME

Avec la récession, les voyageurs abandonnent la première classe

## Revaloriser la classe économique

Felicity Munn  
Presse Canadienne

Les transporteurs aériens ont tout fait au cours des dernières années pour servir de mieux en mieux leurs clients des premières et de la classe affaires. Rien n'était trop beau pour les attirer.

L'une après l'autre, les compagnies aériennes ont investi des millions de dollars pour remodeler la cabine avant de leurs appareils.

Elles ont installé de nouveaux sièges vastes et confortables, refait le décor, amélioré la nourriture et le service et augmenté la liste des vins fins: elles ont tout fait ce qui était humainement possible pour attirer et conserver cette clientèle.

Entre-temps, les gens qui ont continué à voyager dans la partie arrière des mêmes appareils ont continué à être entassés sur des sièges qui semblent toujours avoir été conçus pour des personnes de moins de cinq pieds.

Certaines compagnies ont bien amélioré quelque peu les conditions en classe économie, mais rien qui ne puisse se comparer aux changements en profondeur dont ont profité les deux autres classes.

**Prix élevés**

Les passagers des premières et de la classe affaire paient, il est vrai, un tarif plus élevé que ceux qui se contentent de la classe économie qui, eux, paient une grille de tarifs complexe allant du prix d'aubaine au plein tarif qui, dans ce dernier cas, est presque aussi élevé que celui de la classe affaires.

La récession prenant de l'ampleur, il est plus que probable que les passagers se feront de moins en moins nombreux dans le devant de la carlingue des avions.

British Airways, par exemple, prévoit que, l'an prochain, quelque 74 % des passagers sur les vols internationaux choisiront la classe économie, contre 65 % cette année.

C'est la raison pour laquelle cette compagnie est la première, parmi les grands transporteurs aériens internationaux, à modifier substantiellement ses services en classe économie, changements qui lui coûteront au moins 35 millions de dollars.

A compter du 15 janvier, les passagers qui voyageront sur les longs-courriers de British Airways, notamment sur les vols transatlantiques, trouveront des cabines redécorées, y compris des sièges nouvellement rembourrés qui doivent «améliorer leur confort».

Les sièges ne seront malheureusement pas plus larges et l'espace réservé aux jambes sera toujours aussi restreint,



British Airways est la première grande compagnie à améliorer substantiellement ses services en classe économique.

excepté sur les nouveaux Boeing 747-400 où on a ajouté quelques pouces pour le confort des passagers.

**Les présents**

Dès le départ, les passagers en classe économie recevront un jus d'orange ainsi qu'un petit ensemble contenant des pantoufles, un masque pour les yeux, une brosse à dents et du dentifrice.

Les appuie-têtes seront de meilleure qualité et le nouveau menu comprendra des viandes grillées ainsi que des pâtes qui seront servies sur une tablette de service mieux agencée. Pour les vols de nuit, les changements seront très réduits, sinon pour le menu sur lequel figureront plus d'aliments frais et légers.

Le transporteur britannique est apparemment décidé à prendre l'initiative face à la récession et être prêt au plus tôt à accueillir le nouvel afflux de voyageurs en classe économie.

«L'économie mondiale connaissant des difficultés, nous subissons une baisse de la demande en première et en classe affaires, mais la classe économie demeure encore très populaire», soutient Colin Marshall, président de British Airways.

«Ces changements se produisent toutefois à une période idéale pour nous», ajoute-t-il.

British Airways pourrait toutefois n'être que le premier transporteur à investir dans l'amélioration de la classe affaires.

Ainsi, Cathay Pacific

Airways a exprimé l'intention de mieux traiter dorénavant ses clients de la classe économie. La compagnie a récemment nommé un responsable avec mandat d'étudier les changements à apporter.

**Voyages misérables**

«Certains voyageurs qui se paient un long voyage à l'arrière de l'avion voyagent misérablement», admet Rowland Cobbold, directeur du marketing de Cathay Pacific.

«Notre défi principal, au cours des prochaines années, sera d'améliorer la qualité du service et des installations en classe économie.»

Ni Air Canada ni Canadien

International n'ont l'intention de changer en profondeur leurs services pour les passagers de cette classe. Les deux transporteurs canadiens affirment toutefois qu'ils sont constamment à la recherche d'idées pour améliorer les choses.

**Au Canada**

Ainsi, Canadien International investit 42 millions de dollars dans l'amélioration de l'intérieur de ses DC-10 et de ses Boeing-737. Sept des 737 seront utilisés uniquement sur la ligne Montréal-Ottawa-Toronto. Le décor intérieur sera amélioré, de nouveaux tapis seront posés

et on laissera plus de place pour les jambes entre les sièges.

Cette compagnie a également commencé à offrir un menu plus varié en classe économie et présente ses dîners dans les couverts auparavant réservés à la classe affaires.

Plus tôt cette année, Air Canada a étendu son service «Nutricuisine» à la classe économie, après ne l'avoir offert, durant des années, qu'en classe affaires. Les passagers peuvent choisir entre un repas régulier ou celui de Nutricuisine, qui contient moins de calories, de sel et de gras.

La semaine à Montebello, la nature est à vous !  
Sur les pistes de ski de fond, personne à l'horizon !

98\$

Par nuit. Par personne.  
Occupation double.  
Selon disponibilité.  
Du dimanche au jeudi incl.  
Taxes et service en sus.

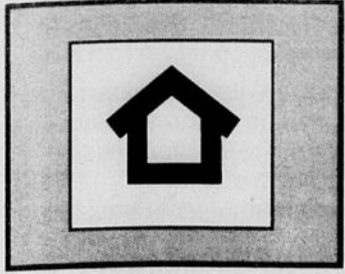
LE FORFAIT COMPREND :  
• La chambre • Le dîner  
• Le petit déjeuner  
• Un cocktail de bienvenue  
• L'accès aux pistes  
• L'équipement de ski de fond  
• Des leçons de ski sur demande,  
selon la disponibilité.

Réervations : (819) 423-6341  
Sans frais : 1-800-268-9411 ou  
appelez votre agent de voyages.

Skiez la semaine,  
skiez en paix !

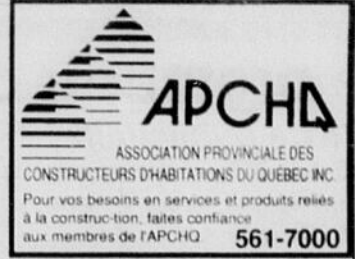
Hôtels et Villégiatures Canadien Pacifique

Le Château Montebello



# HABITATION

LeDroit



## LES NORMES DE L'ISOLATION

(Texte publicitaire)

**A**vant de confier les travaux d'isolation de votre maison à des spécialistes, vous devez connaître les normes techniques en vigueur aujourd'hui.

### Normes d'isolation

Au Québec, vous devez respecter la Loi sur l'économie d'énergie dans le bâtiment, adoptée par l'Assemblée nationale en 1980. Selon les normes prescrites dans cette loi, les murs extérieurs doivent atteindre une valeur moyenne de R-19,3 dans la région de Montréal, R-20,5 dans la région de Québec, R-21,6 à Chicoutimi et R-23 à Noranda. Ces valeurs correspondent à la somme des matériaux assemblés dans les parois. En effet, la "valeur isolante" ou (R) d'un matériau est toujours évaluée en fonction de sa résistance à la transmission de la chaleur. Les matériaux dits isolants ont une très grande résistance aux pertes de chaleur: plus (R) est élevé, plus le matériau est isolant. Les valeurs isolantes des différentes parties de la maison varient: ainsi, le toit doit avoir une valeur isolante variant entre R-28 et R-40, les murs extérieurs entre R-20 et R-25 et les murs de fondations entre R-12 et R-15.

### Types d'isolants

On distingue les matériaux isolants selon leur composition et leur méthode d'application. Il existe des isolants en matelas ou en rouleau, des isolants en vrac, des isolants rigides et des isolants mousse. Les isolants en matelas ou en rouleau comprennent les

isolants en fibre de verre et en laine minérale. Ce type d'isolant sert à isoler les murs, les plafonds, les planchers, les sous-sols. Il se pose entre les montants et les solives. Quant à l'isolant en vrac, il se vend en sacs, sous forme de grains, de fibres et de petites boules. Pour la rénovation, ce type d'isolant sert principalement à isoler l'entretoit car l'espacement irrégulier entre les solives et la difficulté d'accès ne permettent pas d'utiliser l'isolant en matelas. L'isolant rigide se vend en panneaux de polyuréthane ou de polystyrène de diverses grandeurs et épaisseurs. Les taux d'isolation de ce type d'isolant est très élevé pour une faible épaisseur de panneau; il sert principalement à isoler des murs et le tour du vide-sanitaire. L'isolant mousse est composé de

Pour combattre la rude température hivernale, il faut surveiller les entrées d'air à l'intérieur de votre maison. Pour mettre fin à ce problème, vous devez vous munir de bons coupe-froid que vous installerez où le vent froid arrive malgré tout à s'infiltrer chez vous.

polyuréthane qui est mélangé lors de la pose: le mélange se forme en mousse et durcit en quelques heures. Il sert surtout à isoler les murs extérieurs ou les murs de fondation, en particulier les surfaces irrégulières.

Il est important de consulter un spécialiste lors de travaux d'isolation d'un bâtiment existant, car l'ajout d'un isolant sur un mur extérieur peut causer des problèmes lorsqu'il n'y a pas

de pare-vapeur ou lorsqu'il y a déjà des matériaux pare-vapeur incorporés aux murs de la maison.

Source:  
APCHQ



PHOTO PUBLICITAIRE

### Sommaire

#### Page 26:

Se prémunir contre les vices cachés

#### Page 27:

Condominiums et revenus de location

#### Page 28

La TPS:  
Les loyers et la Régie du logement

**HABITATION**

# Se prémunir contre les vices cachés

**(Texte publicitaire)**

Personne, lors de l'achat d'un immeuble, n'est à l'abri d'une mauvaise surprise. Toutefois, le Code civil du Québec garantit le nouveau propriétaire contre ce qu'il est convenu d'appeler les vices cachés.

Voici d'ailleurs en quels termes le Code civil définit la notion de vices cachés: "Un défaut qui rend l'immeuble impropre à l'usage auquel on le destine et qui diminue tellement son utilité que l'acheteur ne l'aurait pas acheté ou n'en aurait pas donné un si haut prix s'il l'avait connu".

Ceci amène deux commentaires. D'une part, il faut qu'avant d'entreprendre un recours quelconque en justice, l'acheteur qui a de bonnes raisons de se croire lésé soit certain de pouvoir démontrer la gravité du vice en question.

Deuxième remarque: c'est bien sûr une évidence, mais il importe de le rappeler: un vice caché représente un défaut majeur que l'acheteur n'a pu déceler par un examen raisonnable au moment de la transaction. Mais vous n'êtes pas un expert: tout vous semble peut-être normal, mais comment en être sûr?

**Prévenir les risques**

Partant du principe qu'il vaut mieux prévenir que guérir, il est toujours préférable de prendre quelques précautions avant même de conclure la transaction immobilière. Aussi, même si le Code civil se trouve de son côté, l'acheteur averti prendra conseil avant l'achat auprès de spécialistes de l'immobilier: constructeurs, inspecteurs, ingénieurs ou architecte. Ces derniers, vu leur expérience, seront en mesure de détecter les vices majeurs après un examen de l'intérieur et de l'extérieur de l'édifice.

En plus, l'acheteur pourra toujours faire inclure dans sa promesse d'achat une clause complémentaire qui lui accordera un délai additionnel - quelques jours en fait - pour compléter l'inspection de sa future résidence.

**Le bas... et le haut**

Ce n'est sans doute pas un hasard si la plupart des vices cachés majeurs se trouvent, si on peut dire, aux deux extrémités de la maison. En premier lieu - et ce sont sans doute les plus graves - il y a les défauts qui affectent les fondations de la résidence. Mentionnons notamment que les fondations peuvent avoir tendance à se lézarder ou s'avérer inadéquates en raison de la pauvreté des matériaux utilisés.

La présence d'égouts peut également jouer de méchants tours. Ainsi, ils sont souvent les responsables de l'inondation des sous-sols lorsque leur capacité de drainage est

insuffisante. A l'opposé, et c'est là une grande cause d'affaiblissement des sols, ils peuvent entraîner un assèchement du terrain, principalement en milieu argileux.

À l'autre extrémité de la mai-

son, la toiture constitue un autre élément susceptible de comporter des vices cachés. Il faut s'assurer que l'égouttement s'effectue normalement et qu'aucun drain n'est bouché totalement ou même partielle-

ment. Quant aux autres sources de vices cachés, on peut encore souligner la vétusté du système de plomberie, les dangers d'une mauvaise installation électrique ou encore l'isolation de la maison. À ce propos, nous avons tous encore en tête la douloureuse saga de la mousse d'urée-formaldéhyde d'il y a une

dizaine d'années. Si, malgré tout, il vous faut recourir à une action en justice, cette dernière prendra essentiellement trois formes: elle pourra faire annuler la transaction, réajuster le prix à la baisse ou comporter un recours en dommages et intérêts.

Source: Habitabec



En faisant appel aux conseils de professionnels, vous vous évitez souvent de petits désagréments!...

Pour l'achat ou la vente de votre propriété faites **confiance** à un professionnel de l'immobilier qui connaît les **lois** et prendra à **coeur** vos intérêts.

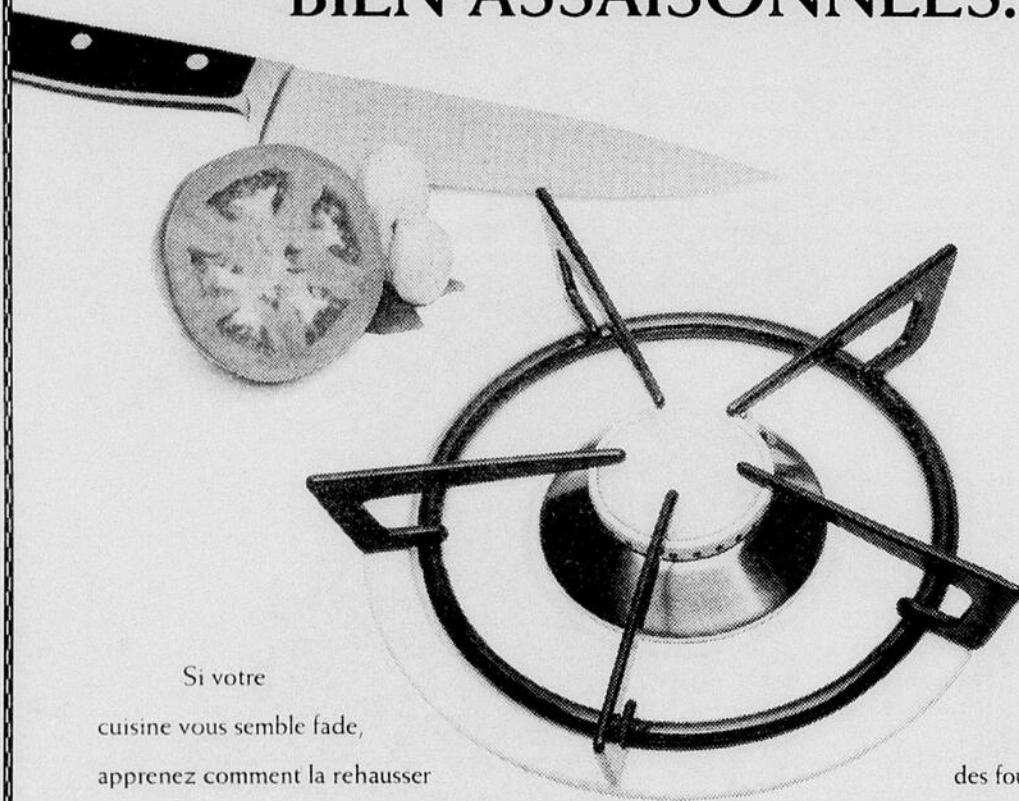


Chambre immobilière de l'Outaouais inc.



197, boul. St-Joseph, Hull, Québec, J8Y 3Z2, (819) 771-5221

## RÉNOVATIONS - DES IDÉES BIEN ASSAISONNÉES.

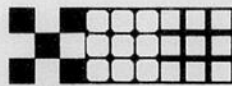


Si votre cuisine vous semble fade, apprenez comment la rehausser à RÉNOVATIONS - Le Salon de cuisines, bains et fenêtres. Vous y trouverez des idées délicieuses pour votre cuisine, y compris des armoires, des comptoirs, des appareils ménagers et une foule d'accessoires.

Ou si vous mijotez des plans pour une cuisine complètement rénovée, vous trouverez tout le nécessaire en un seul endroit: des idées,

des plans, des entrepreneurs et des fournisseurs. Et vous ne manquerez pas d'apprécier le grand choix d'innovations en matière de portes, de fenêtres et de salles de bains.

Participez au concours *Winterfest* de CJOH. Vous courez la chance de gagner pour 10 000 \$ de rénovations. C'est ce que vous découvrirez, et bien plus encore, à



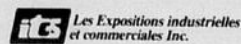
### RÉNOVATIONS

LE SALON DE CUISINES, BAINS ET FENÊTRES

RÉNOVATIONS, Le Salon de cuisines, bains et fenêtres.

DU 11 AU 13 JANVIER AU PARC LANSDOWNE

Le vendredi 11 janvier : de 16 h 00 à 21 h 00 Droit d'entrée : 7,00 \$ Renseignements : 232-0766  
 Le samedi 12 janvier : de 10 h 00 à 21 h 00 (TVP, TPS et surtaxe municipale incluses)  
 Le dimanche 13 janvier : de 10 h 00 à 18 h 00 Enfants moins de 12 ans gratuit. Stationnement gratuit



**HABITATION**  
**Condominiums**  
**et revenus de**  
**location**

**(Texte publicitaire)**

Un contribuable qui détient un ou plusieurs condominiums dans le but d'en tirer des revenus de location a le droit de déduire de ces revenus toutes les dépenses qui peuvent normalement être déduites des revenus de location.

Citons à titre d'exemple les dépenses suivantes: impôts fonciers, entretien et réparations, frais d'intérêt, assurances, éclairage, chauffage, publicité, frais de co-propriété qui correspondent à la part des éléments communs et la dépense pour amortissement, ou allocation du coût en capital (ACC).

Concernant l'ACC, il est à noter que si vous êtes propriétaire de deux ou plusieurs unités de condominium dans un même bâtiment, ces unités seront considérées comme un seul bien locatif n'ayant qu'un seul coût en capital et seront classées dans une catégorie.

**La catégorie**

La catégorie choisie correspondra à la même catégorie que celle dans laquelle le bâtiment abritant ces condominiums est classé.

Ainsi, si vous possédez un ou plusieurs condominiums dans un bâtiment qui se qualifierait pour être classé dans la catégorie 6, l'unité que vous possédez sera classé dans la catégorie 6. Si vous possédez un ou plusieurs condominiums dans plusieurs bâtiments, ceux-ci, si leur coût d'acquisition respectif est supérieur à 50 000 \$, seront classés dans des catégories distinctes correspondant à celle dans laquelle le bâtiment principal qui les abrite est classé.

En terminant, je tiens à mentionner que pour tout condominium qui est classé dans une catégorie autre que les catégories 31 et 32, vous ne pouvez créer, ni augmenter une perte locative en demandant l'allocation du coût en capital.

Source: Habitahec

Les Constructions  
**BRIGIIS** SOMMET DE LA CITE  
 GATINEAU



**CONDOMINIUMS**

- Neufs et luxueux
- 2 ou 3 chambres
- Foyer
- Balcon
- 2 stationnements
- Remise
- 1,200 p.c.
- Dépot à partir de \$500.
- Aucune T.P.S. à payer

**INCROYABLE**  
**MAIS VRAI!**

**\$342.**  
 mois

Capital et intérêt  
**2 ans**  
 Courez la chance de gagner \$8,000 en visitant notre condo modèle. Règlements sur place.



**SEMI-DÉTACHÉS NEUFS**

- 3 modèles
- Vue panoramique
- Chauffage au gaz
- Site remarquable
- Services souterrains
- 3 chambres
- 2 balcons
- Entrée pavée
- De 1300 à 1500 p.c.

**1,000** comptant

**\$584.00**

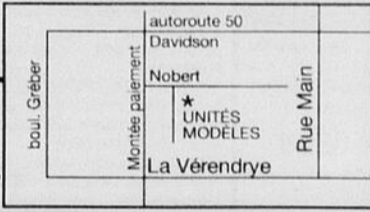
Capital et intérêt

**1 an**

l'offre prend fin le  
**7 janvier 1991**  
 17h00

**OUVERT AUX VISITEURS**  
 Lundi au vendredi 13h00 à 20h00  
 Samedi et dimanche 12h00 à 17h00  
 ou sur rendez-vous 669-4634

**ART V. LALANDE 243-7392**  
**BENOIT R. EMOND 669-4634**



**TRANS-ACTION G.B. & ASS.**

**COURTIER**

425, boul. St-Joseph

Village Place Cartier, Hull

**776-5564**

**«Fiez-vous à nous... nous sommes fiables»**



**TOUT BRIQUE, TOURAINE** - Bung. en bonne condition, 3 c.c., foyer au salon, grande cuisine, sous-sol fini, terrain aménagé. Clôturé. Gros arbre, près d'un parc. #90792  
 Vincent Bertrand, 663-9737



**SUPER AUBAINE FIN D'ANNEE** - \$59,900 et +, condos neufs, 1,200'c., foyer, plusieurs extras, seul. \$500 dépot. 10 1/2% 1 an, faites vite! Passez à l'action.  
 Maurice Bouvier, 568-5141



**62 STE-THERÈSE** - Val Tétréau: logez-vous à bon compte, unifamiliale 2 étages, 3 c.c., s-sol aménagé. Secteur paisible à proximité de tout. Pas de voisins arrière. #90386  
 Jeannine G. Gravelle, 777-0552



**NOUVEAU - MONT-BLEU HULL** - Maison-jardin, 3 c.c., rénovation, bois franc, vue panoramique, rue cul-de-sac. #90797  
**SECTEUR PAIEMENT, GATINEAU** - Petit bijou Bung. 3 c.c., rénové, superbe terrain, idéal pour jeune famille. #90695  
 Yvon Germain, 561-5970



**HULL HAUTES PLAINES** - Superbe semi-détaché 3 c.c., grandes pièces, beaucoup d'extra, très propre, pas de voisin à l'arrière. Vaut une visite. #90735  
 Rose Ouimet, 771-3392



**11 LE BARON** - Bungalow 3 c.c., s. fam. 22 x 11, porte et toiture neuves, remise, très propre. \$85,900. #90775  
**DUPLEX GATINEAU** - Rénové, toiture, fenêtres, plomberie, élect., s. de bains. Très propre. \$75,900. #90768  
**CÔTE D'AZUR** - 2 étages 3056'c., 4 c.c., s. fam. + foyer, solarium + spa, pisc., patio, secteur choix. \$295,000. #90744  
 Robert Woodstock, 568-0568



**MEILLEURS VOEUX À TOUS** Santé, bonheur, prospérité pour la nouvelle année.  
 Robert Poirier, 561-1959



**EN SPÉCIAL AVANT LA TPS** - Super bungalow neuf, construction supérieure, fait avec beaucoup de goût, conditions d'achat intéressantes. #70741  
 Pauline Noel, 568-3756



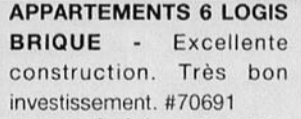
**WRIGHTVILLE** - Bungalow 2 c.c., à prix raisonnable! Idéal pour une première maison, plancher bois franc, sujet à une subvention. S'achète avec peu de comptant.  
 Roger Renaud, 771-2278



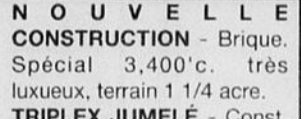
**SEMI-DÉTACHÉ** - Avec garage. Hull, disponible immédiatement. Brique et vinyle. Faut voir. #90754  
**CHELSEA** - Tout brique, palier multiple de 1850'c. foyer, planchers bois franc, garage. Bon prix. #90664  
 Guy Bélanger, 776-5566 ou 776-1255



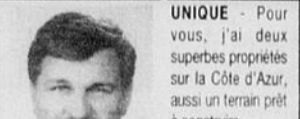
**ÉPICERIE** - N.-D. de Salette, 800,000 chiffre d'affaires avec propriété.  
**IMMEUBLE À BUREAU** - 15,000'c., 3 étages, en brique. Doit vendre.  
 Gaston Lemieux, 770-4134



**APPARTEMENTS 6 LOGIS BRIQUE** - Excellente construction. Très bon investissement. #70691  
**PROPRIÉTÉ À REVENUS** - Appartements au Plaza. Consultez Claude Beaudoin.  
 Claude Beaudoin 771-7799



**NOUVELLE CONSTRUCTION** - Brique. Spécial 3,400'c. très luxueux, terrain 1/4 acre.  
**TRIPLEX JUMELÉ** - Const. 1988, excellents locataires et revenus intéressants. #70697  
 René Leduc, 561-3222 poste 505



**UNIQUE** - Pour vous, j'ai deux superbes propriétés sur la Côte d'Azur, aussi un terrain prêt à construire.  
**CHERS CLIENTS ET AMIS** Mes meilleurs voeux pour 1991  
 Raynold Demers, 561-3222 poste 520



**DUPLEX** - Secteur St-Raymond, deux logis, chauffage élect., très central. #90-798  
**GATINEAU** - Bungalow avec possibilité de revenu au sous-sol. Beaucoup d'extra. #90-641  
**\$71,900** - Wrightville, unifamiliale 2 c.c., garage, chauffage élect. #90-619  
 Gérard Amyot, 771-1327



**AYLMER NOUVEAU** - Unit. 2 étages, constr. 87, 4 c.c., beaucoup d'extra.  
**PARC CHAMPLAIN AYLMEYER** - Unit. 3000'c., aubaine, parfait pour bricoleur. Vaudra \$220,000.  
**DES FEES, HULL** - Féérique et coquette petite 3 c.c. Prix \$60,000 nég.  
 Michel Couture, 643-3241 ou 243-5566



**LIMBOUR** - A qui la chance? Bungalow rénové, cuisine et salle de bains à faire rêver. Foyer, brique, sous-sol fini, piscine, remise, prix pour vendre. #90444  
 Louise Lévesque, 568-4984



**HULL AYLMEYER GATINEAU** - Beau choix de semi-détaché concept moderne, aire ouverte, financement 100%. Possibilité de choix de couleur. Possession rapide au choix de l'acheteur. #90721  
 René Leduc, 561-3222 poste 505



**PRIX RÉDUIT** - Vaut vendre, Hull, Parc de la Montagne, tout en brique. Salon et chambres en bois franc, salle à manger avec porte patio, accès au deck. Sous-sol avec plusieurs pièces. Garage séparé. \$104,900. Faites une offre. #90-679  
 Fernando Cunha, 561-3222 poste 512



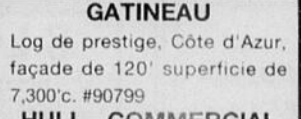
**HULL PARC DE LA MONTAGNE** - Vous cherchez un garage isolé, chauffé pour votre hobby, visite ceci avec bun. 3 c.c., salle familiale air climatisé central. À prix réduit. #90-703  
 Raynold Demers, (C.T.) 561,6580



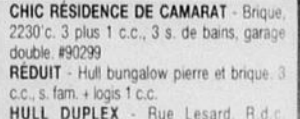
**MANOIR DES TREMBLES** - Hull, maison rangée, tout brique, air climatisé central. Garage intérieur, sous-sol aménagé. 2e stationnement pour 3 voitures. Remise. Au plaisir de vous servir. #90801  
 André Fuoco, 776-4788. Pag. 561-3222 poste 788



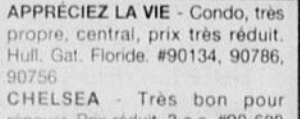
**NOUVELLE INSCRIPTION** - Prix raisonnable, superbe maison 2 étages, 4 c.c., salle à manger, bain tourbillon, garage double, informations: #90741  
 Paul Goulet, 770-1197 ou 778-4451



**GATINEAU** - Log de prestige, Côte d'Azur, façade de 120' superficie de 7,300'c. #90799  
**HULL - COMMERCIAL** - Boul. St-Joseph, revenus plus logis commerciaux et entrepôt. #89775  
 Jacques Noel, 561-1878



**CHIC RÉSIDENCE DE CAMARAT** - Brique, 2230'c. 3 plus 1 c.c., 3 s. de bains, garage double. #90299  
**RÉDUIT** - Hull bungalow pierre et brique. 3 c.c., s. fam. + logis 1 c.c.  
**HULL DUPLEX** - Rue Lesard, R.d.c. propriétaire 3 c.c. + logis 2 c.c. \$500/mois, abri d'auto. #90599  
**GATINEAU** - Vue de la ville, maison briques, 3 c.c., 2 foyers, 2 s. de bains, garage, pis. h.t., terrain 12,623'c. \$108,000.  
 Gisèle Morin, 561-1067 poste 504



**APPRÉCIEZ LA VIE** - Condo, très propre, central, prix très réduit. Hull, Gat. Floride. #90134, 90786, 90756  
**CHELSEA** - Très bon pour rénover. Prix réduit, 3 c.c. #90-600  
**BONNE OCCASION** - Doit vendre, prix très réduit, casse-croûte, café ouvert à l'année. #90-642  
 Josée Groulx, 778-4260

**L'Immeuble No. 1**  
 J. DAN **BRUNET** & FILS LTÉE  
 Courtier Realitor **777-9550**  
 Pour vendre votre maison

**SERVICE 24 HEURES**  
**HULL, 131 DUMAS** - 112 étage, stuc., 4 c.c., 2 salles de bains, allée pavée pour 2 autos. Possibilité d'un revenu. Secteur de choix  
 Bella Joanisse 777-9550

**HULL, 132 DUROCHER** - Possession immédiate, bungalow rénové, 1200'c., 4 c.c., s. familial, grande cave, beau terrain. Demande 71,900 \$  
 Gérard Danis 771-2358

**HULL, 121 BOUL. RIEL** - Bungalow brique et pierre avec 2 revenu chauff. huile. Terrain paysagé 60'x100'. Bon investissement.  
 Jean Vézina 777-6589

**HULL, 67 DEMONTIGNY** - 2 étages, environ 2,000'c. A.H., foyer dans ch. maître, logis 1 c.c., loué 375 \$/mois, garage, terrain 661', 5280'c. Plusieurs extra pour visiter!  
 Jean-Paul Fournel 772-0363

**HULL, 40 SHERBROOKE** - Maison 3 c.c., salon, cuisine, grands espaces pouvant être aménagés soit en bureau, soit en salle de détente, lavage, résid. + commercial. Il faut voir! Prix réduit.  
 Jean-Paul Fournel 772-0363

**HULL, 166 ST-LAURENT** - A qui la chance! 2 - 2 c.c., loués avec baux, pas chauffé pas éclairé et reportant 750 \$ mensuel. S-sol pleine grandeur.  
 Jessy Sicard 595-1958

**HULL, 18 CLEROUX** - Bungalow 2 c.c., garage, foyer, plancher chêne, sous-sol aménagé, près Place Cartier. Très propre.  
 Yvon Caron 778-1714

**HULL, 110 CHEMIN DU CHATEAU APP. 601** - Un prix que vous ne trouverez jamais pour un 3 ch. au Château.  
 Gaby R. Leblanc 777-9550



L'équipe qui bouge... dans l'Outaouais

569, boul. St-Joseph, Hull 776-3332

MARCEL JOLY INC. Courtier



**GATINEAU 605 ASSELIN FAUT VENDRE** - 28x36, secteur calme, 3 à 2 c.c., 2 s./bains complètes, s. manger, s. fam., terrain privé, paysagé, piscine creusée, 3 remises.

**SECTEUR GATINEAU RESTAURANT** - Très achalandé, 90 à 120 places. Gros chiffre d'affaire. Rentabilité assurée. Équipement complet & en bonne condition.  
**SECTEUR TEMPLETON, 32 PARENT, UNE OCCASION UNIQUE** - Bung. 25x39.5, très propre, 3 à 1 c., s.-sol fini, s. fam., 2 s. bains complètes. Terrain cédure 54x100, 86,500 \$ négociable.  
**GATINEAU, 31 LARCHEUR - PRIX RÉDUIT** - 1989. Maison concept ouvert, 3 c.c., 2 s. bains complètes, s.-sol fini, s. fam., aspirateur central. Beaucoup de charme.

**SUPER CONDO À PALIERS À PRIX TRÈS BAS** - 14 Brest, secteur Mont-Bleu, 2 c.c., s. manger, armoires en chêne, s. lavage. Très propre. Vue sur la ville.  
**WRIGHTVILLE** - Duplex de 2 & 3 c.c. Vous habitez un logement et vous louez l'autre. Un investissement judicieux. Revenu actuel de 1 100 \$/mois.  
**2 KM DE BUCKINGHAM EN PLEINE NATURE** - 1988. maison à paliers. Aire ouverte, 1 375 p.c., planchers de bois franc, boiserie, portes & armoires en chêne, 6 pièces, s.-sol complet. Terrain 226x145.

Yvon Larose 594-1700

Vous ne savez pas quel cadeau vous faire pour Noël? Voyez le 426 François. C'est idéal.  
**COMMERCE DE VIDEO** - Très bien situé. Beaucoup de choix. Dans Gatineau.  
**MULLIGAN'S FERRY** - Bung. chalet au bord de l'eau avec une vue magnifique de la montagne. Chemin ouvert à l'année. 2 c.c.  
**ROGATHE & ERNESTINE LABINE** 669-4794



**VOISIN D'UN TERRAIN DE GOLF** - 3500 p.c., const. neuve. Style Tudor. 4 grandes c.c., s.-manger de 23x15 avec 6 grandes fenêtres face au sud. Beaucoup de luxe, une superbe maison.

**PROPRIÉTÉ DE LUXE, GATINEAU**

Sur la rivière 4 360 p.c., s. séjour de 1 100 p.c., garage triple, style très moderne.

MADELEINE SAUVÉ JOLY 783-8181



**CONDO ÉLÉGANT À BON PRIX** - Hull, 70,500 \$. Près de tous les services. 2 grandes c.c., foyer, balcon. Tranquillité.



**FÊTEZ NOËL EN FAMILLE** - Belle résidence en brique & alu. 2148 p.c., 4 c.c., 2 1/2 s. bains, 2 logis, s.-fam. & salon au R.D.C. Garage double. Plusieurs extras au sud. Beaucoup de luxe, une superbe maison.

**RUE DE ROQUEBRUNE** - Aucune T.P.S. à payer sur cette propriété de 3 000 p.c. Impeccable super 2 étages, 3 000 p.c. habitable, 5 c.c., 3 1/2 s. bains, planchers bois franc au salon & s. manger, marquetterie aux chambres. S.-sol aménagé, 2 logis, 1 p.c.l., plusieurs autres extras. Vaut une visite. Appelez-moi.  
**NOUVELLE INSCRIPTION HULL** - Secteur très paisible. Rénové, joli bung. duplex. Revenu 350 \$/mois. Impeccable. Armoires chêne, s.-manger, très grandes chambres. S.-sol aménagé, bain giratoire. Clôturé & aménagé. Abri d'auto. Beaucoup d'autres extras. Appelez-moi.  
**RUE BERUBE** - Bung. avec cuisine rénovée & s. bains refaits, s. manger, armoires en armoire neuves. S.-sol aménagé, bar & P.C.L. C'est à voir. En excellente condition et très très propre.  
**NOUVEAU, PARC DE LA MONTAGNE** - bung. de 3 c.c. sur un beau terrain de 54 000 p.c. clôturé et paysagé. Garage séparé, entrée pavée. Prix négociable.

LOUISE LAVIGNE 787-6808



**OFFRE SPECIAL** - Prise possession avant 1 février 1991. Semi-détaché neuf, 3 c.c., 2 étages. Prix exceptionnel. Demandez Claire.



**GATINEAU Canadienne** 2 étages, 3 c.c., s. manger. Secteur paisible.  
**GATINEAU CANADIENNE** - Avec garage à la campagne, 3 c.c., s. manger. Terrain 45 000. Il y fait bon vivre.  
**HULL-DUPLEX** - 2 de 2 c.c., revenu 800 \$/mois. Pas chauffé, pas éclairé.

CLAIRE PRÉVOST 593-5333

MARCEL LEFEBVRE 594-1104

## IMPORTANT

**Soirée d'information "Acheter sa maison" sans agent**

Si vous planifiez un achat, vous ne pouvez pas vous permettre de ne pas vous informer.

**Vous apprendrez:**

- Avoir accès à un bassin de propriétés
- Tout sur les subventions disponibles
- Visitez, c'est plus que jeter un coup d'oeil
- Les coûts réels d'un achat
- Négocier directement, sans agent
- Négocier votre prêt
- Le rôle de l'évaluateur, du notaire
- Utiliser une fiche descriptive
- L'offre d'achat
- Les conditions.

**SUR PLACE:**

Spécialiste de la négociation, notaire, évaluateur, courtier en prêt hypothécaire

Place limitée - réservez maintenant

Lieu: Auberge le Roussillon  
Date: mercredi le 16 janvier J.M. Lauzon  
Heure: 20 h 243-5513  
Coût: 30 \$/couple 20 \$ seul

Présenté par Option vente par Propriétaire

## La TPS

# Les loyers et la Régie du logement

(Texte publicitaire)

Les loyers de logements

résidentiels ne sont pas soumis à la TPS! Cependant, le propriétaire qui aura à payer la taxe fédérale sur certains produits et services, sera justifié de transmettre cette nouvelle dépense au locataire.

Toutefois, pour l'année 1991, le propriétaire qui a eu à payer la TPS ne pourra refiler au locataire qu'une partie du coût de la taxe; celle couvrant les trois premiers mois de l'année. Quant aux neuf mois restants, ils sont à la charge du propriétaire. Ce n'est qu'en 1992 qu'il pourra faire assumer ces nouveaux frais par le locataire, par le biais d'une demande d'augmentation de loyer.

Les produits et services susceptibles d'être soumis à la TPS et payés par le propriétaire sont les suivants: le mazout, l'électricité, le gaz, les matériaux et les services d'un ouvrier ou d'un professionnel.

**N.B.** - Les services de la Régie du logement, n'échappent pas à la taxe fédérale! À compter du 1er janvier, toute personne qui introduit une demande à la Régie doit donc déboursier un montant supplémentaire de 1.75\$. Ce montant s'ajoute aux 25\$ de frais exigibles à la Régie pour un total de 26.75 \$.

Source: Régie du logement

**J.D. Clément**  
Le Courtier

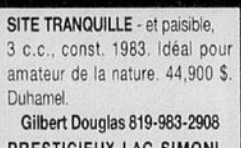
AGENCE IMMOBILIERE INC.  
216 Henri Bourassa Papineauville  
819-427-5101



**34,500 \$** - Maison de campagne, 2 étages, 5.32 acres de terrain Montpelier, près Du Mont Grand Pic. Jean Daniel Clément 819-427-5512



**RESTAURANT** - Cuisine de tout genre, classe d'affaire, excellent revenu, Thurso. Gilbert Douglas 819-983-2908



**SITE TRANQUILLE** - et paisible, 3 c.c., const. 1983. Idéal pour amateur de la nature. 44,900 \$. Duhamel. Gilbert Douglas 819-983-2908

**FERME LOISIRS OU CHALET!** - Vous voulez les vendre. Contactez-moi. J'ai des acheteurs pour vous. Jean Daniel Clément 819-427-5512

**HOTEL BAR SALON** - Avec logement pour proprio, revenu & autres détails au bureau, 114,900 \$. Petite-Nation. Jean Daniel Clément 819-427-5512

**VOUS VOULEZ PARTIR** - En affaire? Petit restaurant, bâtiment & équipement inclus. 49,900 \$. Montebello. Jean Daniel Clément 819-427-5512

## Les Ventes Privées d'OPTION VPP

**(1326-C) 56 CH. DU FORT** - Une beauté, 4 c.c., piscine intérieure, 3 salles de bains, verrière, terrain de 2 acres, de l'espace à revendre, impeccable, 198,900 \$. J.M. Lauzon 243-5513

**PAS DE COMMISSION. PAS D'AGENT VOUS DÉSIREZ VENDRE OU ACHETER? INFORMEZ-VOUS DE NOS CONCEPTS.**

**(1029-B) NOUVEAU** - 8 Mandelieu, secteur Côte d'Azur, 2 étages, 2 ch + mezzanine, chf. radiant, foyer, garage, le tout est impeccable, 145,000 \$. J.M. LAUZON 243-5513

**(1428-A) HYPOTHÈQUE PRÉFÉRENTIELLE** - Neuf, 93 Beausoleil, côte d'Azur, beaucoup de bois franc et céramique, 3 ch., s. manger, foyer, des fenêtres à plein, 184,900 \$. J.M. Lauzon 243-5513

**(1233) NOUVEAU 135,900 \$** - Près Poly Nicolas, 1,600 p.c., 3 c.c., 2 s. bains, salle fam., foyer, cuisine en chêne. J.M. Lauzon 243-5513

**(1027J) AU 139 BÉGIN** - Const., 88 à paliers, 2 c.c., bain romain, lav. vaisselle et stores, libre, 103,900 \$. LUCIEN DESJARDINS 243-5513

**(1525-A) AU 27 MONACO, TOURAINE** - 3 c.c. et sous-sol fini, garage, piscine h.t., beau terrain, 109,900 \$. J.M. Lauzon 243-5513

**(1030) NOUVEAU** - Au 17 ch. des Lutins, Lac des Fées, style breton, revenu au s/sol, 3 ch. et 2 ch., 145,000 \$. LUCIEN DESJARDINS 243-5513

**(1324-E) C'EST MIEUX** - C'est le 55 Lisieux, 98,000 \$ pour ce 3 c.c. avec sous-sol fini, piscine creusée, terrain aménagé. Un bon choix. J.M. LAUZON 243-5513

243-5513

FORFAIT FIXE - AUCUNE COMMISSION JOURNAUX - TÉLÉ - CONSEILS



**RÉSULTATS MAXIMUM**

No 1 DANS L'IMMEUBLE EN VOLUME DE VENTE AU CANADA ET AU QUÉBEC

**RE/MAX HULL INC. COURTIER**

**A 20 MIN. DU CENTRE-VILLE** - 52.5 acres avec bungalow 1988, 3 c.c., sur chemin Cadieux. Au bas prix de 115,000 \$. 90-271 Anne Marie Lafleur

**S'ACHÈTE AVEC 6,000 \$ COMPTANT** - Et hypothèque assumable à 11.75% jusqu'en 1994. Back split de 3 c.c., abri auto, prix 78,000 \$. Vite! Vite! 90-313 Anne Marie Lafleur

**HULL DUPLEX**  
Rue Nicolet, 1 logis de 2 ch. à coucher et 1 logis de 1 c.c. loué pas chauffé, pas éclairé. Revenu 9 900 \$. Prix 69 000 \$. 90-000 Normand Lepage

**AYLMER**  
2 superbes lots sur la rivière Outaouais. Prêts à bâtir. À 10 minutes du parlement. Financement disponible. Informez-vous! Albert Marely

**5 LOGIS A HULL**  
Excellente condition, entièrement rénové, 4x2 c.c. & 1x3 c.c., revenu 25,560 \$ par an. Pas chauffé, pas éclairé. Près de tous les services. No 90-310 Normand Lepage

**CONDOS**  
Commercial et industriel à vendre ou à louer. Choix de condos de 1 000'c + possibilité d'aménager immédiatement un 2e étage, situé dans le Parc Gréber, près autoroute 50. 88-496 Normand Lepage

**ATTENTION PROFESSIONNELS**  
A vendre, rue Ste-Marie, édifice à bureau, 1,400 p.c., 2 étages entièrement rénové, stationnement. Face aux Galeries de Hull. Hâtez-vous! 90-300 Normand Lepage

**AUBAINE**  
Deux 16 logis, Mont-Bleu, 32,000 \$ du logis. Excellent investissement. Pour plus d'informations, appelez. Albert Marely

**8 LOGIS DANS HULL**  
Très bonne condition avec revenu de 40 560 \$/an, pas chauffé, pas éclairé, solde prix vente possible. 90-290 Anne Marie Lafleur

**RUE LAVAL**  
1 logis de 2 c.c., et 1 logis de 3 c.c., stucco et rénové, très bien situé, près du centre-ville. Revenu 114 000 \$/an. Normand Lepage



HULL, INC. 50, rue Noël, Hull - 770-1616

IL EST UNE FOI

# La beauté est de ce monde!

Guy Marchessault

La beauté existe, tout autour de nous, et elle a beaucoup à faire avec la vie spirituelle. Tel est, en substance, le message qu'avait à livrer un éminent théologien, le père Jossua, o.p., alors qu'il donnait une conférence au Collège des Dominicains.

Beauté et bonté s'appellent, se croisent. La bonté des humains signifie une perfection morale, c'est beau; la beauté implique la bienveillance envers les autres, c'est bon. L'un et l'autre s'attirent. L'un et l'autre appellent une certaine noblesse.

La beauté ouvre un espace important pour la vie spirituelle, d'enchaîner le théologien français. La quête du bon et du beau ouvre l'esprit à un "plus", une qualité de vie qui manifeste une tension incessante entre le quotidien et l'infini. Dans cet espace peut se développer la quête de l'Absolu, la recherche religieuse.

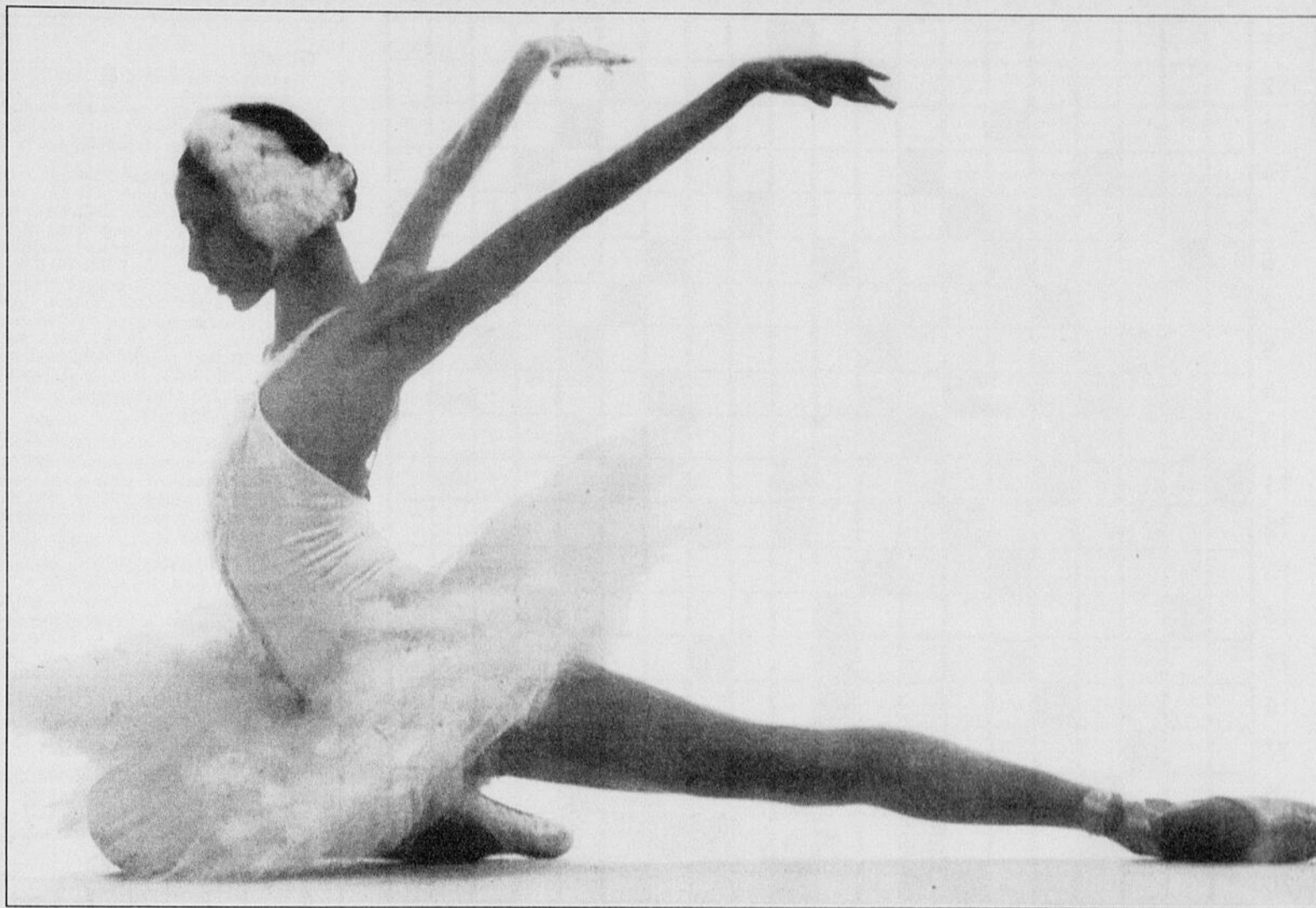
## La beauté est accessible

Qu'en est-il pour un chrétien de l'expérience de la beauté, se demande le Dominicain? La beauté se manifeste spontanément à nous, à partir de nos expériences les plus communes.

La beauté est accessible à tout le monde.

Par exemple, dans la nature. L'automne, avec ses taches rouges, ses feuilles jaunes, ses fleurs mauves; l'hiver, avec son dépouillement; le printemps, avec son eau d'érable, ses ruisseaux, le retour des oiseaux, les premières feuilles; l'été, avec ses pommiers en fleurs, ses lilas, ses haies. Aussi les animaux. Autant de beautés devant quoi on peut s'extasier.

La peinture naît du besoin de la perfection des formes. Le peintre s'essaie à capter la fugacité de l'instant et de la lumière: douceur du visage, rides, regards, sourires, fraîcheur... Le peintre ne retient que l'essence des choses (comme dit Cézanne), il



«La foi s'est exprimée dans tous les arts, de la poésie à la danse.»

établit un nouveau rapport entre une fidélité au réel et sa propre liberté.

La musique, en atteignant l'ouïe, fait bouger tout le corps. Une magie s'en échappe, sorte de jouissance humaine.

Ses pulsations élémentaires créent en nous des résonances: pouvoir spécial de la voix humaine; élan de l'âme des instruments à vent; langage de rêve du piano.

Un tel pouvoir d'expression nous amène au seuil du bonheur, d'un bonheur jamais atteint complètement.

La lecture nous révèle aussi des trésors de beauté. Plaisir de lire, lié à l'enfance et à l'adolescence.

Voix personnelle d'un roman, qui nous ouvre à de nouveaux univers. La lecture

devient souvent une composante essentielle de l'existence. Et, parfois, la lecture mène à l'écriture: style, ton, imagination, rythme. Le "je" unique d'un auteur s'exprime à travers émotions, rêves, poésie...

La beauté est présente partout à qui sait la voir, comme dans la vie quotidienne. Le plus bel exemple: la table partagée, en toute amitié: aliments sains, vin, fruits; fleurs décoratives; artisanat. Le repas devient alors le rêve d'un quotidien parfaitement beau.

## Témoin de l'invisible

Qu'est-ce que la foi a affaire là-dedans? La foi en Dieu, c'est aussi la foi en sa création toute entière. Entre foi et création,

dit le père Jossua, il y a une compatibilité foncière.

Le chrétien reçoit le monde des mains de Dieu et il en fait une louange. Il reçoit les jours et les saisons comme des signes, où Dieu l'attend.

Le beau, c'est souvent sous des expressions symboliques qu'on le retrouve.

Le symbole est un langage intéressant pour la foi, poursuit le théologien, «le symbole, c'est la réalité». Le notionnel chosifié, sépare des réalités; au contraire, le symbole rapproche.

C'est pourquoi l'art a toujours été témoin de l'invisible.

La foi s'est exprimée dans tous les arts, de la poésie à la danse.

L'art s'est même permis de

dire plus encore: il a tenté de présenter le visible comme une offrande à Dieu. L'art a nourri la louange: joie, espoir, salut. L'art, en étant créateur de beauté et de bonté, met en lumière la grandeur de Dieu.

La beauté, c'est une sorte de seuil. Quand on y pose le pied, on devient comme en attente vers la transcendance.

L'art devient un chemin privilégié qui nous amène à une frontière: là, on veille, comme une sentinelle, un guetteur, une vigie.

En tout état de cause, conclut le père Jossua, le vrai défi, c'est de découvrir, de conserver les étincelles de beauté-bonté mêlées à de la laideur dans notre monde.

Ce faisant, on s'occupe des vivants.

## L'Église de Pologne au défi de la démocratie

1991 devrait être une année marquante pour l'Église de Pologne.

Deux événements attendus doivent s'y dérouler: l'ouverture d'un synode national, inauguré lors de la 4e visite de Jean-Paul II.

Le thème du synode est déjà annoncé: «Avec le concile, pour le troisième millénaire».

Ce choix traduit le constat que la réception de Vatican II est jugé jusqu'ici insuffisante.

Le synode devrait se terminer en 1997, année du millénaire de la mort de saint Adalbert, patron de la Pologne.

Mais la mise en marche du synode semble lente.

Un an et demi après son annonce, l'information sur les travaux préparatoires est presque nulle.

Dans son programme pastoral pour 1990, l'épiscopat en faisait à peine mention.

Les sujets proposés à la délibération recoupent ceux qui ont fait l'objet du Concile, clos en 1965: liturgie, oecuménisme, rôle du clergé, mission des laïques, famille, culture, éthique économique et sociale, mission et organisation de l'Église.

Quinze commissions ont été formées pour élaborer les documents.

Pour le moment, on ne sait rien des résultats de leurs travaux.

Surprise un peu désagréable jusqu'ici: à peine une trentaine de laïques y sont impliqués.

Pourtant, les laïques polonais n'ont pas de revendications excessives.

Ils demandent seulement à être reconnus comme membres de l'Église, co-responsables soumis à la hiérarchie.

On en est loin.

Les conseils paroissiaux n'existent pas ou sont purement formels.

Il n'y a aucun contrôle sur les finances de l'Église.

Le nombre des laïques catéchistes est symbolique.

Bref, l'Église polonaise connaît toujours une distinction très nette entre la «classe dirigeante» et la «base».

Il faut dire que la situation est toute nouvelle pour l'Église polonaise.

Obligée, par la force des choses, de sauver le pays durant le totalitarisme, elle se retrouve de but en blanc face

aux rivalités démocratiques des partis politiques.

Aujourd'hui libérée du communisme, saura-t-elle faire face à la modernité?

Saura-t-elle fonctionner dans une société libérale, donc pluraliste?

Voilà bien du pain sur la planche pour un synode dont l'une des tâches principales est de promouvoir l'action des laïques, selon les visées de Vatican II.

Guy Marchessault

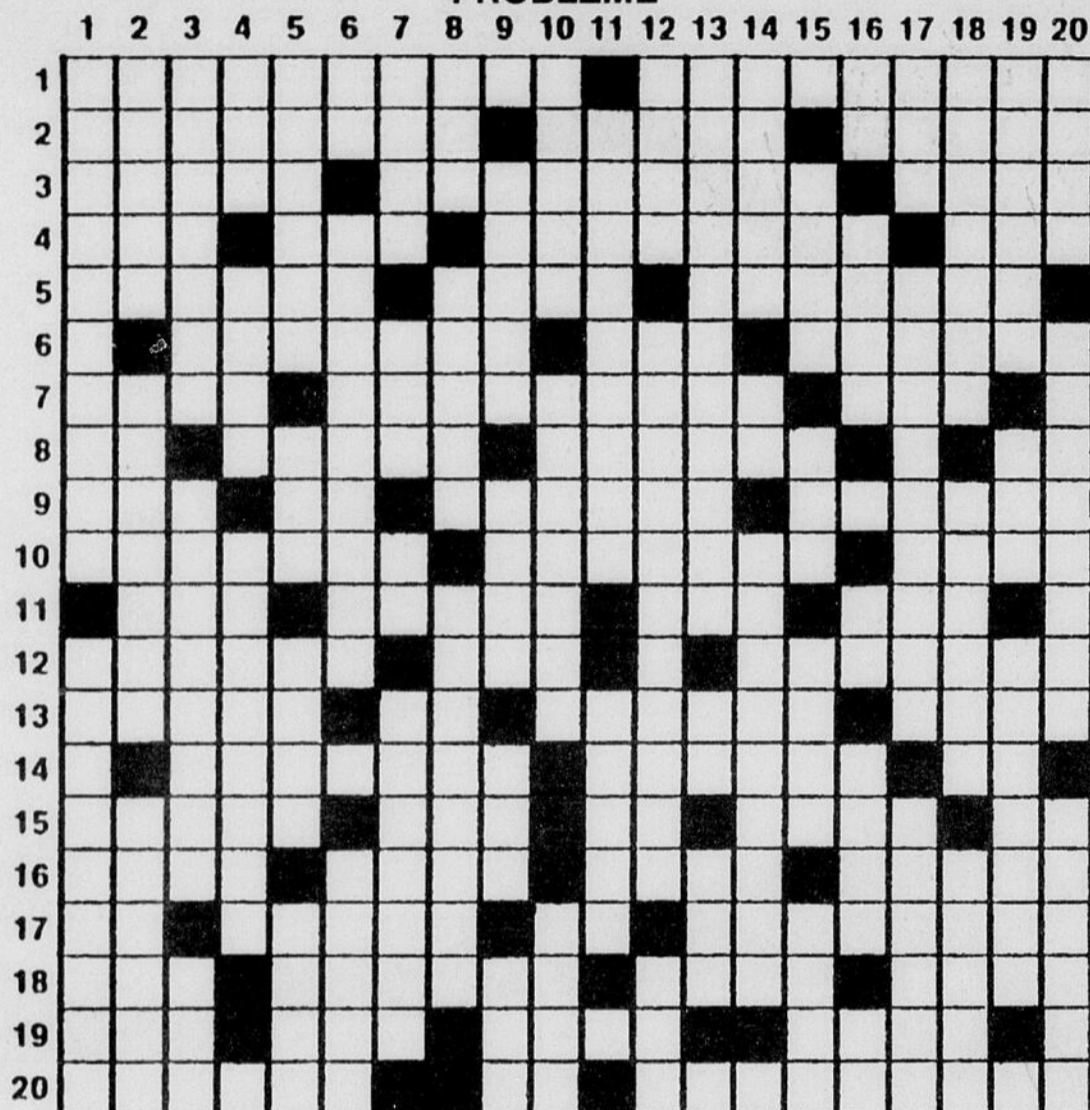
(source: "L'Actualité religieuse dans le monde")

# LES "MOTS CROISÉS" DE LA SEMAINE

Edimédia Inc.

S-408

## PROBLÈME



### HORIZONTALEMENT

- 1—Développement des végétaux. — Jeunes élèves.
- 2—Servi avant un repas. — Immobilisation décisive au judo. — Agit.
- 3—Cardigan. — Attente. — Affluent de l'Eure.
- 4—Personne ignorante. — Prédéceseur du PQ. — Etourdi. — Ville du Nigeria.
- 5—Calmer. — Mesures de superficie. — Alcaloïde très toxique.
- 6—Facilité dans les actions. — Ecorce de chêne. — Assemblage par entaille.
- 7—Sombre. — Qui naît. — Voyelle triple.
- 8—A payer. — Crème. — Ce qui constitue l'essence d'un être. — Article.
- 9—Lettre grecque. — Id. est. — Vin de li-queur qu'on a laissé vieillir. — Marquer l'emplacement.
- 10—Frottant rudement. — Fait un éternue-

- ment. — Blanc, c'est le germon.
- 11—Souverain. — Vaut un quart de ronde. — Vieille armée. — Feu.
- 12—Instruit. — Vieux loup. — Ouvert de nouveau.
- 13—Format de papier. — Aluminium. — Tendre. — Troublée.
- 14—Résidus. — Mise. — Conjonction.
- 15—Chefs de bande. — Défalque. — Pronom personnel. — Affluent de l'Oubangui. — Est anglais.
- 16—Abattue. — Pilastre cornier. — Bourgeon des arbres. — Composé dérivant de l'ammoniac.
- 17—Astate. — Instrument de musique indien. — Lettres de pli. — Cesser.
- 18—Récipient hémisphérique. — Conifère à aiguilles caduques. — Appuie. — Fleur.
- 19—Il. — Bière. — Vagabonda. — Outil pour tenir ferme.

- 20—Saint Elme. — Issu. — Récit.

### VERTICALEMENT

- 1—Erreur. — Se dit d'un siège d'avion.
- 2—Excroissance dure et pointue. — Oiseau échassier. — Oiseau de proie.
- 3—Transformerai en glace. — Hallucination auditive. — Attache.
- 4—Epoque. — Secrétée par les abeilles. — Boissons.
- 5—Phrases en gros caractères. — Unit.
- 6—Astate. — Elle porte le tchador. — Singe araignée.
- 7—A toi. — Grand interprète de Beethoven. — Vers anglais. — Ecrit suivant les règles de l'atonalité.

- 8—Conifères. — Alliage de fer et de carbone. — Sans culture.
- 9—Généteurs. — Eventé. — Voir anglais. — Secte bouddhique.
- 10—Parente. — Odeur. — Auteur.
- 11—Aspect imposant. — Principe actif des graines du persil.
- 12—Barre servant à fermer une porte. — Préserve de la rouille. — Partie d'un mur.
- 13—Accords. — Renforce l'affirmation. — A la fin de la messe.
- 14—Poids. — Conjonction. — Organes en forme d'outre.

- 15—Patrie de Zénon. — Saison. — Bord d'un bois. — Raire.
- 16—Fut vache. — Fleuve d'Irlande. — Pronom personnel. — Du sexe masculin (inv.). — Possessif.
- 17—Cloison mobile. — Répétée plusieurs fois. — Dignité d'émir.
- 18—Gardée. — Huile bénite. — Incroyable.
- 19—Ronger. — Prénom masculin. — Glucosides extraits de nombreux végétaux.
- 20—Espèce de cassier. — Temps très long. — Calme.

## SCRABBLE NO 25

Edimédia Inc. par Roger HACHEZ

### TRUCS

• Recherche du Scrabble

Le texte qui suit est de la main du premier Français à avoir remporté le championnat de Scrabble francophone, il est l'auteur de la chronique du Scrabble dans *Le Monde* depuis sa création.

« Placer un scrabble, c'est-à-dire poser toutes les lettres d'un coup, est à la fois le plus rentable et le plus satisfaisant pour l'esprit. Dès le tirage, le scrabbleur doit donc, sinon en trouver un, du moins décider s'il y a lieu de chercher dans ce sens. Pour cela, il faut que ce tirage comporte un minimum de voyelles et de consonnes, et aussi des lettres qui se « marient » bien. On tire V U O A G G R: il faut tout de suite renoncer au scrabble et se concentrer par exemple sur le V, la lettre la plus chère. Plus tard on tire M R C E B O N. Bien qu'il n'y ait que deux voyelles, il faut envisager en scrabble car 4 consonnes se marient bien: le M et le B d'une part, le B ou le C et le R de l'autre; si un A ou un E est libre sur la grille, on fera ENCOMBRE ou ENCOMBRA; si on dispose d'un I: INCOMBER ou COMBINER... » (SOURCE: le guide Marabout du Scrabble, Collection guides Marabout, Michel Charlemagne, p. 25)

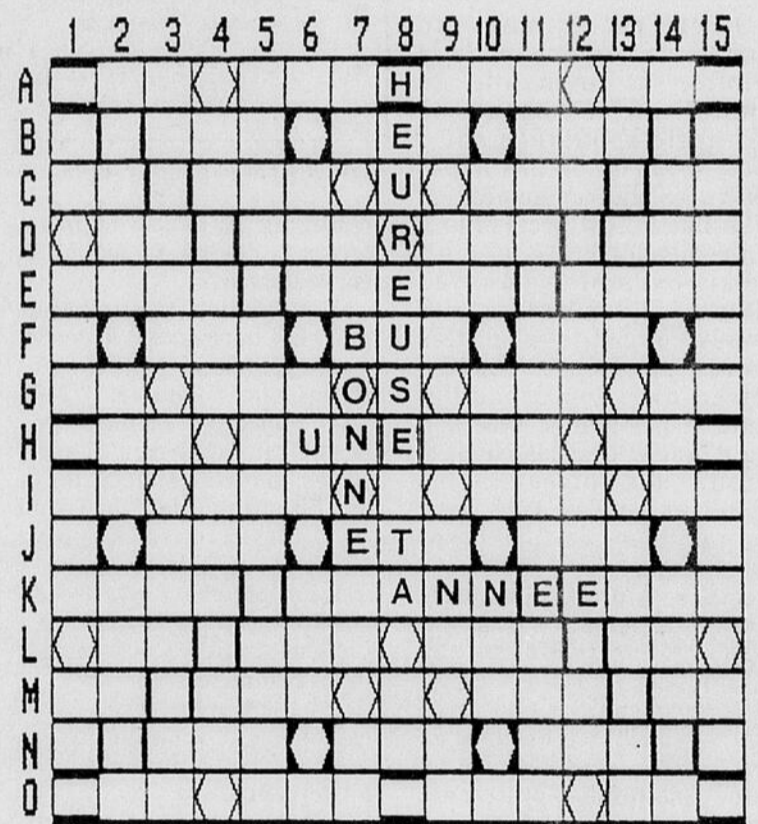
Les mois et les jours

Trois systèmes pour compter les mois et les jours ont été utilisés par la civilisation occidentale depuis 2000 ans. Ce sont: le calendrier « julien » établi en 460 av. J.-C. pour Jules César, le calendrier « grégorien » qui fut imposé par Grégoire XIII en 1582 et enfin le calendrier « républicain » institué par la Convention française en 1793 en usage en France jusqu'au 1er janvier 1806.

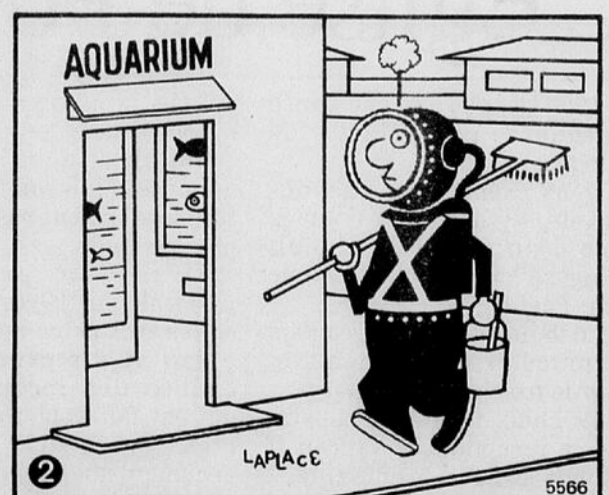
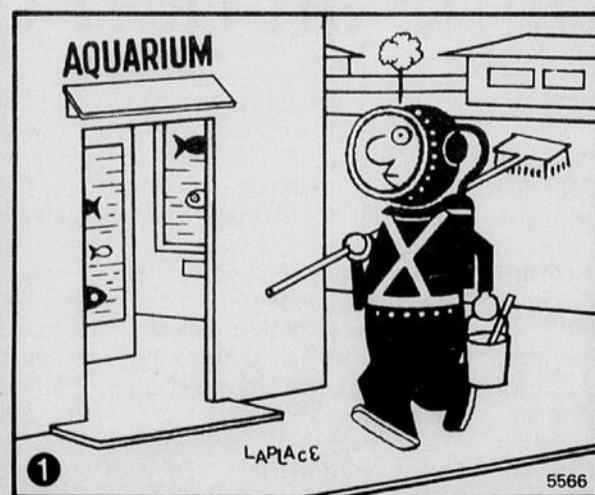
Les mots intéressants à connaître pour les amateurs de Scrabble sont les suivants pour les mois: VENDEMAIRE (vendémiaire) — BRUMAIRE — FRIMAIRE pour l'automne NIVOSE (nivôse) — PLUVIOSE (pluviôse) — VENTOSE (ventôse) pour l'hiver GERMINAL — FLOREAL — PRAIRIAL pour le printemps MESSIDOR — THERMIDOR — FRUCTIDOR pour l'été pour les journées: PRIMIDI — DUODI — TRIDI — QUARTIDI — QUINTIDI — SEXTIDI — SEPTIDI — OCTIDI — NONIDI — DECADI

À remarquer que tous les mots qui précèdent peuvent être écrits au pluriel par l'ajout de la lettre « S ».

Enfin, pour terminer sur une bonne note de 121 points.



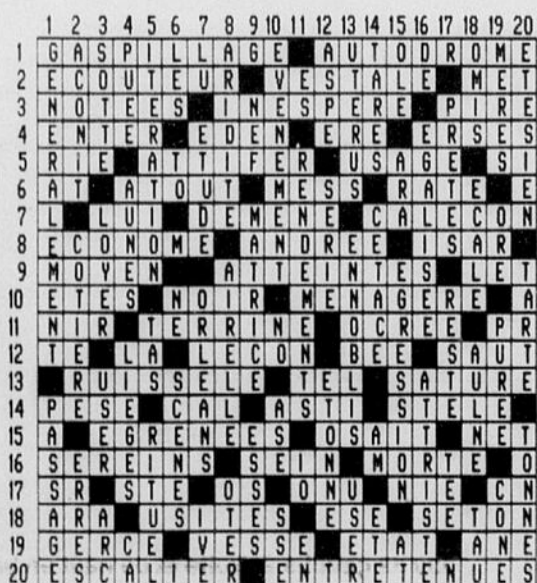
## JEUX DES 8 ERREURS



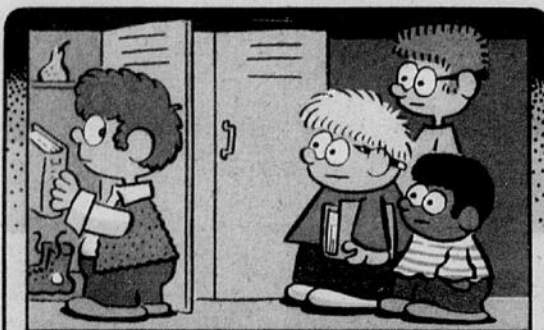
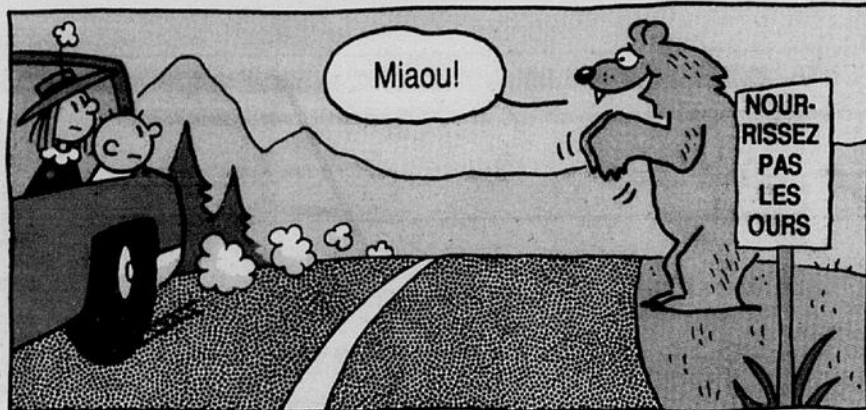
5. Un poisson en moins à gauche. 6. Haut de l'aquarium de gauche. 7. Plaque sous l'aquarium de droite. 8. La maison du fond au milieu.

Solution: 1. Tuyau du casque plus court. 2. Main déplacée sur le balai. 3. La pelle dans leseau. 4. Pied droit de l'homme plus long.

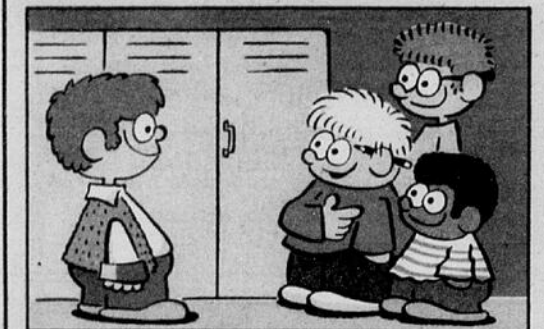
### SOLUTION DU PROBLÈME DE LA SEMAINE DERNIÈRE







Il arrive parfois qu'un élève change d'école au milieu de l'année. Ce nouvel élève a quitté ses amis et sera peut-être gêné de s'en faire de nouveaux.



En te présentant et en présentant tes amis, tu peux aider ce nouvel élève. Il est très gentil de faire sentir au nouveau qu'il est le bienvenu.

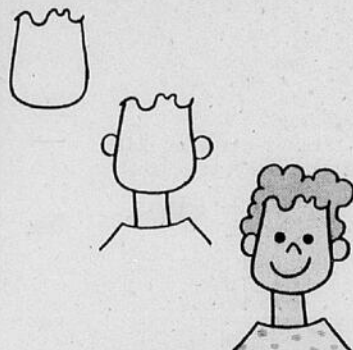
### LES TIREBOUCHON



Le cochon de neige de Pinky TireBouchon pèse 24 kilogrammes. Celui de Petey pèse 40 kilogrammes et celui de Pudgy pèse 65 kilogrammes. Si les cochons de neige fondent en moyenne 4 kilogrammes par jour durant les cinq prochains jours, combien chacun pèsera-t-il le dernier jour?

Réponse: Le cochon de neige de Pinky pèsera 4 kilogrammes, celui de Petey 20 kilogrammes et celui de Pudgy 45 kilogrammes.

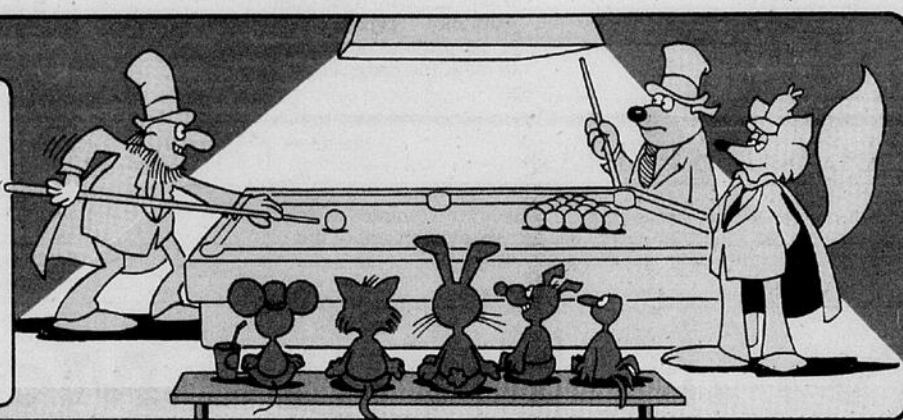
### COMMENT DESSINER un jeune homme



### Finfino

Finfino sait que le docteur Weirdly a installé des poches électromagnétiques et des billes de choc en aluminium sur sa table de billard. Lorsque viendra son tour de jouer, le docteur a l'intention de mettre le contact pour allumer les aimants. Il croit ainsi être assuré de gagner, car les aimants attireront les billes de métal dans les poches. Pourquoi est-ce que Finfino n'essaie pas de l'arrêter?

Finfino attend de voir la réaction du docteur lorsqu'il apprendra que l'aluminium est un métal qui n'est pas attiré par les aimants.



## Délicieux, ce débrou-yogourt

Dans cette expérience, je te propose de préparer ton propre yogourt. De la cuisine? Non! une expérience de biotechnologie. Tu constateras que tout un monde scientifique se cache derrière des allures de recette de cuisine.

Procure-toi le matériel suivant: 1 litre de lait, 3 cuillerées à table de lait en poudre (facultatif), 4 cuillerées à table de yogourt nature, une casserole, des petits bocaux de verre avec couvercle, un grand contenant allant au four, un thermomètre de cuisine, une cuillère de bois, un papier et un crayon pour noter chacune de tes opérations.

Tout d'abord, assure-

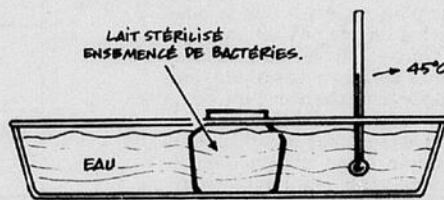
toi que tout le matériel est bien propre, tes mains aussi! Verse la lait dans la casserole et chauffe-le à feu doux en agitant constamment jusqu'à ce que le thermomètre indique 82°C (180°F). En chauffant, tu tues toutes les bactéries indésirables qu'on retrouve naturellement dans le lait. Couvre la casserole et laisse refroidir le lait jusqu'à ce que le thermomètre indique environ 45°C (115°F).

Ajoute alors les 3 cuillerées de lait en poudre (facultatif), puis les 4 cuillerées de yogourt (le «ferment lactique»), et mélange bien le tout.

Ce sont des bactéries qui sont responsables de la transformation du lait en yogourt. Ces bactéries se nomment

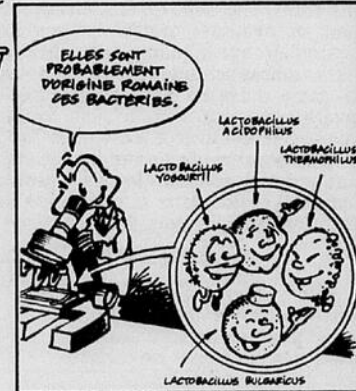
Lactobacillus bulgaricus, Lactobacillus yogourtii, Lactobacillus acidophilus et Streptococcus thermophilus; bien entendu, tu n'es pas obligé de retenir tous ces noms!... Lorsque tu ajoutes du yogourt au lait stérilisé, tu l'ensemences avec ces bactéries aux noms savants. Il ne reste qu'à laisser travailler ces bactéries.

Verse le lait ensemencé dans les petits bocaux et dépose les couvercles sans trop les visser. Remplis d'eau un grand contenant allant au four et place les bocaux dans ce contenant: le niveau de l'eau doit atteindre le niveau du lait ensemencé (voir illustration). Place le tout dans le four. Règle la température entre 45°C et 65°C (115°F à 150°F).



Laisse reposer (on dit aussi incubé) de trois à cinq heures. Les bactéries responsables de la transformation du lait en yogourt se développent très rapidement à cette température.

À quel moment le mélange a-t-il atteint la bonne consistance? Fais une légère pression à la surface avec une cuillère: si l'empreinte demeure, le mélange est prêt. Arrête alors l'incubation et



place les bocaux au réfrigérateur. Voilà, ton yogourt ne demande plus qu'à être dégusté. Tu peux l'aromatiser à l'aide d'une essence (vanille, par exemple) ou y ajouter des fruits frais.



### AGENCE science-presse

3995, RUE SAINT-CATHERINE EST  
MONTREAL, QUEBEC H1W 2G7  
TEL.: (514) 522-1304